



FARO DEL SILENCIO

AÑO XIII - N.º 101
ENERO 1989
PRECIO: 200 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»

BARCELONA: UNA GRAN III BIENAL



**ADIOS AL
«AVI»
Falleció
Angel
Calafell**



**GRAN TRIUNFO DEL CENTRO
ALTATORRE EN
CHECOSLOVAQUIA**



Diccionario Mímico Español

Autor FELIX JESUS PINEDO PEYDRO — 584 páginas con 3.258 voces — 5.000 fotografías aproximadamente — Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$).

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos. Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

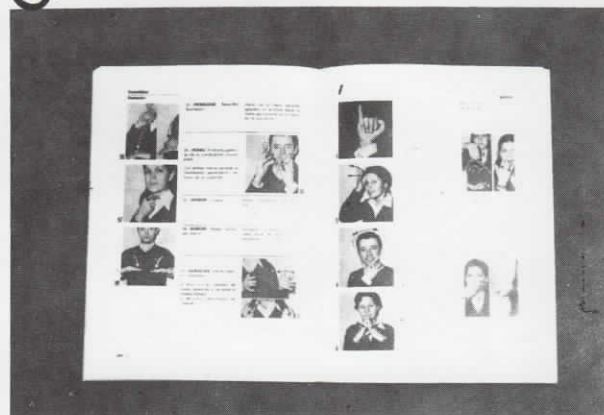
Más de 3.000 voces, glosadas en un lenguaje sencillo, con explicación de signo o secuencia de signos mímicos que las representan, y apoyada por una eficaz ilustración fotográfica.

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

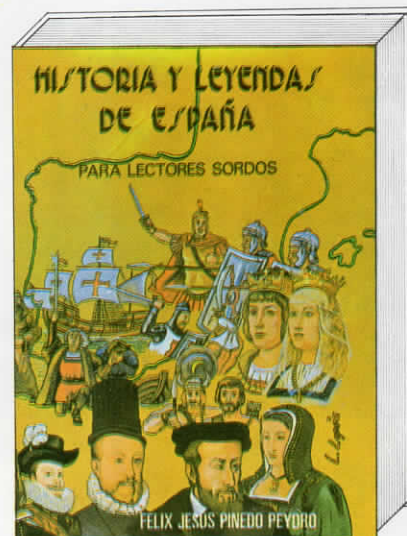
PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Precio: 1.800 ptas. (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160-1.º-F 28028 MADRID

SUMARIO

2

Editorial

4

El fallecimiento
Angel Calafell



10

Noticias

20

La III Biennal

29

V Certamen Nacional
de Canción y Poesía
Silenciosa



32

X Festival Internacional
de Pantomima para Sordos

36

Integración Escolar

37

Memorias de
Juan Luis Marroquín



38

Radiografía de la C.E.

39

Los Padres Opinan



40

Gaceta del Sordo

50

Recortes de Prensa

53

Video Mania



57

Cultura sin
Fronteras

58

Filatelía

59

Ventana del Mundo

64

Pasatiempos



NUESTRA PORTADA



Los éxitos de los sordos españoles en las Actividades Culturales a nivel mundial. (C. Altatorre en Checoslovaquia, Cerecutor en la III Biennal) no pueden ocultar ni disminuir el enorme pesar que viste de luto a Faro del Silencio, Confederación y Asociaciones de Sordos, con la pérdida irreparable de uno de los hombres que más ha hecho por sus hermanos en sordera: Angel Calafell i Pijoan. La noticia de su obito, no podía dejar de ser recogida por nuestra revista, con nuestro homenaje de gratitud y cariño a "Avi" (abuelo) al que nunca olvidaremos...

F. del S.



AÑO XIII- N.º 101
ENERO 1989
PRECIO 200 PTAS.

Fundador:

Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:

Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaria de Redacción:

Luis Sanagustín Seser

Secretaria Técnica Suscripciones:

Ana Marroquín

Fotógrafo:

Juan María Calderón Cascos

Dibujante:

Lorenzo López

Colaboradores:

Jesús Crespo
Angel de Linos
Julio César
Rafael Ramírez
Lourdes Gómez
Jose Luis Peñacoba
Federaciones
Regionales
Asociaciones de
Sordos

Edita:

Confederación Nacional
de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F.
Telf. 246 57 76
28028 MADRID

Imprime:

IMEDI, S.A.
Tlf. 690 60 74

Suscripciones:

Año (12 números) 2.200 ptas.
Números atrasados: 200 ptas.
Extranjero: US \$25
Dep. Legal: M.10.837-1977

EDITORIAL



Angel Calafell ha fallecido: No pasó mucho tiempo sin que fuera a reunirse con aquel compañero suyo de fundaciones, ideales y sueños, Juan Luis Marroquín.

El "Avi" como le llamabamos cariñosamente, el abuelo infatigable que siempre se preocupaba por todos pero en especial (como dijo su hija Mercé en el atardecer triste y frío del Cementerio de Montjuich, en el último adiós entre sus sordos más fieles) por los pobres, los analfabetos, los más olvidados de la fortuna, dejó ya su Catalunya amada, la Mutua de sus desvelos y preocupaciones, los problemas constantes, los disgustos repetidos y el soñar y soñar con nuevas conquistas, nuevos logros para sus "nietos" los demás sordos.

No era blando el "Avi": Tenía dureza de amores patrios, forjados y crecidos con sucesión de Diadas, y la cabeza bien caliente con la barretina roja que tanto le gustaba, muy a su alcance. Tenía convicción en ideales que adulaciones póstumas convertirían en infalibles pero que nosotros dejaremos en bien intencionados siempre, muchas veces acertados, polémicas otras, pero él era así: una especie de Robespierre "Incorruptible", abrazado a su "senyera", y eligiendo para rezar, la virgen "Moreneta" de Montserrat.

Era honesto que no amasó riqueza alguna. Fue más honrado que ejerciendo numerosos cargos nunca vivió a costa de los sordos. Fue protagonista activo de un presente mejor que él mismo ayudó a construir, sembrando Asociaciones, la Federación Nacional, la de Cataluña... con la misma sencillez que sembraba en sus ratos de ocio ese su huertecillo familiar entre la mujer sorda y las hijas y nietos oyentes... Este era Calafell.

Amigo de sus amigos,
¡qué señor para criados
e parientes!
¡Qué enemigos de enemigos!
¡Qué maestro de esforzados
e valientes!

que dijo Jorge Manrique. Barba Gris-blanca al viento, ojillos de mirar astuto, buscando guerra pero aceptando paz.

Salía el Butlletí, cada mes con puntualidad cronométrica, y hoja tras hoja, firmadas una con su nombre, otra con seudónimo ("Ancapi", "Avi", etc.) alababa o fustigaba según su criterio, acorde con su sentir sin plegarse jamás a nada ni a nadie.

Otros debieran cantar su alabanza. Quedan pocos que puedan hacerlo, pues él fue quizá el último superviviente. Yo que le he conocido sólo en sus últimos doce años ignoro muchas cosas que el Avi hizo. Sólo puedo ser pobre eco, modesto admirador de sus últimos tiempos, con mis muchas coincidencias con él, y algunas discrepancias motivadas siempre por un idéntico objetivo -"lo mejor para el sordo"- que podía equivocarnos los caminos pero nos volvía a permitir abrazarnos en las estancias del mismo.

La Medalla de Oro de la Confederación Nacional de Sordos de España que pedí y obtuve para él, con enorme justicia y que prendí en su pecho con mi deseo interno de llegar a ser cuanto él fue, es uno de mis mejores recuerdos, hoy.

La bandera de la CNSE presente en su entierro, testimonió el pesar de toda la España silenciosa por su partida imprevista, cruel, dura para todos nosotros...

No se que más escribir de ti Avi, porque el recuerdo de aquellas horas vividas juntas lo hace difícil. Desde allá arriba (mucho más arriba aún que tu última morada terrena de Montjuich) si sigues leyendo, como siempre hacías, "Faro del Silencio", esta editorial la tendrás también en ese catalán que tanto amabas, como un último homenaje a tu memoria.

Para tu viuda, entrañable compañera de fatigas Dolores, para tus hijas Merce y Teresa, a quienes tu hiciste amar a los sordos y ayudarles tantas veces con tu ejemplo, el más sincero pésame de la CNSE y mio propio.

Pésame que extendiendo a todos nosotros que te conocimos "Avi" y que hoy, con el último adiós como siempre ocurre en esta mísera vida humana, comprendimos tarde, cuanto diste, cuanto hiciste y cuanto has servido para la obtención de este presente mejor para los no oyentes, con el que tu soñaste año tras año de tu fecunda y larga vida.

¡Adios Avi! Descansa en paz y que tu ejemplo de trabajo, sencillez, honradez y tesón, no sea patrimonio de los sordos catalanes, sino herencia compartida para todos los de España entera...

Félix-Jesús Pinedo Peydró.

Angel Calafell n'es mort: No ha passat gaire temps sense que marxés a reunir-se amb aquell company seu de fundacions, ideals i somnis, Juan Luis Marroquín.

L'avi, com li deiem amb afecte, l'avi infatigable que sempre es preocupava per tots pero especialment (com va dir la seva filla Mercé en el vespre trist i fred del Cementiri de Montjuïc, en l'últim adéu entre els seus sords més fidels) pels pobres, els analfabets, els més oblidats de la fortuna, ha deixat ja la seva Catalunya estimada, la Mutua dels seus desvels i preocupacions, els problemes constants, els disgusts repetits i el somniar i somniar amb noves conquestes, amb nous guanys pels seus "nets", els demés sords.

No era tou l'Avi: Tenia duressa d'amors patris, fortjats i viscuts amb sucesions de "Diades" i el cap ben calent amb la barretina vermella que tant li agradava molt al seu abast. Tenia convicció en ideals que adulacions postumes convertiren en infal·libles pero que nosaltres deixarem en benintencionats sempre, moltes vegades acertats, polèmics altres... ell era així: quelcom de Robespierre "Incorruptible", abraçat a la seva senyera i triant per pregar la verge Moreneta de Montserrat.

Era honest que no va amanyar cap riquesa. Va ser més que honrat, que exercint nombrosos càrrecs mai va viure dels sords. Va ser protagonista actiu d'un present millor que ell mateix va ajudar a construir, sembrant Associacions, la Federació Nacional, la de Catalunya... amb la mateixa senzillesa que sembrava en el seu temps d'esbarjo en el seu hortet familiar, entre la donna sorda i les filles i nets oients... Aquest era Calafell.

Amigo de sus amigos,
¡Que señor para criados
e parientes!
¡Qué enemigos de enemigos!
¡Qué maestro de esforzados
e valientes!

que deia Jorge Manrique. Barba gris-blanca al vent, ulls de mirar viu cercant guerra pero acceptant pau.

Sortia el butlletí cada mes amb puntualitat cronomètrica i full darrella full, signats un amb el seu nom, altres amb pseudònims ("Ancapi", "Avi", etc.) alabava o fustijava segons el seu criteri, acorde amb el seu sentir, sense plegar-se mai a res ni a ningú.

Altres haurien de cantar la seva lloança. Queden pocs que puguin fer-ho doncs potser era ell l'últim supervivent. Jo que el vaig conèixer només en els seus últims 12 anys ignoro moltes coses que l'Avi va fer. Només puc ésser pobre resso, modest admirador dels seus últims temps, amb moltes coincidències i algunes discrepàncies motivades sempre per un idèntic objectiu -"el millor pel sord"- que potser podia equivocar-nos el camins pero ens permetia no obstant tornar a fer-nos una abraçada a les estacions del mateix.

La bandera de la CNSE present en el seu enterrament vol ser un testimoni del dolor de tota la Espanya silenciosa per la seva partida imprevista, dura per a tots nosaltres...

No se que més escriure de tu, Avi, perquè el record d'aquelles hores viscudes junts m'ho fa difícil. Des d'allà dalt (molt més a dalt que la teva última morada terrena de Montjuïc) si segueixes lleguint, com sempre feies, "Faro del Silencio" aquesta editorial la tindràs també en aquest català que tant estimaves, com un últim homenatge a la teva memòria.

Per a la teva vidua incansable companya de fatigues Dolores, per a les teves filles Mercé i Teresa, a les que tu vas fer estimar els sords i ajudar-els tantes vegades amb el teu exemple, el més sincer còndol de la CNSE i meu propi.

Còndol que faig extensiu a tots nosaltres que et varem conèixer Avi i que avui, amb l'últim adeu, com sempre passa aquesta misèria vida humana, comprendrem tard tot el que ens vas donar, tot el que vas fer i tot el que has servit per obtenir aquest present millor per als no oients, amb el que tu somniaves any darrera any de la teva fecunda i llarga vida.

Adéu Avi! Descansa en pau i que l'exemple del teu treball, senzillesa, honradesa i constància no siguin patrimoni dels sords catalans, sinó herència compartida de tots els d'Espanya sencera.

Félix-Jesús Pinedo Peydró
(Traducción L.G.M.)

EL FALLECIMIENTO DE ANGEL CALAFELL UNE A TODOS LOS SORDOS ESPAÑOLES EN UNA PERDIDA IRREPARABLE

Faro del silencio quiere hacer un homenaje póstumo, y dedicar estas páginas a su recuerdo reproduciendo en parte lo publicado en números anteriores.

Con nuestro recuerdo

F. del S.



FARO DEL SILENCIO N.º 5

Fue aborrecido de Zoylo, el verdugo,
fue por la gloria su estrella encendida,
y esto pasó por el reinado de Hugo
emperador de la barba florida... (Rubén Dario)

Un sordo que representa a una Región ANGEL CALAFELL I PIJOAN O LA ACTIVIDAD DE CATALUÑA

Con su larga barba blanca y su aspecto de apóstol y profeta, con sus sesenta y ocho años y su actividad incesante y "revolucionaria". Con su amor a los sordos españoles y su más que amor a su Catalunya... Angel Calafell, mi amigo, dirige la Sociedad de Socorros Mutuos de Cataluña, escribe versos y prosas, pinta cuadros, gestiona la unificación de las Asociaciones catalanas, va y viene a Madrid tramitando el local con el que sueña para su sociedad, colabora en PROAS, escribe en FARO DEL SILENCIO, prepara una obra para la I Semana Nacional de Teatro de Sordos, practica la natación y juega al fútbol, crea reglamentos y repasa estatutos, escala montañas y recorre España... ¿Sesenta y ocho años? Su alma está en plena juventud y su cuerpo responde.

De Angel Calafell no podríamos resumir la actividad en unas breves líneas. ¿Quién no le conoce en Cataluña? ¿Quién le ignora en España? Su vida es irresumible en el espacio que podemos disponer para contarla, habremos de suprimir tantas cosas...

Es el 2 de febrero de 1909, Sant Guim de Freixanet (Lérida), tiene 70 habitantes y las dos primeras casas las construyó el abuelo paterno de Angel, que nace ese día.

A los siete años queda sordomudo y ciego por meningitis a resulta de una insolación en la trilla. A punto de no poder andar. Inútil..., ya ha dejado de ser el monaguillo que cantaba en la iglesia. Ahora recorrerá con sus padres en incómodas tartanas las ermitas de la región, no recuperará el oído, pero queda casi sano. Queda huérfano de madre a los ocho años, ingresa en el Instituto Catalán de Sordomudos de Barcelona. Recuperó la vista.

Mosén Jaime Batlle le introduce sus dedos en la boca, remueve su lengua y su faringe, el niño sopla, traga saliva, ensaya sonidos en un espejo..., articula sus primeras palabras.

En el colegio introduce un juego nuevo: una pelota de trapo que hay que impulsar con el pie. Calafell es pionero del bálompie entre los sordos.

A los doce años ingresa en la Academia de Bellas Artes La Lonja, estudia dibujo y obtiene un premio de 16 pesetas. Es dócil, obediente, sin travesuras, nada en él deja traslucir ese juego, esa inquietud que denotará más tarde.

(Calafell -perdona amigo- dicen ser temible para quien no le conoce, para el enemigo que le ataca. Como buen catalán, cuando se le llega hondo, la muralla se derrumba, la cordialidad sale, sus ojillos se iluminan y sabe de lealtades y de entusiasmo, de nobleza y gratitudes ¡Es Calafell! ¡Es Cataluña!).

CREA EL CENTRO DEPORTIVO SILENCIOSO DE
BARCELONA EN 1930, CAMBIADO DE NOMBRE EN 1982
"CIRCULO DEPORTIVO SILENCIOSO DE BARCELONA"

A los catorce años empieza a trabajar, un niño sordo duerme en el suelo de la panadería y gana unas pesetas en jornadas de dieciséis horas. Un niño que se levanta para hacer encargos, repartir pan, cargar sacos de harina, leña, carbón y que empieza propiamente a trabajar a las 12 de la noche hasta las 4 de la tarde.

Forja su cuerpo y su temple, sabe de hambres e injusticias. Va madurando sueños para ayudar a que otros no vivan como él. Acaba de ingresar en la Sociedad de Socorros Mutuos que un día presidirá, juega al fútbol en el Club Deportivo de Sordos de Barcelona.

(El balón que patea, es la pobreza el olvido de la sociedad, la discriminación injusta del que no oye en Cataluña... No es extraño así que lo envíe lejos, muy lejos en un "chut" movido por impulsos internos: Calafell quiere meter un gol. Lo seguirá intentando toda su vida. El gol a la rivalidad entre los sordos. El gol al favoritismo y la incompreensión...).

Vive solo, avergonzado de su incultura, lee, aprende, vive..., aprende a hablar castellano y catalán. Cuenta dieciocho años. Aprende a nadar con calabazas y cinturones de corcho, a los veintidós años vence a todos sus contrarios en braza, espalda y libre, es de los mejores en ajedrez y le entusiasma el fútbol, ping-pong y billar.



Los supervivientes que vieron nacer la CNSE, durante la celebración del 50 Aniversario. ¡Muy reducido nos queda ya el grupo!

A los veintidós años es fundador del Centro Deportivo Silencioso de Barcelona.

Es el secretario aprovechando las Bodas de Plata de esa entidad, en 1935 hay proyectos nuevos.

Juan Luis Marroquín, en Madrid; Calafell, en Cataluña... Trabajo, conversiones y acción.

La Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España está a punto de nacer. Nacerá en 1935 y en ese año tendrá lugar la I Asamblea de Sociedades de Sordomudos de España. Cara a cara, codo a codo, Marroquín y Calafell...

**CONTRIBUYO A ELABORAR LOS PRIMEROS
ESTATUTOS DE LA FNSSE
INICIO LOS TRABAJOS PREPARATORIOS DEL PRIMER
CONGRESO NACIONAL DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA
EN EL AÑO 1949 EN BARCELONA 2.º EPOCA DE LA FNSSE**

La guerra. En 1937 Calafell funda el Casal dels Sorsmuts de Catalunya; en 1938 da refugio y cobijo a quienes sobre ideologías tienen el supremo vínculo de una sordomudez hermana...

El convento de San Gervasio, del Ayuntamiento barcelonés, alberga a los refugiados sordos. Los sucesos se suceden, en 1939 Marroquín y Calafell viven juntos en Barcelona; 1940 y 1941, política, desunión... y la idea del I Congreso Nacional presidido por el ilustre profesor don Emilio Tortosa Orero y mister Ruben Alcáis. Se constituye entonces la Federación Deportiva Silenciosa Española, en 1951, segundo Congreso y dimisión como secretario de dicha Federación. Se celebran en Mar-

sella y Barcelona partidos de fútbol contra el Azurra Club Silencieux, primeros partidos internacionales silenciosos.



Acto de entrega a la Confederación Nacional de Sordos de España de los obsequios conmemorativos del 50 Aniversario de la Fundación 1936-1986.

Más política, incompreensión de unos y otros, desunión..., se da de baja funda impenitente ahora la Sección de Sordos de la Cooperativa de Tejedores de Mano. La primera que se llama de "SORDOS", cosa que a unos agrada y a otros no.

Vocal del Patronato Escolar para Sordomudos, secretario de Deportes de la Acción Católica de Manresa. Vicesecretario de la Mutualidad de Sordos de Cataluña. Asesor de la Agrupación de Sordomudos de la Cámara de Llobregat... Presidente de la Cooperativa de Tejedores de Mano, y, por fin empieza sus clases gratuitas en su "7.º Cielo", actividad que continúa ininterrumpidamente.

ES NOMBRADO PRESIDENTE DE SOCORROS MUTUOS EN EL AÑO 1974

Calafell no para y continúa su actividad, la Sociedad de Socorros Mutuos le nombra presidente de 1974, él cuenta sesenta y cuatro años, está jubilado, pero acepta. Aún sigue en el cargo aumentando día a día el número de socios.

El 1975 el año mas feliz de su vida, lo dice él mismo con lágrimas en los ojos. Puede unirse por la santa iglesia a la mujer que amó toda su vida. El padre Jesús Ayerra oficia la boda, atónito ante la iglesia llena de catalanes. Se acabaron las incompreensiones y las desgracias... "Lo que Dios ha unido..." Una mujer amada y amante de largos años, una historia muy difícil de contar al lector. Unas "Divinas Palabras" que hablan de aquellos que pueden tirar primeras piedras y que demuestran lo inescrutable de los caminos divinos. Calafell y su esposa son felices, sus hijos, sus nietos... Son treinta y siete años que se entierran y que nadie juzgará si no quiere ser juzgado. Es la historia que pasa, la realidad que empieza y el repicar de campanas que Calafell y su esposa no oyen, pero adivinan en sus corazones.

Trae 1976 el I Congreso Nacional oficial, con el apoyo del Gobierno y la presidencia de honor del Rey. Calafell acude y aún, en un golpe magistral de su "Seny" catalán, sabe olvidar sin dejar de ser señor, sabe ceder sin perder su porte ni dominio Juan Luis Marroquín se emociona cuando rescoldos del pasado se apagan y la Sociedad de Socorros Mutuos ingresa en la Federación Nacional, Marroquín y Calafell... ¡Otra vez!, pero siempre en uno y otro, la lucha convergente o divergente, pero por los sordos. Es la única verdad.

Las últimas noticias de Calafell las tiene el lector en cada número de FARO DEL SILENCIO, eternamente incansable, or-



Dos momentos de la vida activa de Calafell



ganizando, dirigiendo, pensando..., esa Residencia para ancianos en Menorca es unidad de las Asociaciones Catalanas, esa Federación Regional.

Calafell vive y sigue, trabaja y sueña..., piensa que Dios -misericordia infinita- le habrá perdonado sus errores y sólo desea "TRABAJAR, TRABAJAR Y TRABAJAR HACIENDO EL BIEN POSIBLE CON TODA MI MEJOR BUENA VOLUNTAD Y SIN ESPERAR NADA DE NADA".

(Sobre el "7.º Cielo" no se pone el sol. Hay sordos paseando por las Ramblas y por Canaletas que hablan de Calafell. Hay

risas mudas por el Tibidabo y excursiones a ver a "La Moreneta", hay miles de objetos en su Museo Ancapi" y miles de ideas que rebullen en el cerebro de este catalán de pro, TRABAJAR, TRABAJAR Y TRABAJAR).

Catalunya y Angel Calafell i Pijoan... ¿Con qué idea nueva nos sorprenderá mañana?

Por la Transcripción
Félix-Jesús PINEDO

CREA EL CLUB FILATELICO EN 1978

ASOCIACION DE MUJERES SORDAS DE
CATALUÑA DE 1982

UNA ANECDOTA DE CALAFELL



D. Angel Calafell junto con el Presidente de la Generalitat de Catalunya, así como los miembros de su junta Dña. Alicia Trote, Srtas. M.ª Jesús Hernández y Pepi Cedillo.

Recuerdo un día, por el año 1955, si mal no recuerdo, falleció el presidente oyente de la Mutualidad de Sordos de Cataluña, estaba trabajando en la panadería correspondiente, me avisaron que se celebraría el entierro dentro de un par de horas, ni corto ni perezoso, dejé el trabajo para asistir al mismo mas tenía una barba de varios días, salí y me dije, vete a la primera barbería que encuentres y afeitate; dirigiéndome al entierro, encontré una barbería, me metí dentro, topándome con el propietario de la misma, que era también sordo, quedé helado, sin saber qué hacer, si solicitarle que me afeitara o girar los pasos y salir sin decir nada, decidiéndome por hacerme el sorprendido, saludarle, conversar, explicarle el caso y solicitar que me afeitara, cosa que hizo diligentemente en pocos minutos. Abonado el trabajo, salí y di gracias a Dios, los amigos sordos cuando se enteraron de lo ocurrido se hicieron cruces, pues hacia años que este sordo había divulgado a los cuatro vientos que si me presentaba por su barbería, ¡que me degollaría!

Años después, este sordo fue internado en un sanatorio anti-tuberculoso y lo visitamos. Falleció irremisiblemente después de dieciocho años de internado.

Angel Calafell i Pijoan.

¿«MILAGRO CALAFELL?»

FARO DEL SILENCIO N.º 9

La lucha de los sordos es constante y difícil: la reunión tan necesaria en cualquier lugar en que haya un grupo de sordos, la intimidad que se requiere para poder hablar en mímico sin despertar la curiosidad general, las sucesivas metas a cubrir en pro de una integración social siempre insuficiente, la lucha por nuestra situación laboral, la necesidad acuciante de una seguridad social... junto a la natural actividad cultural y recreativa, condicionan la existencia de las Asociaciones de sordos de primer e inevitable hallazgo de un local social.

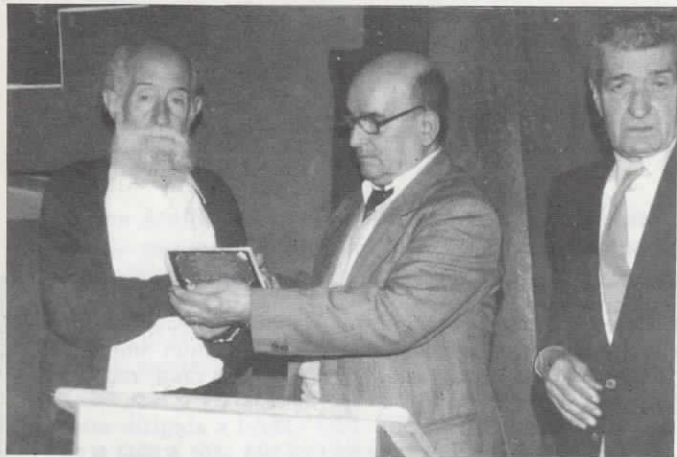
Este local no se encuentra fácilmente, Asociación a Asociación tienen unida la historia de su local a la de aquel o aquellos hombres buenos que lo consiguieron, las más de las veces con la dedicación plena de casi la vida entera.

Nuestro presidente Juan L. Marroquín, sabe mucho por propia experiencia de ello. Cataluña lo sabía ya, y hoy tiene ocasión de recordarlo en ese local nuevo, ya inaugurado que antaño reunía a 189 socios mutualistas y que hoy roza los 800... Barcelona fue una fiesta ensordecedora y silenciosa. Un nuevo local, primer eslabón en la cadena de logros que sin duda nos ofrecerán en breve los sordos catalanes.

Primer eslabón que lleva un nombre propio grabado a fuego, a fuego de entrega y trabajo indismayable: Angel Calafell i Pijoan.

¿«Milagro Calafell»? Si, pero también, milagro de cuantos le rodean y ayudan, de quienes colaboran en lo más grande y en lo más pequeño. De aquellos que le han alentado y animado, de aquellos que barrían, fregaban y acondicionaban en pocos días el nuevo local para que resurgiera -ascua rojigualda de la «senyera» de Catalunya-, el día preciso de la jubilosa inauguración.

ASOCIACION DE SORDOS DE LA LENGUA CATALANA AÑO 1982



Acto de entrega de una placa al participante de más edad en los V Campeonatos de Catalunya en la modalidad de Petanca.

«Milagro Calafell»: Milagro de todos los sordos catalanes de buena voluntad. La Federación, acaso, puso, también su granito de arena. Pasaran los años y algún presidente joven acusará un día a la Federación de «No ayudar a la Sociedad de Socorros Mutuos»... ¿Quién sabe?

Cataluña alegre, Cataluña viva: Cataluña pedazo de España con autonomía o sin ella.

Hace falta amarla para comprenderla. Vientos que hoy soplan en direcciones confusas. Se discute la conveniencia o no de unificación de las Asociaciones existentes. Hay opiniones enconadas y diálogos fuertes... Los sordos fuertes... Los sordos catalanes tienen la palabra y sólo a ellos les pertenece su futuro, un futuro que -y valga la paradoja- lleva la responsabilidad de no olvidar la unión de todo sordo.

Mas vientos enconados y más difíciles diálogos: La Federación Regional Catalana-Balear.

La F.N.S.S.E. es consciente de la importancia de ello. Estamos dispuestos a favorecer abiertamente la realidad de tal deseo, pero sin injerencias y con la idea clara de una unión que la Federación Nacional es el órgano adecuado para potenciar y aglutinar. A la conciencia y sensatez de los sordos catalanes nos remitimos seguros de que como no olvidan a Cataluña, no va a olvidar a España, ni a ese otro vínculo de unión infinita, de nuestros comunes silencios y sorderas...

«Milagro Calafell». Nuevo Local: Atención expectante de España entera y conocimiento de nuestra propia responsabilidad, siempre al servicio de todos y por tanto de los sordos catalanes, aquí en vuestras dispuesta y sincera Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España.

Félix-Jesús Pinedo Peydró.



D. Angel Calafell, junto a su esposa Dolores Carrasco, en el día de la Cruz Roja del presente año 1988

SOLEMNE ACTO DE LA CONCESION DE LA MEDALLA "PRESIDENT MACIA"

FARO DEL SILENCIO N.º 72

En el solemne marco del Salón de San Jorge del Palacio de la Generalitat de Catalunya, el día 28 del pasado mes de mayo se celebró el acto de la concesión de la Medalla "President Macia" a diez personas merecedoras de tan alta distinción, que a propuesta del Consejero de Trabajo, Honorable Señor Oriol Badia i Tobella y acuerdo del Consejo Ejecutivo de la Generalitat de Catalunya, presidido por el Muy Honorable Señor Jordi Pujol i Soley, tomó el acuerdo de concederles.

A LOS 22 AÑOS ES FUNDADOR DEL CENTRO DEPORTIVO SILENCIOSO DE BARCELONA

Entre los galardonados estaba presente el señor don Angel Calafell i Pijoan, que recibió de manos del señor Badia el preciado galardón y una carta del señor Pujol, sintiendo no poder entregarlo personalmente por tener que estar en Madrid para el acto de la Bandera Española.

Más de 200 personas presenciaron el acto, y entre las mismas se encontraban, por parte del señor Calafell, su esposa, sus cuatro hijos y cuatro nietos, junto a amigos particulares y sociales en las personas de Pedro Romans, Tránsito Turiño, José María Prunes y señora Manuel Sáez, Alejandro Noria, Pedro batle, Flor Lara, Manuel Gil, Juan Arroyo, Paulina Ribes, Elena Mateu, Manuel Troya, Víctor López-Jurado, Francisco Tortosa y señora, Juan Catalá, Rosario Ruiz, José Puig y señora.

PEÑA DE BARCELONA SILENCIOSA EN 1986

Desde el principio al final del acto, la señora Merce Calafell de Palau, hija mayor del señor Calafell, tradujo en la mímica del sordo todo el desarrollo del acto, celebrado a plena satisfacción de todos los asistentes.

Nuestra más cordial enhorabuena desde la CNSE.



A lo largo de este reportaje, hemos intercalado (en recuadros) varias de las muchas cosas que fundó nuestro común amigo Calafell, si hubiéramos omitido algo, de su extensa obra, rogamos nos disculpen.

F. del S.



Rogamos a Dios por el alma
de D. ANGEL CALAFELL i PIJOAN
muerto cristianamente en Barcelona el 26 de Diciembre
a las 79 años de edad.

La CNSE ruega una oración por su alma y
se suma al dolor de sus amigos y familiares.

MOMENTOS DEL ENTIERRO DEL Sr. CALAFELL



Fotografías cedidas por José C. Cuesta

CARTA ABIERTA

Quisiera aprovechar la oportunidad a través de la Revista Faro del Silencio, para decirles lo mismo que les dije a mis hijas después del entierro de mi padre. El cuerpo es polvo y en polvo se convierte, pero la personalidad y el trabajo de toda una vida es lo que queda de las personas que quisimos.

Muchos de ellos (los más necesitados) lo van a encontrar a faltar, para escribirles las cartas a los familiares, escucharles y aconsejarles en sus dificultades de trabajo, familiares, aclararles temas de política, sociales, etc...

Es por ello que a través de esta carta pido a los sordos de España que surjan más "Angel Calafell" para que sigan esta labor y recojan el lema que él siempre decía:

"Haz bien y no mires a quien", ya que para él fue primero trabajar y ayudar a sus hermanos sordos.

Mi madre Dolores Carrasco, mi hermana Teresa, así como nuestros hijos, agradecemos las expresiones de dolor que hemos recibido y que han sido para nosotros un gran consuelo.

GRACIAS
Mercé Calafell.

ITALIA

“La Voce del Sordo”, boletín informativo trimestral de la ENS de Torino (Italia) dedica una constante atención a nuestra revista. Así este mes reproduce en sus páginas el texto íntegro del discurso de nuestro Presidente Sr. Pinedo ante el Parlamento Europeo para el reconocimiento del lenguaje gestual, el reportaje de Menchu González sobre el Encuentro

de Sordos en Malta, y el anuncio de la próxima aparición en sus páginas, debidamente autorizado, de nuestro comic “Un Sordo de Roma”. Como vemos “Faro del Silencio” sigue con gran aceptación como medio informativo hasta en sordos de distintos idiomas.

OTTOBRE 1988

ANNO 3° N.4

LA VOCE DEL SORDO

RIVISTA AD INTERESSE DEI MINORATI DELL'UDITO E DELLA PAROLA

BOLLETTINO INFORMATIVO TRIMESTRALE

Direttore Responsabile: GIANCARLO BALOCCO Direzione e Redazione: TORINO Via Poirino, 6

C.F. e P. IVA 02532140588 Stampa: Via Delle Orlane, 5 Torino

DIFFUSO AI SOCI DELL'E.N.S. E LORO FAMILIARI

La riproduzione degli articoli è consentita citando l'autore e la testata. La collaborazione è libera. Articoli e altro materiale inviati non verranno restituiti



ATTENZIONE! A PARTIRE DAL PROSSIMO NUMERO...

NUOVO ROMANZO A PUNTATE TRADOTTO IN ITALIANO



UN SORDO DE ROMA

Guión: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO
Dibujos: LORENZO LOPEZ SALCEDO

PUBBLICATO CON PERMESSO SPECIALE DALLA CONFEDERAZIONE
NAZIONALE DEI SORDI DI SPAGNA. VIETATA LA RIPRODUZIONE

EL TELETXTO EN TELEVISION

Nuestros contactos con TVE dieron fruto al fin. Desde hace unas semanas la edición diaria del Teletexto en TVE (de 17 a 22 horas) viene emitiendo noticias de nuestras Federaciones, Asociaciones y CNSE.

Así hemos leído últimamente, noticias divulgativas de las Federaciones de Castilla León y la Rioja, Federación Vasco-Navarra, Federación Catalana, Actividades de la CNSE e incluso el fallecimiento de D. Angel Calafell que fué remitido por la CNSE puntualmente.

Recordamos a Federaciones y Asociaciones que las señas para enviar sus informaciones (se ruega sean breves, concisas y por supuesto de interés general) son:

D. Maximiliano Alonso.
Jefe Teletexto - Torrespaña TVE
O'Donnell 77
28028 MADRID.

Solo sentimos que nuestras gestiones con varias empresas para facilitar el decodificador preciso a precio reducido a los no oyentes, no hayan tenido éxito hasta el presente.

Y naturalmente confiamos que evolucione y aumente este servicio así como que la dirección del mismo (a la que felicitamos por el éxito de su información) nos remita las informaciones de planes futuros; propósitos etc., que tanto interesan al no oyente.

Y los afortunados en tener teletexto, ya lo sabeis. Basta con pulsar el color amarillo pág. 490... para tener acceso a una información aún en sus primeros pasos, pero siempre interesante, de nuestra actualidad.

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACION GENERAL DE ARAGON Y LA AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA

Se ha creado el Servicio de Intérpretes Mímicos.
Cursos de lenguaje mímico.

Recientemente se ha firmado un Convenio de Colaboración entre el Departamento de Sanidad, Bienestar Social y Trabajo de la Diputación General y la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, por el que se crea un Servicio de Intérpretes en lenguaje mímico, destinado a facilitar la comunicación de los sordos y sordomudos con personas normo-oyentes.

En virtud de este Convenio, los sordos y sordomudos aragoneses podrán solicitar la asistencia de un intérprete en aquellos actos o gestiones que tengan que realizar en organismos, instituciones u otros centros, públicos o privados, tales como consultas médicas y hospitalarias, Tribunales de Justicia, Comisarías de Policía, centros de trabajo, entidades bancarias, celebración de contratos, despachos de profesionales, etc.

La misión del intérprete consistirá en la mera transmisión en lenguaje mímico para el sordo y oral para el normo-oyente, sin que en ningún caso pueda ser la defensa, consejo u orientación en la comunicación que entre ambos se establezca.

Este servicio es totalmente gratuito para quien lo solicite. Los gastos que el mismo origine, serán sufragados por el mencionado Departamento del Gobierno aragonés.

El protocolo de colaboración antes citado, contempla otro tipo de ayuda, que consiste en la subvención de unos Cursos de lenguaje mímico, para facilitar este acceso a la comunicación a aquellas personas que deseen conocer y practicar el habitual sistema de conversación que emplean los sordos.

Los cursos se están desarrollando en los locales de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, con el material de enseñanza facilitado por la Confederación Nacional de Sordos de España. Los imparten asociados plenamente capacitados para esta labor y asisten hasta el momento 36 personas, distribuidas por grupos, según su nivel de conocimientos. Las clases se dan dos días a la semana y los alumnos reciben gratuitamente todo el material que necesitan para seguir el curso con el mejor aprovechamiento.

M.A. Castán.

NOTA:

Lamentamos demorar la información del VIII Certamen Nacional de Danzas Regionales por no habernos llegado a tiempo de la Asociación organizadora. En el próximo número daremos amplio reportaje.

 **DIPUTACION
GENERAL
DE ARAGON**
Departamento de Sanidad,
Bienestar Social y Trabajo



*Servicio de
Intérpretes
Mímicos*

A DISPOSICION
DE SORDOS Y SORDOMUDOS

Establecido en el Convenio de Colaboración del
Departamento de
Sanidad, Bienestar Social y Trabajo
de la Diputación General de Aragón
con la
Agrupación de Sordomudos de Zaragoza



¿EN QUE CONSISTE EL SERVICIO?

- En facilitar a cualquier sordo o sordomudo que lo solicite un intérprete de lenguaje mímico, para que pueda establecer una comunicación en actos o gestiones que necesite efectuar en organismos, instituciones, oficinas o despachos públicos o privados, dentro del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Aragón.
- Este servicio se aplicará en las comparecencias que haya de realizar el sordo o sordomudo en:
 - Consultas médicas y hospitalarias.
 - Tribunales de Justicia.
 - Comisarías de Policía.
 - Celebración de contratos.
 - Centros de trabajo.
 - Despachos profesionales.
 - etc...
- En ningún caso el servicio consistirá en la defensa, consejo u orientación del sordo o sordomudo que lo solicite, sino que se limitará a la mera transmisión en lenguaje mímico hacia el sordo y oral hacia el oyente, de la comunicación que entre ambos se establezca.



¿QUIENES PUEDEN SOLICITARLO?

- Los sordos o sordomudos, sus familiares y los responsables de los organismos, instituciones o entidades antes mencionadas, que precisen de un intérprete en su mutua comunicación.



¿COMO SOLICITAR EL SERVICIO?

- Preferentemente en forma personal, acudiendo al domicilio social de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, Pº de las Damas, 3.
- Por escrito, a la mencionada dirección, indicando los datos personales y número del DNI del solicitante, fecha, hora, lugar y materia para la que se requiere el servicio.
- Por teléfono, llamando al número 21 70 50, facilitando los mismos datos que en las peticiones por escrito y una referencia que permita comprobar la veracidad de la solicitud.
- Las peticiones deberán hacerse con la máxima antelación posible a la fecha en que se precise el servicio.
- En las solicitudes personales y por teléfono, se observará este horario: de las 9 a las 22 horas, todos los días de la semana, excepto los miércoles.



¿CUANTO SE DEBE PAGAR?

- No se abona ninguna cantidad. El servicio es gratuito para los sordos y sordomudos.
- De acuerdo con el Convenio de Colaboración establecido, la Diputación General de Aragón se hace cargo de este servicio, habiendo fijado una retribución para el intérprete que lo realice y que la cobrará a través de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

IMPUESTO SOBRE LA RENTA DE PERSONAS FÍSICAS

Aunque en un número anterior ya informamos sobre la Declaración de la Renta, por creerlo de interés reproducimos un párrafo del "Diario de Navarra" día 21 del 12 del 88, enviado por Carmen Igal.

Minusválidos: Por los hijos u otras personas con la calificación legal de inválido permanente, absoluto o gran inválido, o para quien tenga la condición legal de minusválido igual o superior al 33%, se establece una deducción de 60.000 ptas.

PRIMER CICLO DE CONFERENCIAS

TORRELAVEGA
(Santander)

"Foniatría: Problema actual de los trastornos de la comunicación oral y escrita".

Durante los días 8, 10, 15, 17, 22, 24 y 29 de Noviembre y 1 de Diciembre, se celebró el I Ciclo de conferencias en la Casa de la Cultura de Torrelavega (Santander) del cual detallamos el programa y la ponencia del Sr. Sánchez Conde, Presidente de la Asociación de Sordos de Cantabria.

PROGRAMA

Día 8 de Noviembre: "Dificultades en el lenguaje por lesiones cerebrales (trombosis, traumatismos craneales...): cuadro clínico y necesidad del inicio precoz del tratamiento".

Ponentes: Dr. A. Borragán Torre, foniatra.

Dr. F. Trigueros Medina (neurocirujano del CMN Valdecilla).

Día 10 de Noviembre: "Una forma nueva de ayudar al paciente afásico: La creación de clubs de afásicos".

Ponentes: Dr. A. Borragán Torre, foniatra.

D. José Luis Merino Gutiérrez, Director de la Casa de Cultura.

Día 15 de Noviembre: "El mal uso y el abuso vocal en los profesionales de la voz (profesores, maestros, vendedores, abogados, sacerdotes, médicos, locutores de radio y televisión, políticos, actores, charlatanes, etc...)".

Ponente: Dr. A. Borragán Torre, foniatra.

Día 17 de Noviembre: "El enfermo laringectomizado: Medidas de recuperación y su reinserción social".

Ponentes: Dr. A. Borragán Torre, foniatra.

Sr. D. E. Revuelta (Presidente de la Asociación de laringectomizados de Cantabria).

Día 22 de Noviembre: "Las dificultades de pronunciación de los niños sin causa aparente (dislalias) o por lesiones anatómicas (labios leporinos, insuficiencias del velo del paladar...)".

Día 24 de Noviembre: "Trastornos de la fluidez del habla: la tartamudez. Medidas terapéuticas.

Ponentes: Dr. A. Borragán Torre, foniatra.

D. Cristóbal Lorient (Psicólogo)

Día 29 de Noviembre: "Importancia del diagnóstico temprano de los trastornos del lenguaje infantil (retardos del lenguaje, disfasias, dislexias, disgrafías, disortografías)".

Ponentes: Dr. A. Borragán Torre, foniatra.

D. J. A. Barrio (psicólogo y profesor del ICE Universidad de Cantabria).

Día 1 de Diciembre: "La sordera profunda: Un tratamiento multifuncional (familia, escuelas de educación especial, audiología, foniatría, logopedia, audioprotesistas, asociación de padres de sordos, sociedad...)".

Ponentes: Dr. A. Borragán Torre, foniatra.

Dr. Santiuste Aja (audiólogo del CMN Valdecilla)

Dña. M.A. Díaz (audioprotesista).

Sr. M.A. Sánchez Conde (Presidente de la asociación de sordos de Cantabria).

Dña. Iluminada Palacios (logopeda).

Agradeciendo al Sr. Borragan su invitación paso a exponerles 5 temas importantes.

1.- EL NIÑO SORDO

El niño sordo requiere una dedicación completa, mucho sacrificio por parte de sus padres y sobre todo mucha paciencia y también el saber asumir este problema porque todo ello repercutirá de forma óptima en su futuro.

El tener un hijo sordo supone un disgusto para los padres oyentes y también en el caso de que los padres fuesen sordos pero estos tienen la ventaja de conocer mejor su problema, y por lo tanto tienen menos dudas a la hora de dirigir su educación.

El primer contacto del niño sordo con sus padres es por medio de las señas y por lo general esto suele ser dificultoso para los padres oyentes ya que existe problema de comunicación, al contrario ocurre con los padres sordos, que al comunicarse por medio de la mímica, esto hace que el niño

vava familiarizándose con los gestos, y desde pequeño aprendiendo este lenguaje, por lo que en el futuro no presenta problema alguno la comunicación entre ellos.

Los padres oyentes deberían poner toda su paciencia, atención, y dedicación, para así mantener una mejor comprensión y una verdadera comunicación.

2. INTEGRACION DEL NIÑO SORDO EN LAS ESCUELAS

Nosotros estamos a favor de ella, pero dependiendo de los casos. Cada sordo es un mundo diferente. En mi caso, yo empecé a usar la prótesis a los nueve años, creo que tarde, yo no estaba acostumbrado a escuchar ruidos y cada vez que alguien me hablaba me ponía muy nervioso y no entendía nada, yo oía pero no entendía nada, pienso que a los niños hay que acostumbrarlos a los ruidos y a los sonidos desde muy pequeños, para así ir tomando contacto poco a poco.

Más tarde cuando yo ya tenía catorce años, mis padres quisieron que me operasen, en la clínica Alba (Torrelavega) pero yo no quise, lo sentí por ellos, para mí ya era tarde.

Estoy de acuerdo, si los niños sordos con prótesis oyen y entienden bien, se integran en las escuelas con oyentes, pero por el contrario si oyen ruidos sin entender nada, es más difícil para ellos y también perjudicial por lo que estarán mejor en colegios especiales, y si estos niños van evolucionando de forma óptima y se encuentran a la altura de poder experimentar un cambio en la educación, adelante con la integración.

Esto también depende mucho del individuo, de su inteligencia e interés.

Con minusvalía sensorial del 50%... prótesis-familiar, ruidos.

Con minusvalía sensorial del 50% al 65%... difícil-intentarlo.

Con minusvalía sensorial más del 65% sordera profunda.

3.- ¿QUE ES LA ASOCIACION?

En una comunidad de sordos, con libertad para comunicarse por medio de su idioma.

En nuestra sociedad estamos sufriendo un deterioro en el lenguaje mímico. Nuestros jóvenes sordos no saben hablar muy bien la mímica y por lo tanto no se comunican lo suficientemente bien con el resto de los asociados, por lo que también nos dedicamos a enseñar la mímica.

Y este problema ha sido provocado por la educación que han recibido en un colegio de Santander. En el cual no les enseñan la mímica y la poca que aprenden, la aprenden mal. Por el contrario los sordos mejor educados son los que han estudiado fuera de CANTABRIA, como (Bilbao, Oviedo, Madrid). En las escuelas se debería utilizar el lenguaje bimodal, (utilización del habla y mímica conjuntamente). Por lo que, los profesores deberían de aprenderlo y practicarlo para así llegar a un mejor entendimiento. En otras épocas, pienso que los profesores tenían una vocación más acentuada, se preocupaban más y enseñaban por igual, tanto a sordos hablantes como a sordomudos. Y pienso que los de la actualidad sólo se preocupan de su bienestar económico. El enseñar a los sordos les parece problemático, costoso y muy pesado. El profesor a menudo suele ocuparse más del sordo inteligente, y dejar a un lado al menos inteligente y esto es un error. Hay que tener mucha paciencia y ser muy repetitivo hasta que el sordo aprenda.

En nuestra asociación, se practican las siguientes actividades: Teatro, Danza, Concursos Culturales, Deportivos, se hacen excursiones, también se charla sobre (política, proble-

mas, etc.). Ahora tenemos una gran satisfacción pues nuestro grupo de danzas ha sido seleccionado para asistir al Congreso Internacional de WASHINGTON, se trata de presentar y combinar, lenguajes de signos, la cultura del sordo y la historia del sordo con un festival de actividades creativas de los individuos sordos y grupos de todo el mundo.

4.- TRABAJO

La mayoría de los sordos trabajan en pequeñas y medianas empresas sin posibilidad de mejorar tanto laboral como económicamente. A los empresarios sólo les importa el ahorro que les supone contratar a minusválidos puesto que por ello pagan menos a la Seguridad Social.

La mayoría de los sordos de nuestra asociación son carpinteros y especialistas del metal, estos puestos de trabajo se diferencian una barbaridad de los de sus padres.

En mi caso, mi abuelo, tío, padre y hermano trabajaron y trabajan en la misma empresa. Sin embargo, yo no, me temo que por ser sordo. Me presenté varias veces para optar a una plaza y no me aceptaron, (E. Viesgo). Mis padres hicieron lo posible e intentaron todo para yo pudiera acceder a dicha empresa pero fué inútil. Pienso que a las grandes empresas no les interesan nada los sordos. Sin ir más lejos en el Inerser hay bastantes trabajadores minusválidos pero ninguno sordo. Y además creo que el porcentaje de parados seguro que es más superior para los minusválidos que para las personas normales.

Asimismo, enumeraré una minoría de sordos, el cual trabaja en empresas fuertes o grandes, como son:

Banco de Santander 1

Teka 1

Hergon 1

Femsa 1

Valdecilla 1

Sin embargo fuera de Cantabria:

Renault 20

Opel 100

Ford 15

Caja de Ahorros de Aragón 5

Caja de Ahorros de Granada 10

Diputación Provincial de Valladolid 1

Diputación Provincial de León 1

Telefónica de Madrid 3

Así mismo, agradecemos a la O.N.C.E. por cedernos la posibilidad de incorporarnos a su empresa, puesto que la ONCE sólo era en un principio una empresa para ciegos, y sin embargo ahora apoyan a los demás minusválidos.

El Estado Español no piensa nada en los minusválidos físicos sensoriales, ya que estos contratan a personas normales, para trabajar en los despachos de la Lotería Nacional, Primitiva, etc.

5.- EL LENGUAJE DE LOS SIGNOS O MIMICA

La mímica la usamos los sordos como un idioma, a los padres de los sordos, no les gusta, dicen que hace feo emplearla por la calle, pero nosotros preferimos este modo porque de esta forma nos expresamos, no podemos rechazar lo que somos y tampoco tenemos vergüenza de que la gente nos mire.

Normalmente la gente siente curiosidad, por como nos expresamos.

Y por último, pido disculpas a los profesores, padres, empresarios e Inerser por las críticas que han recibido por mi parte. Gracias a todos.

**XIII CURSO PRACTICO DE DISECCION
ANATOMO-QUIRURGICA DEL HUESO TEMPORAL**

10-11-12 de Abril de 1989 BARCELONA (España)

Dr. Pedro Clarós y Prof. J.P. Bebear (Fundación Portmann).

Para más información: Dr. Pedro Clarós

Departamento de O.R.L.

HOSPITAL SAN JUAN DE DIOS

Carretera de Esplugas s/n.

08034 BARCELONA.



ENTREGA DE LOS PREMIOS INSERSO 1988

El día 15 de diciembre, a las 20,00 horas, tuvo lugar la entrega de los "PREMIOS INSERSO 1988", que realiza anualmente el Instituto Nacional de Servicios Sociales del Ministerio de Asuntos Sociales. Presidió el acto la Exca. Sra. Ministra del Departamento. Al acto asistieron altos cargos de la Administración, así como destacados representantes de las artes y las letras.

V CURSO MONOGRAFICO SOBRE DEFICIENCIAS AUDITIVAS

"Sistemas de Comunicación, Métodos"

Madrid, 3, 4 y 5 de Marzo de 1989

Organizado por la Asociación ECODA bajo el patrocinio del "Real Patronato de Prevención y Atención a Personas con Minusvalía" y con la colaboración del "Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial".

Información en la Secretaría del Curso:

Asociación ECODA

C/. Velázquez, 73-3.º izda.

28006 MADRID

Tlf. (91) 275 92 69

Esta es la décimo tercera convocatoria de los Premios INSERSO, con una dotación total de 3.400.000 ptas. distribuidas en cinco especialidades, que son:

Prensa

Medios Audiovisuales

Fotografía

Investigación y Ayudas Técnicas.

Premio Honorífico.

La popularidad de estos Premios asciende notablemente cada año, llegando a cuantificarse en la presente convocatoria una participación de unos 500 trabajos presentados, aumentando a la vez la calidad de los mismos.

El Ministerio de Asuntos Sociales pretende que los Premios INSERSO sean un medio más de mentalización y sensibilización social hacia colectivos que se enfrenten con especiales dificultades de integración: promover la investigación en la búsqueda de soluciones que faciliten el bienestar social de estos colectivos; reconocer a Asociaciones, Entidades o Empresas, su destacada labor en favor de estos sectores de la población, así como conseguir la atención de los Medios de Comunicación Social hacia estos temas.

RELACION DE PREMIOS

PRENSA

Primer Premio a D.^a Inmaculada de la Fuente, por su artículo "Un lugar al sol", publicado en el Diario EL PAIS, Domingo 12 de junio de 1988, dotado con 400.000 ptas.

Segundo Premio a D. Pedro Ortiz Simarro, por su conjunto de artículos publicados en el Diario LAS PROVINCIAS de Valencia, a lo largo del año 1988, dotado con 250.000 ptas.

Tercer Premio a Doña Pilar Díez por su artículo "Deficientes y muy eficientes", publicado en la revista CAMBIO 16, de Madrid, el 24 de Octubre de 1988, dotado con 100.000 ptas.

Mención Honorífica a D. José Manuel Cabada Alvarez, por su conjunto de artículos publicados a lo largo del año 1988, en distintos diarios de información general.

MEDIOS AUDIOVISUALES

Primer Premio al espacio "La esperanza marginal", del programa "Sed buenos si podeis", dirigido por D. José M.^a Pérez Nieto y emitido por Radio Palencia de la Cadena Ser, el 13 de Marzo de 1988, dotado con 500.000 ptas.

Segundo Premio al reportaje sobre "La carcel de mujeres", realizado por Radiocadena Española de Valencia, dotado con 300.000 ptas.

Tercer Premio a la obra titulada "La erótica del otoño", realizada en video por D. José Luis García Fernández, dotado con 150.000 ptas.

Mención Honorífica al reportaje "Juegos paraolímpicos de Seúl" emitido por TVE, el 30 de octubre de 1988.

Mención Honorífica a la obra titulada "El derecho a la deficiencia" realizada en video por la Asociación Protectora para deficientes mentales - ASPRONA de Valladolid.

INVESTIGACION Y AYUDAS TECNICAS

Primer Premio declarado desierto.

Segundo Premio al trabajo "No tan diferentes", presentado por el equipo pedagógico Granja Escuela "El Molino de Lecrin", dotado con 400.000 ptas.

Tercer Premio al trabajo "Cama de bipedestación para tetrapléjicos", presentado por D. Javier Armengod, dotado con 200.000 ptas.

FOTOGRAFIA

Premio al mejor conjunto de cuatro fotografías, tituladas: "Integración en el Deporte", presentadas por la Fundación Catalana para el síndrome de Down, dotado con 150.000 ptas.

Premio a la mejor diapositiva en color titulada "L'avi", presentada por D. Eduardo Martínez Guareño, dotado con 100.000 ptas.

Declarado desierto el premio de fotografía, en blanco y negro.

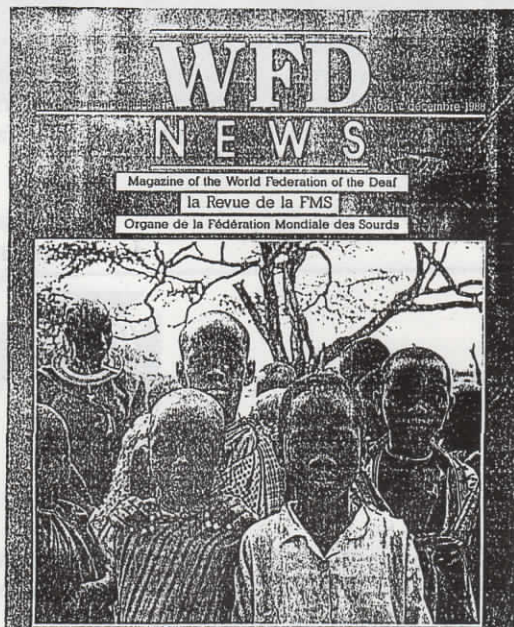
PREMIO HONORIFICO

A la Conserjería de Sanidad y Bienestar Social de la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha, por la colaboración institucional entre ambas Administraciones en favor de la población beneficiaria de servicios sociales, especialmente a través de los programas de Ayuda a Domicilio.

A la Organización Nacional de Ciegos de España (ONCE), por la creación de la Fundación Once para la Cooperación e Integración Social de Personas con Minusvalía.

A la Asociación Española de Deportes, Ocio y Tiempo Libre para Minusválidos (A.N.D.E.) por la labor que esta Asociación desarrolla en favor de la integración social de los minusválidos psíquicos a través de la cultura, el deporte, el ocio y el tiempo libre.

A la Fundación Psico-Ballet Maite León, por su contribución a la integración social de los minusválidos, a través del arte.



"WFD NEWS" Revista de la Federación Mundial de Sordos. Con una cuidada impresión, texto Bilingüe, francés e inglés (los dos idiomas oficiales de la F.M.S.) el número 1 Diciembre de 1988 está ya en circulación.

El sumario de este primer número recoge:

ARTICULOS DE FONDO:

Es necesario garantizar los plenos derechos de los sordos.

Reunión del Bureau en Brno.

Programa de actividades de la Secretaría de la FMS.

La primera fase del proyecto

"Los Sordos de los países en vías de desarrollo".

Yker Andersson "La sordera es una condición socio-cultural".

Las noticias.

Así como una intervención de nuestro Presidente Sr. Pinedo sobre la situación de los sordos en América Latina.

En la reunión de Brno del Bureau de la FMS se decidió que el tema del próximo XIº Congreso Mundial de Sordos, sea "IGUALDAD Y CONFIANZA EN SI". Este será el título que englobará al Congreso de Tokio de 1991.

REUNION EN PARIS DE ORTOFONISTAS Y LOGOPEDAS

El Comité Permanente de Enlace de Ortofonistas y Logopedas de la C.E.E. (C.P.L.O.L.) acaba de reunir en París las delegaciones profesionales de sus doce países miembros.

El estudio del proyecto, a corto plazo, de directiva general sobre el reconocimiento mutuo de títulos universitarios de nivel por lo menos igual a Bachillerato Superior más 3 años, ha permitido elaborar, más generalmente, la situación de la ortofonía (logopedia en otros países) en los diferentes Estados miembros, el contenido de su formación inicial, su campo de intervención, sus dominios de competencia y la cooperación europea en materia de acercamiento científico y de investigación fundamental y aplicada.

Los múltiples informes que han, estos últimos meses, puesto en evidencia la existencia de millones de iletrados y las consecuencias dramáticas del fracaso escolar por ejemplo ponen en evidencia las verdaderas necesidades en materia de prevención y de tratamiento de todas las deficiencias que perturban las posibilidades comunicativas del niño y del adulto.

La ortofonía contribuye en toda sociedad tecnológicamente avanzada, en el cual el dominio del lenguaje escrito está generalizado, a esta lucha urgente y obligatoria contra todos los trastornos de la palabra, de la voz, del lenguaje oral y escrito que son, con frecuencia, la base de una futura exclusión social, cultural y profesional del individuo.

La apertura de las fronteras y la expansión de la Europa Económica obligan, en efecto, a tomar igualmente en cuenta la dimensión importante de la comunicación en las transformaciones sociales que van progresivamente apareciendo. La cooperación europea que acaba de concretizar el Comité Permanente de Enlace de los Ortofonistas y Logopedas de la C.E.E. desde su reciente creación en Marzo de 1988, participa activamente en el avance de los conocimientos científicos y en la promoción de los medios de prevención y de tratamiento en el campo importante de las ciencias del lenguaje.

El Comité Europeo ha definido muy precisamente sus objetivos en el curso de sus trabajos, confiando a tres comisiones la coordinación de los dossiers a tratar: comisión del ejercicio profesional, de la formación continua y de la investigación.

Por otra parte, un Comité ejecutivo de seis miembros ha sido elegido. Esta encargado de administrar el Comité, de ejecutar las decisiones tomadas por la Asamblea General y de representar al C.P.L.O.L. en las instancias europeas.

Han sido elegidos:

Presidente:

Jacques Roustit - Francia.

Ortofonista en ALBI 81

Vicepresidente, encargado de la Comisión del Ejercicio profesional:

Janny Vonkeman Breider, Países Bajos.

Ortofonista en Zeit.

Vicepresidente, encargado de la Comisión del Ejercicio profesional:

Marie-Claire Coets - Bélgica.

Ortofonista en Beaufays

Vicepresidente, encargado de la Comisión de investigación:

Adoración Juárez-Sánchez España

Ortofonista en Madrid.

Secretario General:

Jean-Marc Kremer - Francia

Ortofonista en Thionville

Tesorería:

Athena Frangouli - Grecia

Ortofonista en Atenas.

La primera Asamblea General del C.P.L.O.L. tendrá lugar en Bruselas los días 1 y 2 de Abril de 1989. Allí se hará el balance de los primeros meses de funcionamiento de este comité, del avance de los dossiers y de los contactos efectuados; una nueva etapa para la promoción de la ortofonía hacia las "Nuevas Fronteras" de más allá del 92.

Asociación Española
de Logopedia, Foniatria
y Audiología.

EUROPEAN FORUM

SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

Del 13 al 16 de Octubre se celebró en Glasgow (Escocia) el FORUM EUROPEO DE INTERPRETES DE LENGUAJE DE SIGNOS.

INTERPRETES DE SIGNOS

La Srta. Bencie Woll, de la Universidad de Bristol informó en dicho Forum de la encuesta realizada a 12 países de la Comunidad Europea, su informe fue el siguiente:

En algunos países los intérpretes son profesores y asistentes sociales. Muchos de los países realizan cursos de Formación de Intérpretes ya que no reúnen las características mínimas para poder realizar su trabajo. Todos coincidían en que los intérpretes deberían de conocer la psicología y problemática del sordo, así como el reconocimiento oficial en todos los países de los Intérpretes.

Algunos países tienen cursos a nivel universitario. Los sistemas de evaluación son muy importantes, ya que servía para una mejor valoración y preparación.

4 países en el año 86 tenían un Registro de Intérpretes cualificados y los demás solicitaban que en todos los Organismos Oficiales existiera un intérprete.

Muchos de los países encuestados contestaron que la mayoría de las veces el intérprete es pagado por el mismo sordo o por las mismas Asociaciones de Sordos. 5 países contestaron que no tenían ningún tipo de ayuda.

En algunos países existen intérpretes que funcionan por su cuenta, siendo esto desfavorable, ya que no se les puede controlar y conocer si el nivel de interpretación es bueno, a no ser que el Gobierno colabore para así tener un control de ellos, ya que así están perjudicando a los intérpretes oficiales que están registrados y por lo tanto controlados.

En la encuesta también comunicaron que existían intérpretes sordos, según los casos.

La formación de los intérpretes: es tema variado: algunos países lo hacen en fines de Semana o nocturno, Cursos que duran menos de 6 meses. etc., no piden ningún requisito especial para acceder a estos cursos.

En otros realizan además de la formación programas para una interpretación especial, ejemplo formación médica, educativa, etc.

Srta. Britta Hansen (Centro para la Comunicación Total) Dinamarca. Comunicación presentada "TENDENCIAS ACTUALES PARA LA FORMACIÓN DE INTERPRETES EN DINAMARCA".

En la actualidad en Dinamarca los sordos pueden solicitar Intérpretes para las Escuelas. Esto comenzó en el año 70, ya que los sordos adultos lucharon por el derecho que tenían de poder contar con un Intérprete.

En el año 73 tenía derecho a 10.000 horas de interpretación al año, en el 83 a 20.000 horas de interpretación al año y en el 85, 55.000 horas al año. (Casi todos los países lo tienen diferente a España ya que es por horas y no por servicios prestados).

En la actualidad existen 100 intérpretes 50 ó 60 trabajan en jornada continuada y 30 por cuenta propia. El Gobierno paga a los Intérpretes.

En Finlandia y Suecia (Países invitados al Forum para hablarnos de sus experiencias) comenzaron a funcionar los intérpretes no por el derecho que tiene en la educación, sino socialmente, Hospitales, etc. En Dinamarca es al revés no contemplan el derecho del sordo socialmente, sino por la educación.

En Dinamarca el sordo tiene derecho a un intérprete cuando va a colocarse en un trabajo a 20 horas a la semana.

En Dinamarca al principio preparaban, igual que en España, a los hijos de Sordos que conocían el Lenguaje de Signos y los preparaban para otras áreas.

Al principio para la realización de los Cursos de aprendizaje del Lenguaje de Signos solicitaron que estos fueran de formación de tres años, a lo que el Gobierno puso impedimentos teniendo que reducirlo a dos años.

En estos Cursos se admitieron a 20 estudiantes por año, se les pide los mismos requisitos que para un intérprete oral.

En Dinamarca tienen ya 51 años de experiencia en la investigación del lenguaje de signos, 26 personas forman el equipo de las cuales 10 de ellas son sordas.

La duración del Curso es de 87 horas. En el examen incluyen, (similar al de España) además del desarrollo de un tema. Las Asignaturas de: ética, métodos de comunicación.

Algunos de los profesores son los propios intérpretes que ya han superado los cursos.

Cuentan con un laboratorio de Video en la Universidad y esto les sirve para conocer como van los alumnos así como para práctica, ya que cada uno lo puede hacer en su caso y así saber los fallos que han podido cometer. Cuesta mantenerlo 100.000 libras.

Materiales y métodos de enseñanza: Se apoyan mucho en el video, no tienen tanto material como el que existe para la enseñanza del oral.

Existen, posteriormente, unos cursos reducidos para enseñar el vocabulario más especializado, medicina, política, etc.

Sugerencias presentadas por Dinamarca: 1.- Que la realización de los Cursos de aprendizaje de Lenguaje de Signos son muy importantes y tienen que ser continuados. 2.- Se necesita contar con un buen profesorado para impartir dichos cursos. 3.- Se necesita contar con más apoyo material y técnico, así como que los intérpretes sean educados en el lenguaje de Signos y que tengan una buena preparación en el lenguaje oral.

Sr. D. Arie Terpstra. HOLANDA.

Empezaron en el año 75 a reconocer el derecho del sordo, a contar con un I.L.S. (Intérprete de Lenguaje de Signos). La formación dura tres años. En los dos primeros años se dan clases teóricas y prácticas. La práctica es un día a la semana y la teoría consta de Mímica, Léxico y Dactilología, además de la asignatura de holandés. Tienen que seguir unas clases prácticas con sordos.

En el primer año se incluyen los temas del sordo socialmente, campo profesional, educación y el mundo del sordo (reuniones con sordos).

En el segundo año se incluyen. Interpretación en diferentes ambientes, en la política, religioso, educativo y relación con organizaciones gubernamentales.

La parte teórica es igual en los dos años lo que cambia es la práctica.

El tercer año, especialización en ser I.L.S. se incluyen doce lecciones sobre preparación del intérprete.

Efectúan una evaluación final para comprobar el nivel que tienen, si no lo superan tienen que volver a empezar todos los niveles.

En el 85 todos los intérpretes eran hijos de sordos, ahora se presentan personas que no tienen nada que ver con el mundo del sordo.

Cada nivel consta de tres exámenes diferentes.

Los examinadores son miembros de una Comisión en la que se incluyen miembros gubernamentales y miembros del profesorado.

En Holanda ocurre igual que en España los Intérpretes tienen otros trabajos y no se puede disponer de ellos tanto como quisieran, toda vez que ahora los sordos lo solicitan mucho más.

Srta. Regina Leven (Hamburgo) "Código de Conducta de los Intérpretes de Lenguaje de Signos".

En su estancia en América comprobó que tienen un Código de Conducta bastante a nivel de traductores orales. Los requisitos indispensables son: Imparcialidad, confidencialidad, discreción y distancia profesional. Adaptándose dicho Código en Hamburgo.

La mayoría de las veces los Organismos Oficiales olvidan cual es el papel del Intérprete ya que algunas veces parecen como si quisieran que tomara parte como testigos bien a

favor o en contra del sordo, no entendiendo que su misión debe limitarse a traducir lo que el sordo comunica.

Informa dicha señorita que la misión de un intérprete muchas veces es muy delicada, por ejemplo, cuando el sordo tiene alguna enfermedad mental, cuando se trata de un paciente normo-oyente por la voz se puede saber que tipo de enfermedad padece, pero con un paciente sordo, sólo por el lenguaje de signos, es difícil saber que enfermedad padece. Se debería de hacer una preparación especial para este tipo de casos.

Asimismo sigue diciendo la Srta. Leven que muchas veces un intérprete puede encontrarse en situaciones muy embarazosas, por ejemplo cuando es una entrevista para un puesto de trabajo, el Empresario duda en contratar al sordo, ya que si lo contrata tendría también que contratar al intérprete.

Hace referencia a un caso que ocurrió en su país. Citaron a una señora sorda para una entrevista de trabajo, ésta fue con un intérprete, el empresario le comunicó sus dudas y la sorda para demostrarle que no le sería necesario contar con un intérprete, sin haber avisado con anterioridad al intérprete, se fijó en los labios del empresario para captarlo a través de la lectura labial, el intérprete como no había sido avisado siguió con su misión de interpretación, por tanto la sorda como se quiso fijar en los labios del empresario y a la vez la interprete estaba cumpliendo con su misión, al final no entendió ninguna de las dos partes, perdiendo el puesto de trabajo. Por ello antes de que ocurra esto, se tienen que poner de acuerdo en lo que se va a hacer y estar preparados.

Finaliza diciendo que todos los países en donde funcionen los intérpretes de Lenguaje de Signos, deben tener un código de conducta para que todo salga como es debido.

Srta. Brigitte François (Bélgica). Es intérprete en su país, así como en un Telediarlo que realizan para sordos y su comunicación es sobre las Condiciones de trabajo de los intérpretes. Empieza diciendo que hay diferencias entre los intérpretes y lo que ganan depende de los estudios que hayan realizado. Carecen de intérpretes pagados a jornada completa, sugirieron que cobraran 600 francos pero aún no lo han conseguido no teniendo ningún medio para pagar esta cantidad. En Bélgica no están reconocidos los Intérpretes de Lenguaje de Signos.

Dice que deberían de estar considerados como intérpretes orales y es por lo que ahora están luchando para conseguirlo. (Todos los representantes hacen diferencias entre Asistentes Sociales e Intérpretes).

Srta. Ida Collu, Responsable del Departamento de Investigación de Lenguaje de Signos. Hace referencia a algunas leyes Italianas en donde sí se reconoce al intérprete, en algunos casos como jurídicos o en exámenes, teniendo todo el derecho a solicitarlo y es pagado por el Gobierno, Comunica que en Italia en 1941 fue anulada la ley en la que se hacía constar que el sordo debería de contar con un Tutor (¿).

Para exámenes escolares, se puede contar con un intérprete es un derecho que tienen y está como norma (en estos casos el I.L.S. tiene que ser un experto en educación etc. debiendo tener conocimiento en estos temas).

Cuando los sordos solicitan un I.L.S., para conferencias, excursiones u otro tipo de gestión, es pagado por la Asoc. Italiana, eligiendo dicha Asoc. el intérprete que ellos crean conveniente.

La verdad es que dicha señorita dio a entender que en Italia todo funcionaba perfectamente



La participación española en el Forum Europeo, estuvo compuesta por las Srtas. Pinedo y Mancebo.

Hablaron también de los intérpretes dobles que para esto sí que puede servir un sordo, por ejemplo en una Conferencia, hay sordos como el intérprete pero también hay sordo-ciegos, por ello el intérprete lo comunica a los sordos y uno de los sordos puede hacer de intérprete para los sordo-ciegos.

Esto fue muy gracioso, porque el sordo que estaba exponiendo el tema y que había servido de intérprete, dijo que ahora comprendía el trabajo, y muy duro, de los intérpretes de lenguaje de Signos.

IMPRESIONES SOBRE EL FORUM

1.- Aun nos queda mucho por conseguir para asemejarnos por ejemplo a Inglaterra, Finlandia y Suecia, por citar algunos.

2.- Casi todos los países allí presentes tienen un Registro de intérpretes, estos no son pagados por servicios prestados, sino por horas trabajadas.

3.- No por solo conocer el lenguaje de Signos se puede servir de intérpretes, deben de tener una preparación especial, según los casos así como un lenguaje oral y una comprensión muy buenas.

4.- Hacen diferencia entre los intérpretes de lenguaje de signos y, por ejemplo intérpretes del español signado.

5.- Desean que estos estén reconocidos como intérpretes orales, sean unos profesionales y que se considere el trabajo que realizan como un trabajo serio.

6.- Sería bueno que nos pusieramos en contacto con la Asoc. de intérpretes orales de Madrid y que vieramos sus normas, etc.

7.- Todos consideran que es muy positivo que se realicen cursos para el aprendizaje de L.S.

8.1 No por saber L.S., se puede decir que uno sea ya intérprete depende también de su nivel cultural, etc. etc.

Extracto de las conclusiones aprobadas por el Forum Europeo de Intérpretes de mímica celebrado en Greenock, Glasgow, el 16 de Octubre de 1988.

1. Conclusiones relativas a la Enseñanza.

a. Los programas para aprender el Lenguaje Mímico deben ser establecidos en los diferentes niveles de la Educación.

b. Los Gobiernos de los países miembros de la CEE deben proporcionar fondos para fomentar los Cursos de Aprendizaje del Lenguaje Mímico, y para sostener las investigaciones y experimentaciones que sobre este campo se realicen.

c. Los avances obtenidos en este área deben ser proporcionados a los especialistas en campos como la salud, leyes, educación, comunicación de sordo-ciegos y demás especialidades.

d. Deben estudiarse las posibles aportaciones de la nueva Tecnología al desarrollo del aprendizaje del Lenguaje Mímico y ser adoptadas de forma racional y acorde con las necesidades del momento.

2. Conclusiones relativas a la Evaluación del aprendizaje hecho por los Intérpretes.

a. Las mínimas bases para una evaluación de este aprendizaje deben ser adoptadas entre todos los países miembros de la CEE, determinando el nivel necesario, según sean las necesidades de cada país.

b. Esta evaluación debe ser hecha por los propios profesores de los aprendices.

c. Todos los que hayan finalizado esta evaluación deberán cumplimentar un registro, que estará en posesión de las Agencias de Intérpretes, y al alcance de los Sordos cuando soliciten sus servicios.

3. Conclusiones relativas a las condiciones de trabajo.

a. La profesión de Intérprete de Mímica deberá recibir una adecuada remuneración, incluyendo los gastos de transporte, mantenimiento, tiempo de espera, horas perdidas, etc... y con suplementos en el caso de que el intérprete deba realizar un aprendizaje adicional, tal como, una tercera lengua (por ejemplo)

b. Los periodos de descanso y comida deben ser permitidos, tanto como sea necesario y según sea la naturaleza del discurso.

c. En el caso de que las Asociaciones Profesionales de Intérpretes de Mímica no están establecidas, debe serlo en los países miembros.

3. Conclusiones relativas a un Código de Conducta y Práctica.

a. Debe ser establecido un Código de Conducta para todas las posibles situaciones que puedan vivir los Intérpretes de Mímica.

b. Los usuarios y los administradores del Servicio de Intérpretes deben tener acceso a un cuerpo independiente donde puedan reflejar las posibles quejas que tengan.

c. Debe agruparse toda la información relativa al lenguaje Mímico en video y otras formas de comunicación, para que tanto los usuarios de este servicio como los intérpretes, puedan disponer de ella.

Pilar Pinedo y M.^a Asunción Mancebo.

FARO DEL SILENCIO

**Pone el mundo de los
sordos en tu mano**

¡¡SUSCRIBETE!!

III BIENNIAL



INTERNACIONAL DE TEATRE DE SORDS

Barcelona

del 2 al 6 de Desembre de 1988

LA III BIENNIAL

La idea tesonera de Guillermo Carles de quien siempre se ha de recordar el mérito cuando el triunfo va resultando más fácil, consiguió en esta su tercera edición un mayor éxito de organización y participación.

No sirvió de nada la informalidad increíble de la representación francesa ni la baja también de última hora pero más justificada del grupo ruso. Ni sirvió algún oscuro golpe aleve en la sombra, motivado por la envidia de alguien que no logró frenar un éxito indiscutible de una organización mejor que en ediciones anteriores, la experiencia como es lógico es un don, y en participación.

Reunir a sordos noruegos, polacos, ingleses, israelíes y por supuesto a los propios "locales" de Cerecursor y ver lleno casi completamente el teatro -perfecta presentación iluminación y acomodo, no está al alcance de muchas asociaciones de sordos de toda Europa.

Un cuidado programa de visitas, excursiones, etc. permitió una confraternización cultural que con la comunicación fácil del gestual derribaba barreras de comunicación y hermanaba razas sin reparos políticos ni religiosos. No faltaron sorpresas como la aparición diaria de la hoja informativa "NOTICIA" ni la belleza de las azafatas catalanas.

En un Cerecursor recuperado, el éxito premiaba así el esfuerzo de ese callado Manuel Sánchez, del activo Ramon Cervera, y de todo un Comité Ejecutivo que quisiera nombrar uno a uno.

Gustaron todas las representaciones, original la polaca, de gran puesta en escena la israelita, con su humor ya conocido los ingleses, y -favoritos del público- por su gracia y atrevimiento erótico acordes con los tiempos actuales, los sorprendentes noruegos. Aunque el arte dramático fuera más el propio de Cerecursor al que seguimos rogando incorpore el gestual internacional sobre todo cara a posibles embajadas en el extranjero...

Un éxito posibilitado por la ONCE cuya subvención permitió salvar la celebración de la Bienal, pero que contribuyeron también la FASC, la Generalitat, Ayuntamiento y Diputación catalanas, Banesto, la CEE y la Cruz Roja, con la colaboración de siempre de nuestra CNSE.

Un éxito que se merecía Cerecursor y -vuelvo a repetir- su presidente Manuel Sánchez que aceptó sin dudar el envite.

Sembrar amigos, divertir, enseñar y unirnos un poco a todos, fue el logro evidente de la III Bienal. Que esperamos confiados de aquí a dos años no falte a nuestra cita y que los participantes aumenten para ser digno de este esfuerzo español y catalán que ya ha traspasado fronteras con su justa fama.

¡Enhorabuena a todos!

DOPIN.

VIERNES, 2

A las 21.30 h.

Grupo:
CERECUSOR. BARCELONA (España).

Obra:
LA FIERECILLA DOMADA, de William Shakespeare.

Sinopsis:
Bautista, rico, tiene dos hijas: Catalina y Blanca. Todos los hombres quieren casarse con Blanca porque es muy dulce y Kate tiene muy mal genio. Bautista decide que Blanca se casará después de que lo haya hecho Kate. Los pretendientes de Blanca buscan un marido para Kate...

Actores:	
BAUTISTA	Juan Masas.
CATALINA «KATE»	Esther Oliveros.
BLANCA	Mercedes Frigola.
PETRUCHO	José Boronat.
LUCENCIO	Jesús Benabarre.
HORTENSIO	Manolo Martín.
GREMIO	Rafael Puig.
GRUMIO	Francisco López.
UNA VIUDA	Carmina Segimón.
BIONDELO	Eugenio Portell.
CRIADA	Isabel Serra.

Técnicos:	Director:
Juana Alarcón.	José Daniel.
Isidro Costa.	
Juana Marín.	
Javier Pérez Riedweg.	
Carmina Segimón.	
Isabel Serra.	



Representación de la obra la fierecilla domada por el grupo teatral de Cerecutor de Barcelona.



Saludo final del grupo teatral de CERECUSOR

Participaciones anteriores:

I Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Madrid (1978).
II Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Barcelona (1979).
Festival Internacional de Teatro de Sordos, en Montpellier (1980).
Exhibición, en Palma de Mallorca (1980).
III Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Granada (1980).
Exhibición en Santa Cruz de Tenerife (1980).
IV Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Madrid (1981).
I Certamen Internacional de Teatro de Sordos, en Brno (1981).
VI Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Madrid (1983).
I Biennal Internacional de Teatro de Sordos, en Barcelona (1984).
VII Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Barcelona (1984).
I Festival de Teatro de Sordos de Cataluña, en Barcelona (1985).
Festival Internacional de Teatro de Sordos, en Los Ángeles (1985).
VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Sevilla (1985).
II Biennal Internacional de Teatro de Sordos, en Barcelona (1986).
II Festival de Teatro de Sordos de Cataluña, en Barcelona (1987).
III Festival de Teatro de Sordos de Cataluña, en Barcelona (1988).
X Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Murcia (1988).

SÁBADO, 3

A las 17 h.

Grupo:
THE LONDON DEAF DRAMA GROUP. LONDRES (Inglaterra).

Obra:
KING JAMES AND HIS BEAU, de Alex Cranwell.

Síntesis:
La acción de la obra tiene lugar a principios del siglo XVII en la vida de la corte del rey Jaime, el primer rey que reinó en Londres, Inglaterra. La historia estaba basada en hechos reales, pero algunas escenas están tratadas desde un punto de vista humorístico. El rey confía en la sabiduría y los consejos de su galán favorito, Robert Carr, que a su vez pide consejos constantemente a un anciano, Lord Overbury. Francisca, la condesa de Essex, intentando librarse de su esposo, se ve envuelta en un malvado plan con su dama y una tal Mrs. Turner, pero este plan será descubierto por la gente del Palacio Real. Su destino será que, en la última escena, serán condenadas a ejecución.

Actores:	
FRANCISCA, CONDESA DE ESSEX	Carolyn Edwards.
CARLOS DEVEREUX, CONDE DE ESSEX	Paula Garfield.
JENNET, DONCELLA DE DAMA DE ESSEX	Aileen Cranwell.
REY JAIME I	Fiona Garfield.
REINA ANNA DE DINAMARCA	Ann Walden.
ENRIQUE, PRÍNCIPE DE GALES	Richard Weinbaum.
CATERINA, DONCELLA DE REINA ANNA	Avanda Walden.
ROBERTO CARR	Colyn Walden.
LORD OVERBURY	Stanley Stevens.
MRS. TURNER	Joan Wemberg.
SOLDADO N.º 1	Peter Handy.
SOLDADO N.º 2	Paula Garfield.
VERDUGO	Peter Handy.

Técnicos:	Director:
Terry Edwards.	Alex A. Cranwell.
Linda Handy.	

Participaciones anteriores:
II Biennial Internacional de Teatre de Sords, Barcelona (España) (1986).
World Federation of the Deaf. Helsinki (Finland) (1987).



Saludo final del grupo inglés.

DOMINGO, 4

A las 17 h.

Grupo:
THEATRE SCENE THE DEAF. WAPSAW (Polonia).

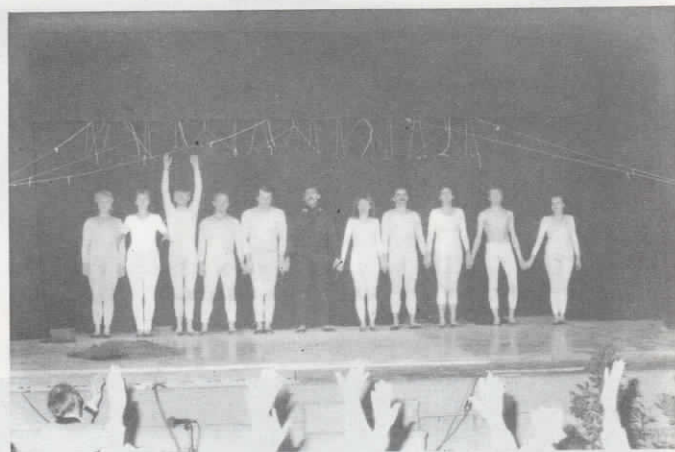
Obra:
RED BONNET AND SPECTACLE, de Calderón de la Barca.

Actores:
Janusz Kmiecik.
Wojciech Kobalczuk.
Krzysztof Michalak.
Ryszard Smoczynski.
Tadeusz Spruch.
Stanislaw Zurawski.
Ewa Barbarczyk.
Ann Braszka.
Jolanta Kokociriska.
Malgorzata Matysiak.
Mariena Weterle.

Técnicos:
Tadeusz Banasiak.
Jerzy Moniak.
Bronislaw Stasiak.

Director:
Pawel Waczak.

Participaciones anteriores:
Dabrowa Gonicza, The Festival of Polish Pantomime Groups (1984).
Lódź The Biennale of Polish Pantomime Theatres of Deaf (1986).
Jelenia Góra, Festival of Polish Pantomime Theatres of Deaf (1987).



Saludo final del grupo Polaco.



Representación del Grupo de Polonia con la obra el Espectáculo.

A las 21.30 h.

Grupo:
TEN FINGERS. TEL AVIV (Israel).

Obra:
BERNAR ALBE HOUSE, de Federico García Lorca.

Actores:

BERNARDA	Rebeca Brener.
MARÍA JOSÉ	Ruth Farkash.
ANGUSTIAS	Zehava Saban / Aliza Amar.
ADELA	Tami Salomon.
AMELIA	Ruth Salomon.
MAGDALENA	Yael Leon.
PEPE EL ROMANO	Yosef Yosef.
MARTIRO	Zehava Saban.
JOSÉ	Chaim Alkoby.

Técnicos:
Hezy Davidian.
Miki Ein-Dor.
Polina Golodriga.
Zipora Reis.

Director:
Hened Shulberg.



Representación del grupo de Israel con la obra La Casa de Bernarda Alba.

LUNES, 5

A las 15 h.

Grupo:
RIKSTEATRET. OSLO (Noruega).

Obra:
MIRANDOLINA'S INN, de Carlo Goldoni.

Síntesis:
La obra es una comedia en la que Mirandolina, la propietaria de la posada está rodeada de cuatro hombres que quieren casarse con ella por diferentes razones. Finalmente, decide casarse con Fabrizio, el camarero de la posada.

Actores:

FABRIZIO	Karl F. Robertsen.
GREVEN AV. ALBAFIORITA	Jan Johansen.
MARKIEN AV. FORLINPOPOLO	Sigurd Ornes.
KAVALEREN AV. RIPPAPFRATTA	Brynjulf Dammen.
MIRANDOLINA	Mira Zuckerman.
DEJANIRA	Pia Koivula.
ORTENSIA	Else Linda Olsen.

Técnico:
Torrid Midjord.

Director:
Einar Dahl.

Participaciones anteriores:
Lillehammer Festival (1982). Bergen Festival (1987). Stjerdal Festival (1988).



Representación del Grupo de Noruega con la obra la posada de Mirandolina.

APOTEOSIS DE LA III BIENNIAL

Salimos a las ocho y cuarto de nuestro domicilio, esperando, con resignada conformidad, encontrarnos con el caótico tráfico con el que Barcelona nos tiene acostumbrados. Temíamos también el irremediable tumulto, para el aparcamiento, en una zona prodiga en celebraciones, congresos y exposiciones. Pero no se cumplieron nuestros pronósticos. Llegamos a Montjuich -con la avenida de R.^a M.^a Cristina cortada; eso si- pero con relativa facilidad. Y para nuestra sorpresa sobraba sitio para aparcar en todas partes.

Llegar con tanta antelación nos inquietaba un poco... pero enseguida vimos que no éramos los primeros. La gente acudía con premeditada puntualidad. A un cuarto de hora para la cena, ya habían venido la casi totalidad de los asistentes.

Faltaban sólo los extranjeros.

Empeñados, los miembros del comité organizador, en llevar a cabo todo con el máximo orden, a la hora prevista para la cena, nos empujan -escaleras arriba- hacia el comedor.

El salón-comedor de la Pèrgola; un recinto inmenso en el que se habían dispuesto más de 30 mesas (Con 10 comensales por mesa), lucía resplandeciente. En el fondo del salón, muy cerca de la mesa presidencial, había instalada una inmensa pantalla de video.

Los extranjeros llegan por fin, alrededor de las diez, y sin más preámbulos, comienza la cena. Con todo el mundo sentado se inicia la voragine de camareros y azafatas que no iban a parar de trabajar en toda la noche.

La cocina de la Pèrgola presentó una cena correcta, sabrosa y con generoso acompañamiento de bebidas. Todo ello servido con gran rapidez. La gente no está animada todavía... pero en la mesa de al lado, de donde estamos nosotros, el grupo israelí ya ha empezado a hacer su concierto de palmas.

Se palpa en el ambiente un gran regocijo no exento de expectación.

Desde antes de empezar el banquete, el maestro de ceremonias (un irreconocible J.M.^a Segimón -por lo que a vestuario se refiere-), va y viene sin parar, siempre auxiliado por las azafatas, los encargados del video, el fotógrafo...



Un aspecto de la mesa presidencial durante la cena de clausura.

Con relativa rapidez transcurre el ágape y comienza la gran fiesta.

El video gigante ya lleva rato calentando el ambiente con proyecciones de Barcelona, pequeños gags de nuestro cuadro escénico, trailers de las obras teatrales exhibidas, etc...

La animación crece por momentos mientras la representación israelí ya está disfrutando de lo lindo.

Esther Oliveros, con mímica clara y precisa -tal vez un poco rápida inicia, por video, las presentaciones de las distintas fases de esta III Bienal que ya está llegando a su término.

Y comienza el largo rosario de entregas de obsequios conmemorativos.



Dña. Flor Lara recibe un obsequio de un miembro del grupo de Polonia.



D. Félix Pinedo presidente de CNSE recibiendo unos obsequios del grupo de Polonia.



El grupo Israeli recibió el obsequio de manos del Sr. Ramón Cervera.

Carmen Igal, nuestra compañera de mesa, es la primera persona llamada por el maestro de ceremonias, para hacerle entrega del primer bufón de la noche.

Visiblemente cohibida, aunque lógicamente satisfecha Carmen Igal sale al improvisado "estrado" para recoger su obsequio agradeciendo a continuación el mismo en un breve parlamento. La delegada nacional de actividades culturales regresa a su silla entre un bosque de manos agitándose...



Despedida del grupo teatral de CERECUSOR (En mimica internacional) a los participantes extranjeros.

El maestro de ceremonias llama a continuación al presidente de la Federación Catalana, Flor Lara, para la entrega del Bufón al grupo inglés. El presidente del grupo británico, juntamente con el veterano Mr. Stevens, (después se convertiría en el rey de la fiesta), agradecen el obsequio de Flor Lara y hacen, a continuación, entrega de una placa conmemorativa al máximo dirigente de CERECUSOR.



D. Félix Pinedo con el Sr. Manuel Sanchez Presidente de CERECUSOR y miembros del comité ejecutivo en el Salón-Teatro lugar de las representaciones.



Azafatas de la III Biental Internacional de Teatro de Sordos



Visita a la plaza de toros. Los extranjeros se animaron y realizaron unos pases sobre la arena.



Presidente del comité presenta al Conseller Antonio Comas a los Srs. Félix Pinedo y Flor Lara.

Inmediatamente después, Segimón, ofrece a Flor Lara el Bufón, que se iba a convertir en el gran protagonista de la noche.

A partir de este momento se suceden las entregas de obsequios que en muchos casos, se intercambian reciprocamente.

Palabras de agradecimiento de Flor. Segimón solicita la presencia de Félix-Jesús Pinedo. El presidente de la CNSE entrega el Bufón a Polonia.

Nueva entrega del Bufón. Ahora lo hace Segimón a Pinedo. Bufón más bufoncito en miniatura. Acto seguido Pinedo habla a todos los asistentes.

La palabras de Pinedo -que se nos antojan emotivas, ilusionadas y claramente gozosas- son para expresar su gran satisfacción por el desarrollo y el éxito de esta III Bienal; y anunciar ya, el apoyo de la Confederación para la IV, la V, -las que sean próximas Bienales. Pinedo termina su breve, pero vibrante alocución exhortando a los asistentes para que vengan, que acudan en lo sucesivo a nuestra invitación para tener un certamen cada vez más grande.



Azafatas de la III Biennial en la cena de clausura.

Los israelitas que desde el término de la cena, y aún antes, no habían parado de hacernos "pases" y "mas pases" de flamenco; suben al estrado para recibir el Bufón. El director israelí, ataviado con un blusón más apto para vender en un colmado que para recibir un obsequio, en la gran fiesta que nos ocupa, hace acto de presencia con un clavel en la mano.

Y es Ramón Cervera; el presidente del ejecutivo, el "alma" del comité, quien entrega el Bufón, los bufoncitos y los diplomas a los participantes hebreos. Más aplausos y más palabras de agradecimiento en una medianamente comprensible mímica.

En seguida Cervera se dirige a todos para expresar su agradecimiento por las subvenciones recibidas y su gran satisfacción por la marcha de esta III Bienal. Nuestras primeras autoridades del gobierno de Cataluña: Honorable Jordi Pujol y su distinguida esposa -nos dice Cervera- han justificado su ausencia por tener que viajar a Italia para los actos del milenario de Cataluña. Cervera muestra las cartas que ambas personalidades, por separado, han tenido la consideración de enviarnos.

Cervera justifica, también, la ausencia de los rusos mostrando a todos el telegrama que nos enviaron, días atrás, en el que aducen a "motivos políticos" su ausencia en Barcelona.

Estamos ya en plena euforia de entregas de obsequios. Segimón llama a Sánchez, presidente de CERECUSOR, para que haga entrega del Bufón al grupo noruego. La chica noruega que ha salido al estrado, con expresiva mímica agradece los obsequios y acto seguido, hace salir a Gil -a modo de sencillo homenaje- el cual sin más recursos que su mímica clara, expresiva y eficaz ha sido un auténtico "puente" para establecer relación entre las mímicas extranjeras y la nuestra.



El presidente de la CNSE entrega un recordatorio al grupo polaco.

A continuación Sánchez, como en su momento hizo Flor Lara y luego Pinedo, improvisa un breve discurso para resaltar el éxito de esta Biennial y, sobre todo, la labor del presidente ejecutivo: el hombre que se ha introducido y profundizado en todos los terrenos con la eficacia de una taladradora.

Seguidamente Sánchez hace entrega de un recordatorio, que CERECUSOR ofrece, a un sorprendido y maravillado Cervera, el cual, lo recibe con agrado.

La señora Angeles Vilario, Directora General de Bienestar Social, es llamada también para hacerle entrega de un Bufón. Igualmente es requerido por Segimón el delegado cultural de la Federación Catalana, Pedro Jara, el cual recibe su bufoncito y placa recordatorio por su dedicación a esta Biennial.

Pinedo, contenido y sobrio como siempre, pero visiblemente complacido por la marcha de esta Biennial que toca a su fin, sale de nuevo al pupitre para imponer al Centro la Banda de Honor con los colores nacionales que recibe Sánchez, presidente de CERECUSOR. A continuación el presidente de la Confederación anuncia la entrega de un cuadro conmemorativo para CERECUSOR así como otro, más pequeño, en obsequio especial para el presidente del comité ejecutivo.

Otras personalidades que asisten a esta fiesta, como el director del colegio Salesiano Santo Angel (que nos ha alquilado el teatro) reciben también su Bufón. El director del colegio agradece públicamente el obsequio mediante unas palabras que traduce en mímica Cecilia Solanes.



Srta. M.ª Dolores Lluch secretaria del Comité Ejecutivo recibiendo un obsequio conmemorativo de manos del Sr. Ramón Cervera presidente del mismo.



La Sra. Montsita Rubinat esposa del presidente del comité ejecutivo entrega al delegado de cultura un recordatorio para todos los miembros de la comisión.

Nuevamente Cervera; entrega, a las azafatas de la Biennal, -hoy vestidas de negro- una bandeja de bufoncitos que recoge Carmina Segimón en su calidad de azafata-jefe. La otra azafata-jefe, Montsita Rubinat, -esposa del presidente ejecutivo- había entregado, momentos antes, a todos los miembros del comité un diploma y un bufoncito a cada uno.

Segimón entrega ahora, un premio extra, un Bufón al actor británico Stanley Stevens. El veterano actor de 73 años con más de 50 dedicados al teatro, recibe, eufórico el obsequio que le hace nuestro presidente del ejecutivo. A mister Stevens se le cae el monóculo a cada momento, pero flemáticamente, lo repone una y otra vez a su sitio.

Después de agradecer la deferencia, Stevens, tras un complicado parlamento, se retira radiante de satisfacción. Se cansaría luego de repartir besos y autógrafos por doquier.

Ahora son los polacos, quienes correspondiendo al obsequio recibido, hacen entrega a Flor Lara de un "plato recordatorio". El presidente polaco, en mímica difícilmente comprensible dedica unas palabras a Flor a la que da, luego, siete, ocho o nueve besos (perdimos la cuenta porque la verdad es que el polaco no paraba).

Segimón, tras una brevisima pausa dice a todos que ha habido una persona clave en la organización de esta Biennal. Y esta persona no es otra que la secretaria del ejecutivo, Dolores Lluch, sin la cual no se hubiera podido seguir adelante. Seguidamente Segimón llama a Dolores y le hace entrega del Bufón.

Una vez más nuestro presidente máximo, Félix-Jesús Pinedo, habla a todos, en su última alocución de la noche, para poner de manifiesto el carácter de entrañable amistad, confraternización e intercambio cultural que se pretende con estos actos. La política no nos interesa. Queremos relación. Y avenencia. Porque lo que realmente nos importa son las relaciones humanas.

El acto oficial llega a su fin. Nuestro primer actor, José Boronat, sale al pupitre para llamar a sus compañeros del cuadro escénico y dedicarnos una emotiva y escenificada despedida en mímica internacional. Apoteosis y punto final.

Después de la larga serie de entregas de Bufones y de pequeños discursos, en una noche inolvidable, los jóvenes -y no tan jóvenes- distienden la tensión, largamente contenida, dedicándose al frenético movimiento de unos discos percibidos a medias, entre las vibraciones y la imaginación. Una conga delirante pone fin a la corta, pero agitada sesión de baile.

Poco a poco la euforia cede. Y los asistentes, incluso los jóvenes más excitados, recuperan el sosiego para hablar con más o menos calma. Se empiezan a apagar algunas luces en clara alusión de que la fiesta ha terminado; es el adiós.

José Piera Bernadell
Secretario de CERECUSOR.



Entrega de D. Manuel Sánchez de un obsequio conmemorativo a D. Ramón Cervera.



Entrega de obsequio a Doña Angeles Vilari Direct. General de Bienestar Social Generalitat de Catalunya.



Delegada nacional de actividades culturales Srta. Carmen Igal recibe el Bufón que le entrega el maestro de ceremonias.



Sr. Manuel Sanchez presidente de CERECUSOR mostrando el obsequio recibido



Entrega del Sr. Felix Pineda presidente de CNSE a Sr. Manuel Sanchez presidente de CERECUSOR de un lazo conmemorativo.



EL maestro de ceremonias Sr. Jose M. Segimon hace entrega del obsequio de la Biennial al presidente de la CNSE.



Visita a la Cava de Castellblanch en San Sadurn de Noya.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 2.200 un año.

☐ US\$ 25 un año.

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPANA

ALCALA, 160, 1.º F

28028 MADRID



Catorce asociaciones participantes. "Catorce dicen que es soneto"... pero lo que sí dicen es que a los sordos les gusta cantar sin voz, y que Móstoles su Asociación Cultural de Sordomudos es pequeña, atraviesa mil problemas pero ha demostrado su capacidad y su entusiasmo.

El público llenó el estupendo teatro. Los participantes rivalizaron en calidad y en los triunfadores no hubo grandes sorpresas pues a través de festivales anteriores ya existen los favoritos que todos conocemos. Quizás sorprendió que algunos no obtuvieran el triunfo -casos del andaluz Francisco Fernandez del Castillo y del grupo de Sabadell-- como también sorprendió pero gratamente, la "consagración de los jóvenes sordos cada día más populares Menchu González y Amparo Minguet, así como la gracia de la granadina M.^a Isabel Gálvez y la femineidad explosiva de la ilicitana Antonia Merlos.

Con párrafo aparte -muy especial- para un insólito canta-autor., Pedro Mendez, sordo post-locutivo que hace bien poco ni conocía el gestual, que aún hoy no domina totalmente pero que supe hablando casi más con el corazón que con las manos. Sabe Pedro Mendez, desde su otro puesto sin canciones ni poesías, de presidente de la propia Asociación Organizadora, más de disgustos y problemas que de alegrías. Pero lleva con calma y fuerza el timón de su Asociación sin perder la sonrisa del alma.

Y así aunque algún mal pensado -que puede haberlo- ponga en duda su triunfo, para el firmante estuvo más que claro y merecido. Otros quizá cantaron mejor que él, con las manos, pero cuando canta el corazón de Pedro Mendez... no vemos a nadie que pueda superarle. Un V Certamen más que digno. Este es el camino de las Asociaciones de Sordos, cuando las dejan, cuando sus presidentes, saben lo que deben ser. Y cuando se dispone de socios honrados, limpios como Justo García, presidente del Comité Ejecutivo, que no canta ni hace poesías, pero que al no saber de odios ni venganzas ya va creando la más bella canción.

Allí cerrando los actos -no vinieron autoridades, peor para ellas la unión de Móstoles era más posible. Y la poesía, la canción aún continuaban tanto fue entre plato y plato escribiendo por turno sobre el menú, la simpática Raquel Rodríguez oyente y coordinadora, el propio Pedro Méndez y el que esto firma, se dedicaban por contagio a escribir poesías que habla-

ban por cierto de paz y unión, de recomienzos sin oído, y de una Asociación que siendo pequeña, puede ser muy grande...

Ojalá que la Asociación Cultural de Sordos acabe de una vez con sus crisis y sus problemas y cante con esperanza. Ojalá la veamos participar en más certámenes culturales, no sólo de Canción y Poesía y Pedro Mendez -el presidente- -cantor- continúe y le dejen demostrando lo que debe ser una Asociación de Sordos.

Félix-Jesús Pinedo.



Comité Ejecutivo



El jurado deliberando

COMENTARIO AL V CERTAMEN NACIONAL DE CANCIÓN Y POESIA SILENCIOSA EN MOSTOLES

Finalizaron con el de Canción y Poesía, los Certámenes a nivel Nacional para Sordos. Creo sinceramente que ha sido de gran altura la presente edición si exceptuamos un par -uno sobre todo- de baja calidad; sobre todo este último, ni recitado podía decirse pues fue leído literalmente, cosa que cualquier espectador, podía hacer fácilmente sin precisar inscribirse para el Certámen. Esperemos no ocurra más en lo sucesivo pues es defraudante.

La Organización, con sus escasos medios, fue lograda; comprobóse el esfuerzo de un Presidente y Comité todo, apoyado por su totalidad de Socios que acogieron muy gratamente a participantes y público en general. Comprendemos su difícil trayectoria y les deseamos la suerte que merecidamente deben alcanzar, ¡ánimo!

Es de notar y dejo constancia de ello, las quejas que me llegaron por la forma de valorar del Jurado calificador, entre el que me encontraba; parece ser no haber gustado la supresión del recuento de votos ante el público y haberlo hecho valorando solamente los premios establecidos. Puedo afirmar que se hizo pensando únicamente en no herir la sensibilidad de los no premiados, de los que podían quedar en bajo lugar. Si el deseo de los participantes es continuar con las puntuaciones totales que se venía haciendo hasta este año, se respetará su deseo y para ello, haremos encuesta que lo decida.

Particularmente veo también algunas cosas que deben solucionarse por la vía del diálogo o en cuesta; sería bueno que tras cada Certámen se hiciese reunión de responsables pero... la mayoría de las veces el tiempo disponible lo agota el Certámen en sus actuaciones, sin posibilidad de ver realizado tal deseo y así no se llega a conocer qué está bien, qué menos bien y qué mal de lo que se acaba de contemplar ¿habrá solución?

Concretamente en éste Certamen de Canción y Poesía, bien diferenciados ambos, el primero se presta más a polémica de si debe valorarse sólo al cantante o, de hacerlo, al conjunto en su totalidad; es decir, si ritmo y canción se complementan al máximo, valorando lo difícil que resulta su continuidad uniforme. Es notorio lo mucho que llena el escenario, la animación que le da y el ambiente que crea en el mismo público un cantante y su elenco. Si sólo se valora al cantante, como ahora, dado el trabajo y gastos que conlleva la formación de los conjuntos para solo valorar al que canta, podrían desaparecer y entonces... ¿no sería muy monótono el espectáculo?. Quizá podría crearse un premio o algo análogo para tales actuaciones ¿no?. Si se diese el caso de no haber conjuntos en la Canción, esta y la Poesía vendrían a ser lo mismo salvo el contorno de la primera más o menos monótono ¿es o no así?

Valoremos serenamente lo presenciado y hagamos juntos las rectificaciones precisas si se viera la conveniencia.

Bien por Mostoles aunque hubiera incomodidades de desplazamientos por fuerza mayor. Su estupendo marco teatral que recogió las "voces" de nuestros artistas, no fue compensado con asistencia de máximas autoridades (Ayuntamiento) pero si quienes se hacen eco de seres que luchan por no estar marginados y les ayudan en su ingente diaria tarea de superación.

Carmen Igal Martínez.
Pamplona, Diciembre 1988.



Jesús García, Presidente del Jurado, D. Félix Jesús Pinedo, Presidente de la CNSE Lorenzo López, vocal y dibujante mirando las últimas puntuaciones.



Aspecto de la cabecera presidencial.

**PREMIOS DEL V CERTAMEN
NACIONAL DE LA CANCION
Y POESIA SILENCIOSA**

- Primer premio a la mejor interpretación de canción:
30.000 ptas. Trofeo y Diploma.
- Segundo premio a la mejor interpretación de canción:
20.000 ptas. Trofeo y Diploma.
- Primer premio a la mejor interpretación de poesía:
30.000 ptas. Trofeo y Diploma
- Segundo premio a la mejor interpretación de poesía:
20.000 ptas. Trofeo y Diploma
- Primer premio al mejor autor de canción:
30.000 ptas. Trofeo y Diploma.
- Segundo premio al mejor autor de la canción:
20.000 ptas. Trofeo y Diploma.
- Premio al mejor autor de la poesía:
30.000 ptas. Trofeo y Diploma.
- Segundo premio al mejor autor de la poesía:
20.000 ptas. Trofeo y Diploma

ASOCIACIONES PARTICIPANTES

A. S. MADRID
A.S. ELCHE
A.S. ALBACETE
A.S. SANTANDER
A.S. JEREZ
A.C.S. CUENCA
A.S. ALZIRA
A.S. SABADELL
A.C.S. MADRID
A.S. LANGREO
A.S. GRANADA
A.S. VALENCIA
A.S. JAEN
A.C.S. MOSTOLES

PREMIOS POESIA



Primer Premio Poesia
2.º de Autores Menchu González.
Asociación de Sordomudos de Sabadell.



2.º Premio Poesía y 1.º de autor.
Pedro Mendez
Asociación Cultural de Sordomudos de Móstoles.

PREMIOS CANCION



Primer Premio Antonia Merlos
A. Sordos de Elche.



Segundo Premio de canción y primero de autor
Amparo Minguet
Asociación Valenciana de Sordomudos



Segundo Premio de autor M.ª Isabel Gálvez,
Agrupación de Sordos de Granada.

JURADO

PRESIDENTA DEL JURADO, M.ª Asunción Mancebo, Secretaria de la CNSE (Oyente).

CUATRO PERSONAS SORDAS que no pertenecen a ninguna Asociación de Sordos que participan en dicho certamen.

D.ª Carmen Igal

D. Agustín Yanes Valer

Sr. Carlos Ferrer, Socio del Centro Altatorre de Sordos de Madrid.

D. Ramón Soria Espinosa (oyente).

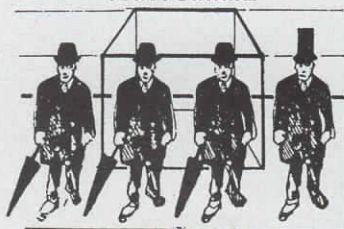
X INTERNACIONAL PANTOMIME FESTIVAL OF THE DEAF

13 - 20 November 1988
BRNO (Czechoslovakia).

THE SPANISH NATIONAL
CONFEDERATION OF THE DEAF
PRESENTS:

BLACK IN 24 TIMES

PANTOMIME



Performed by the Pantomime
group of the "CENTRO ALTATORRE
DE SORDOS DE MADRID"

And "The orchestra conductor's
dream" by the mime Luis Miguel
Gallego.

X FESTIVAL INTERNACIONAL DE PANTOMIMA PARA SORDOS

UN PREMIO MAS PARA LOS SORDOS ESPAÑOLES.

El Centro Altatorre de
Sordos de Madrid,
dirigidos por Luis Miguel Gallego presentó
con esmero y éxito la obra
"NEGRO EN 24 TIEMPOS"



El grupo que viajó a Checoslovaquia, junto a su director, vicepresidente de la CNSE y responsable de Video del equipo de la CNSE. (Juan M. Calderón hizo la foto).



Junto a un grupo de emigrantes rusos de padres españoles que se pusieron junto a nosotros a nuestra llegada y ya no se separaron, tuvimos momentos muy emotivos. Compartiendo con ello M. Gallova Presidenta del Sector Cultural del Festival y 2.ª Presidenta del Comité.

Concurramos 15 países diferentes, entremezclados sordos y oyentes.

Llegamos con cansancio, pero con ilusión y tuvimos que representar la obra, según costumbre en el país, primero para el jurado, luego como un ensayo general y por último para el gran público. Mas cansados ya, pero como si fuera la primera vez, nos lanzamos a la definitiva.

Tuvimos un éxito total, dándonos la enhorabuena personalidades del mundo del teatro de gran relevancia en el país, entre ellos un crítico de teatro, que calificó la obra de auténticamente excepcional y pantomima pura, sentimos no poder recordar su nombre y pedimos perdón desde estas líneas por ello.

Todos estábamos contentos de nuestra actuación aunque no se vislumbrara nada de premio ni para nosotros ni para nadie, pero discretos no preguntábamos nada ni nada sabíamos. Cual no sería nuestra sorpresa cuando en el banquete de clausura el Presidente del Comité Organizador del Festival Mr. Paur, dijo con toda sencillez. "Sr. Gallego dele Ud. la enhorabuena a su presidente en España Sr. Pinedo por haber ganado el premio a la mejor dirección de la obra que han representado". La emoción fue para todos nosotros, ya que no esperábamos nada.

Todo en general estuvo muy muy bien, organizadores y público geniales, se desvivían por atendernos y que todo funcionara, fué un éxito total, y un viaje con un balance muy positivo.



Momentos de descanso en los que se comentaban las obras, muy interesantes y enriquecedores cultural y afectivamente.

Por imposibilidad de desplazarse el presidente de la CNSE D. Félix Jesús Pinedo asistió al festival el vicepresidente Sr. Utrero, quien realizó su cometido con dedicación y cariño.

Igualmente se desplazaron de la CNSE los videistas Juan M.^a Calderon Cascos y Jesús Cifuentes que realizaron un reportaje de todo el festival, el cual está a disposición de cualquier persona en nuestra videoteca.



Un momento de la representación, lamentamos no poder ofrecer más fotografías, ya que dada la temática de la obra, las tomas son demasiado oscuras para su reproducción.



Luis Utrero, en nombre de la CNSE con el premio a la mejor dirección (es entregado por Mr. Paur).



Acompañado por Luis Miguel, un personaje importante en el Festival, un actor que en el año 1980, se hizo muy popular en España representando "Juan Salvador Gaviota" y que ponderó nuestra obra, como algo fuera de serie: Estewar Fischer, un amigo para nosotros.



En Viena, fotografía reproducida por su originalidad, un bonito recuerdo.

Homenaje a "Bertol Brecht"



DOS ELOCUENTES MOMENTOS

Luis Miguel muy en su papel ¡Enhorabuena Luis Miguel!



Con el título "Ilusión de un Director de Orquesta" Luis Miguel Gallego, presentó una parodia, que fue muy aplaudida por todos y despertó la hilaridad de toda la sala, en la fotografía vemos al Director Luis Miguel Gallego junto al "Violín: M.ª Jesús Carmona" Piano: Lorenzo Hito y Flauta: M.ª Jesús Serna.

REPORTAJE GRAFICO ACTUACIONES DE LOS DIFERENTES GRUPOS DE PARTICIPANTES.



INGLATERRA



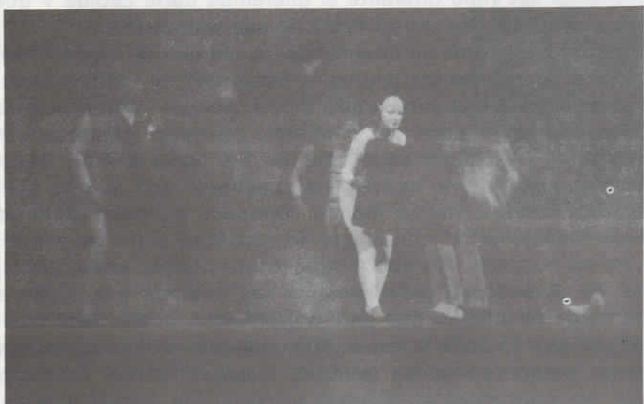
RUSSIA



RUSIA NINOS



ITALIA



POLONIA



RUMANIA



GALLAUDET



CHECOSLOVAQUIA



CHINA



BULGARIA



INTEGRACION ESCOLAR

Por Lourdes Gómez Monterde
(Profesora de Educación Especial)

“La Formación de Profesores Sordos”

Hasta hace relativamente poco el profesional encargado de la educación del sordo era un “profesor de sordos”. Su formación podía ser la de un maestro ordinario y su especialización podía provenir de la experiencia, del autodidactismo o de cursos que sobre las perturbaciones de la audición y el lenguaje se organizaron más tarde en algunas provincias.

Era un profesor de sordos que en principio sólo sabía de sordos. La idea de base era una aceptación de las implicaciones de la sordera como algo inherente a la misma y por lo tanto imposibles de superar. Dificultades de Lenguaje y comunicación, limitaciones en la capacidad de aprendizaje, comportamientos agresivos, inquietos... a todo ello se enfrentaba el profesor de sordos con resignación pero también con firmeza y convencimiento: ese niño sordo, aun así, podía y debía ser educado. El principal problema con el que se encontraban era (y sigue siéndolo) la adquisición del lenguaje oral. El niño sordo debía hablar y comprender el habla como instrumento de aprendizaje y de desarrollo. No había otra posibilidad. De ahí, y con el auge de la lingüística de los años 60, la preocupación de nuestro profesor de sordos fue decantándose hacia los temas del lenguaje. Su formación se completaba ahora con estudios de filología, logopedia y técnicas específicas de reeducación o implantación del lenguaje, verbigracia el Sistema Verbotal de gran difusión en España. Las consecuencias de este lento pero progresivo cambio de inclinaciones “pedagógicas” en la enseñanza de los sordos podrían ser tema de otro artículo. Hoy queremos centrarnos en el problema de la formación del profesor que ha de ejercer su arte y su saber con el niño sordo.

Si nunca ha existido la carrera universitaria “Profesor de Sordos”, “Pedagogía de la Sordera”... pero siempre ha existido (y ahora más que nunca) la posibilidad de una especialización mediante la práctica, cursos de Audición y Lenguaje, Logopedia, especialidades de Pedagogía terapéutica y Educación Especial dentro de los estudios de Magisterio, etc., ahora nos encontramos con una nueva figura: el que no es profesor de sordos pero tiene alguno o algunos niños sordos bajo su tutela. Es el profesor de integración. Una nueva figura cuya formación no debemos descuidar pues en ella van depositadas buena parte de las esperanzas de éxito de cualquier proyecto de integración.

Sucede que, a las dificultades que el profesor de sordos “tradicional” tenía (y me consta sigue teniendo pues es asombroso el grado de desconocimiento con que llegan algunos profesores a la escuela especial de sordos) deberemos añadir las de un profesional que puede estar excepcionalmente dotado para la docencia pero que ignora de entrada que se ha de enfrentar con un niño que posiblemente no encaje dentro de sus esquemas habituales de trabajo.

No se trata de formar un profesor de sordos si no más bien completar la formación de un profesor ordinario con una serie de rasgos que son propios del primero. El proyecto de integración no exige al profesor del aula ordinaria que se convierta en un especialista en sordos, para ello ya están previstos el logopeda y/o el profesor de apoyo. Pero sí precisa que disponga de unas nociones básicas, de unos conocimientos mínimos acerca de los peculiaridades del alumno sordo, lo imprescindible para

que el peso de la adaptación escuela de oyentes -niño sordo no recaiga tan exclusivamente sobre el niño sino que sea una distribución justa. No olvidemos que también la escuela debe adaptarse a ese niño diferente si queremos darle cabida y que el maestro es uno de los artificios de esa adaptación.

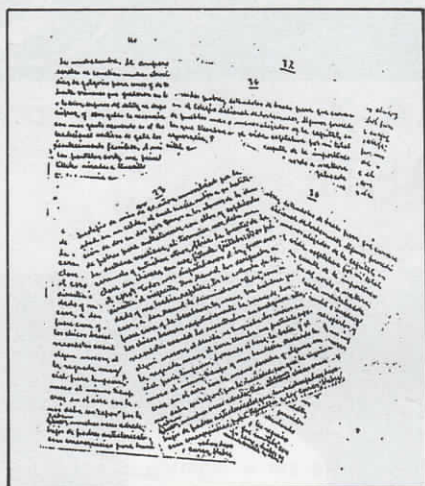
Algunos profesores de integración se sienten de algún modo ofendidos cuando se les apunta la necesidad de “perfeccionarse” para recibir un alumno sordo o con cualquier otra dificultad que les aparte un poco del programa ordinario (alumnos con necesidades educativas especiales se les llama ahora). Deberían comprender que no se trata de cuestionar con ello su calidad profesional ni mucho menos. Tampoco de sobrecargarlos con un “trabajo extra” con el que no contaban antes de admitir al niño en cuestión. Es que el niño sordo plantea unas dificultades de aprendizaje (posiblemente las mismas que algunos otros niños oyentes) y que para solventarlas, como hace cualquier profesor (o debería hacer) ante cualquier dificultad de sus alumnos, debe conocerlas primero, comprender sus causas y actuar en consecuencia. De eso se trata. De proporcionar al docente un conocimiento de las características auditiva y cognitivas de su alumno sordo de la misma manera que debe conocer las características evolutivas y cognitivas del niño normal de 4 a 14 años para poder incidir y favorecer su desarrollo. Con no poca satisfacción recibo la opinión de un profesor tras exposición de una serie de estrategias para facilitar el trabajo con el alumno sordo: “Ah! Pero eso ya lo hacía yo con todos mis alumnos”. Exactamente. Quizás sólo le faltaba saberlo para así tranquilizarse y trabajar aún mejor. Porque no es menos cierta la angustia, la preocupación que embarga a muchos profesores que se encuentran un buen día, quizás por primera vez en su vida, con un niño sordo. “Conocernos es amarnos” reza un sabio aforismo. Conocerle es comprenderle y perder todo temor.

Ahora bien ¿dónde, cuando, cómo pueden estos profesores hallar esa información? ¿Quién puede o debe hacerse cargo de ese apartado de su formación? El Decreto sobre la Integración Escolar prevee su necesidad pero no la garantiza. Los Centros de Profesores intentan dar respuesta a esa demanda a nivel provincial o comarcal pero también ellos precisan a su vez de una formación previa. Poco a poco cursillos, conferencias, seminarios realizados por personalidades de ese mal llamado “mundo del sordo” contribuyen a perfilar lo que debe constituir la formación del profesor de integración del profesor de sordos en la escuela ordinaria. En este sentido es de destacar la labor que está realizando a nivel del denominado territorio MEL el Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial con la celebración de encuentros periódicos de profesores y Equipos Psicopedagógicos que atienden a niños de estas características a fin de facilitar esa preparación básica que necesitan.

A otros niveles son escuelas de educación especial de sordos o Equipos Psicopedagógicos con el personal adecuado quienes asumen esa responsabilidad. La propia CNSE ofrece también en cierto modo la posibilidad de recibir una información de todo punto necesaria a través de publicaciones, libros, conferencias...

Mucha es la demanda y limitada la oferta pero algo se va haciendo.

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Como mensaje póstumo de nuestro fundador, sus memorias que su fallecimiento dejó lamentablemente inconclusas, van a ser publicadas en nuestra revista a partir del presente número, con el mismo título que Juan Luis (descanse en paz) las dio "Recuerdos de mi vida".

Con un gracejo inconfundible, ironía y a la vez una agudeza que nunca, por fortuna, le faltó, nos retrae a un tiempo pasado que pocos hemos conocido.

Las cuartillas escritas con su letra nerviosa, pero firme, han sido recopiladas y pasadas a máquina por su hija, Ana M.^a Marroquin. -¿Quién mejor si no?- pero sin quitar ni añadir nada al original.

Homenaje a la memoria de un ser querido por todos los sordos españoles y siempre presente en nuestro recuerdo, leerle de nuevo es un poco como volver a tenerle entre nosotros...

Félix-Jesús Pinedo Peydró.

RECUERDOS DE MI VIDA

Yo tengo mi historia, la mía y la de los demás entremezclada, enredándose con la de los otros.

Preámbulo

Me ruegan muy buenos amigos que relate mis recuerdos. Lo hago a regañadientes y, como no tengo estilo literario de ninguna clase ni el hábito de escribir largo, espero que os fijeis más en lo que digo que en cómo lo digo. Como autodidacta lo hago con la veracidad y la mayor sencillez, que me es forzoso emplear, haciéndolo también, para el entendimiento de los sordomudos y el entretenimiento propio al recordar mi vida pasada, que es como volverla a vivir. En lo posible quiero que sea ameno. No encontrarás en mi vida nada deleitable, toda ella llena de locuras, con multitud de disparates, todo motivado por el amor a la vida misma y a la aventura. La vida podía haberme sido amarga por las circunstancias en que ha transcurrido, pero yo no quise que fuese así y para que no lo fuese la llené de idealismos quijotescos, entregándola por entero al servicio de mis hermanos sordos. No teniendo más preocupación de que esa dedicación fuese positiva y ejemplar. He procurado en todo momento que la adversidad no me venciese y malograrse mi vida, luchando contra la primera y venciendo para que la última triunfase de todas las desgracias, vicisitudes y miserias, cumpliendo la misión idealista que me había propuesto. Estas "memorias" no quiero de ninguna manera que te parezcan una inventiva para poner solapadamente en público mis vanidades, queriendo disfrazarlas con mi humildad. Nada de eso está en mi ánimo ni propósitos. Mi humildad ha sido siempre verdadera y congénita. Si digo esto es para que vean mis enemigos y lo comprendan, con cuanta generosidad les he perdonado siempre, para que ellos me perdonen a mí. En ese perdón no he mezclado jamás la hipocresía ni fingimientos. He obrado en conciencia limpia y diáfana, defendiéndome de la calumnia. Habré cometido muchos errores, pero ellos sólo me han perjudicado a mí, nunca a los demás.

Bien mirado, yo no he vendido mi vida a nadie, he preferido la miseria, la persecución y la ignominia a doblegarme renunciando a mi ideal único que ha sido mi plena dedicación a los sordos, cambiándola por una vida más regalada, retributiva y tranquila, que hubiese logrado a costa de venderla y vender a



mis hermanos al mejor postor, que no me han faltado. Por muy honrada que hubiese sido, habría traicionado a mi ideal, eso jamás lo he pensado.

En la exposición que os hago de mi paso por el mundo, no os fijeis en lo basto y desmañado, si en la virtud de la verdad desnuda y descarada. No quiero, lo evitaré, que salga alguna ojeriza irreconciliable. Seamos todos amigos. Dejemos para la historia las cosas viejas, sin añorarlas, pero que nos sirvan de ejemplo para que sean mejores.

Expuesto esto sólo te queda leer la historia de un pobre hombre que ha vivido y dejado vivir a los demás, teniendo como única arma la paciencia y perseverancia. Defendiéndolo de los demás he defendido lo mío.

En resumen, no he querido pasar por la vida como una sombra o como una nube, que no dejan ningún rastro de su paso. He querido que transcurra como un arado que, en el surco abierto deja sembrar a otros la semilla de la solidaridad humana entre todos los sordos.

(Continuará).



BREVE HISTORIA X HOLANDA 2.^a PARTE

Por JOTACEPE

Siglo XVIII: Lenta decadencia de los Países Bajos, de la que se aprovechan Inglaterra y Francia.

1795: Invasión francesa de Holanda y creación de la República Bátava. Pérdida de la Península de Malaca.

1795-1806: La República Bátava, aliada con Francia, sufre el asalto de los ingleses a sus colonias.

1806-1810: Reinado de Luis Bonaparte.

1815-1830: La casa de Orange reúne bajo su dominio los Países Bajos y Bélgica. En 1815 cede a Inglaterra la colonia de El Cabo y la Isla de Ceilán.

1828: Ocupación de Nueva Guinea Occidental.

1839: Guillermo I reconoce la separación de Bélgica, aceptada por las otras potencias.

1840-1849: Reinado de Guillermo II

1848: Los países Bajos obtienen una Constitución liberal.

1849-1890: Reinado de Guillermo III.

1890: Luxemburgo se separa de los Países Bajos. Sube al trono Guillermina I

1940-1945: Ocupación alemana de los Países Bajos. El Gobierno holandés se refugia en Londres.

1945: Liberación de los Países Bajos del dominio alemán y restauración de la monarquía.

1948: La reina Guillermina abdica en favor de su hija Juliana.

1949: Las Indias Orientales Holandesas, con el nombre de Indonesia, constituyen un Estado federado con los Países Bajos.

1954: Fundación de la Unión Holandesa (Holanda, Surinam y Antillas Neerlandesas).

1956: Ruptura de la federación entre Indonesia y los Países Bajos.

1963: Cesión de Nueva Guinea Occidental a Indonesia.

1966: La cuestión laboral y las protestas de los "provos" conducen a una crisis gubernamental. Se adelantan por este motivo las elecciones.

1969: Graves incidentes en las Antillas Neerlandesas.

1973-1974: Legislación de emergencia ante los efectos de la crisis del petróleo sobre la economía holandesa.

1980: La princesa Beatriz se convierte en reina, como sucesora de Juliana, su madre.



Guillermo I de Holanda

Próximo número
IRLANDA

DISTANCIAS POR CARRETERA ENTRE MADRID Y LAS CAPITALES DE LOS PAISES COMUNITARIOS

COMUNIDAD EUROPEA XXI

Madrid - Bonn (Alemania), 1950 kms.
Madrid - Bruselas (Bélgica), 1570 kms.
Madrid - Copenhague (Dinamarca), 2680 kms.
Madrid - París (Francia), 1280 kms.
Madrid - Atenas (Grecia), 3226 kms.
Madrid - Amsterdam (Holanda), 1735 kms.
Madrid - Dublin (Irlanda), 2067 kms.
Madrid - Roma (Italia), 2066 kms.
Madrid - Luxemburgo (Luxemburgo), 1767 kms.
Madrid - Lisboa (Portugal), 637 kms.
Madrid - Londres (Reino Unido), 1632 kms.

Nota: Las cifras de kilómetros son siempre aproximadas.

Próximo número
Distancias Aéreas.

RECORTES DE PRENSA

España asume la presidencia de la CE
Nota: solamente 6 meses

EL PAIS 31 Diciembre 1988



Estados Unidos lucha con Europa para
controlar la economía mundial.

TRIBUNA
9 de Enero 1989



Las represalias estadounidenses
contra Europa constituyen un
«intrusismo inadmisible»,
según afirma Jacques Delors.

TRIBUNA
9 de Enero 1989



Con este número de la revista, iniciamos una nueva sección cuyo título ya aclara nuestro propósito: Los padres de sordos tienen mucho que decirnos y "Faro del Silencio" se verá muy honrado siendo su portavoz.

Comenzamos hoy con unas líneas de D. Mariano Gómez Antón, que no es la primera vez ni será la última en asomarse a nuestras páginas. Tanto a él como a quienes nos envíen sus escritos, nuestra gratitud.

Queremos aclarar que todo lo que se remite a esta Sección, puede venir firmado o con seudónimo (si no desea el autor dar a conocer su identidad) pero en cualquier caso ha de facilitarse nombre, apellidos y dirección del autor.

Igualmente de desear ver contestado su escrito, deberá hacerse constar expresamente.

Esperamos que los padres no falten a esta llamada, y que la Sección goce así de larga vida ya que su interés está ya garantizado.

F. del S.

SENTIRSE SORDO SIENDO OYENTE

Sí, el título de este artículo es lo que me pasa a mí y creo que a la mayoría de los padres oyentes que tenemos hijos sordos.

Me explicaré; tengo dos hijos sordos, cuando eran pequeños, yo sufría mucho al ver que no entendían nada de lo que en las reuniones familiares se hablaba y que con sus miradas me pedían que les contara lo que se decía, yo les aclaraba sus dudas a grandes rasgos pero no les era suficiente, ellos querían saber más, querían saber el por qué se reían todos, o por qué se quedaban tristes, y entonces era cuando yo sufría por no saber explicarles adecuadamente todo lo que en esos momentos sucedía a su alrededor, pero pasaron los años, mis hijos se hicieron mayores, se rodearon de amigos, todos sordos y bellísimas personas, los cuales acostumbraban a reunirse en mi casa asiduamente. A mí me encanta cuando lo hacen, pero. Ahí entra el título de este artículo, que en estos casos, el que les pide con la mirada que le expliquen lo que dicen soy yo ¿Por qué? pues porque hablan en mímica y yo, no lo entiendo, ni se el gestual que es el único idioma que los sordos practi-

can con soltura, cosa que envidia y lamento de todo corazón no haber aprendido, por eso pido a todos los padres oyentes de niños sordos, que aprendáis la mímica lo antes posible, primero para ayudarles a entender las cosas que suceden diariamente en casa y fuera de ella, y segundo para que el día de mañana, no os sintáis "sordos siendo oyentes".

P.D.

A mí me gustaría que alguno de vosotros, padres de hijos sordos, aprovecharais la oportunidad que nos ofrece esta revista, esta sección titulada "Los padres opinan" para demostrar que, aunque la revista sea "Faro del Silencio", los padres no estamos en silencio y exponemos nuestras opiniones; yo he sido el primero pero espero que no seré el último, y escribir, exponer cualquier problema que tengáis referente a vuestros hijos que es problema de todos.

Mariano Gómez Antón.
(Barcelona)

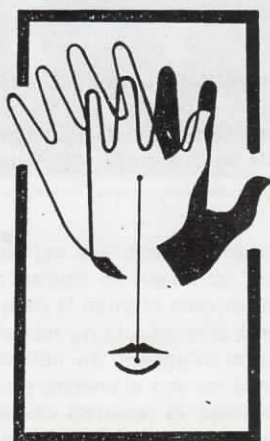


GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



Asociación de Sordomudos de Sabadell



CURS DE LLENGUATGE MÍMIC
(I Nivell)



Del programa-Boletín correspondiente a Enero-Marzo 89 elaborado por la Asociación de Sordomudos de Sabadell, destacamos la noticia de que dicha asociación será la encargada de organizar el IV Festival de Teatro de Sordos de Catalunya, que se celebrará en el mes de abril, así como el programa de los actos a celebrar durante los meses de Febrero y Marzo.

FEBRERO

Sábado día 4: A las 6 de la tarde, en nuestro local. Gran fiesta de CARNAVAL en la que todos los asistentes deberán llevar disfraz o algún detalle original de esta celebración.

Esta Asociación, con el patrocinio de la Cruz Roja de Sabadell, ha organizado el I CURSO DE LENGUAJE MÍMICO, largamente esperado en nuestra ciudad, tanto por los sordos como por las personas oyentes interesadas en nuestra problemática.

Con este Curso, la Asociación sabadellense da un paso más en su afán de lograr la verdadera integración del sordo en la sociedad, al tiempo que contribuye a situar la ciudad de Sabadell, al mismo nivel de otras ciudades españolas, que de tiempo disponen de un equipo de intérpretes o personas con dominio del lenguaje mímico, situadas en centros de enseñanza, servicios públicos, hospitalarios, etc.

Nos anima una vez más el espíritu de superación constante y el deseo de ofrecer soluciones prácticas a necesidades concretas, como son vencer las barreras de comunicación del sordo y sordo-ciego, en el ejercicio de sus deberes y derechos como ciudadanos.

Nuestro deseo sería que este Curso encontrara el eco y aceptación favorables por parte de profesores de Educación Especial, medios de Comunicación y de cuantos dirigen los Servicios Públicos, Hospitalarios, Judiciales, Policiales, etc., con el fin de que algunas de las personas que atienden al público en estos lugares, se iniciaran en la adquisición y aprendizaje del lenguaje gestual y mímico, lo que facilitaría la comunicación necesaria para que los ciudadanos que lo precisen, reciban la información y atención que, como personas, tienen derecho.

Domingo día 5. A partir de las 6 de la tarde, en nuestro local. Preparación del material recopilado para la exposición "30 años de historia de una Asociación"

Sábado día 11: A las 6.30 de la tarde, en nuestro local. ASAMBLEA ANUAL DE SOCIOS, a la que se ruega la asistencia de todos y a los que a través de este Boletín, se les invita y convoca.

AVISO: En este día se termina el plazo para presentación de los carteles que participen en los Concursos Convocados para el IV FESTIVAL DE TEATRE DE SORDS DE CATALUNYA y el XXX ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE LA ASOCIACION sabadellense.

Domingo día 18: A las 6,30 de la tarde, en la amplia cocina de nuestro local. Consejos útiles de gastronomía, demostración culinaria y degustación de platos, a cargo de Mercedes Ferrer.

Domingo día 19: Por la tarde, en nuestro local. Continuación de los trabajos preparatorios de la exposición histórica y cultural del 30 Aniversario.

Sábado día 25: A las 6,30 de la tarde, en el local social. Celebración de la Misa mensual a cargo de Mn. Lluís Castells.

Al finalizar la misma, conferencia sobre "Los sordos con problemas o dificultades de visión" a cargo de Branda Lacosse.

Domingo día 26: En Barcelona, por la mañana. Visita a la Feria Filatélica. Intercambios e información. Los interesados ponerse en contacto con los responsables Juan Sánchez y Rafael de Sorarraig.

MARZO

Sábado día 4: Por la tarde, en el lugar que se anunciará oportunamente, ENCUENTRO DE BALONCESTO masculino, entre el Hogar del Sordo de Badalona y la Asociación de Sordos de Badell.

Domingo día 5: Preparación e información sobre la excursión a la nieve.

Sábado día 11: Excursión a Andorra para disfrutar de un día de esquí.

Domingo día 12: Por la tarde en nuestro local. Competiciones locales de Tiro al Dardo.

A partir del 18 se inicia una pausa por vacaciones de Semana Santa, para reemprender la actividad y los actos conmemorativos del XXX Aniversario que se iniciarán el 1.º de abril.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE CADIZ

GUIA DE CULTURA PARA SORDOS

DIA 5 DE ENERO DE 1989

En el local de la Asociación, Los Reyes Magos regalaron unos juguetes a los niños hijos de socios activos y se entregaron los premios de los dibujos "CHRISTMAS 88"

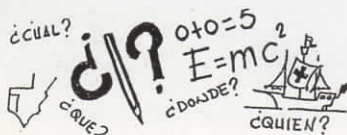
DIA 7 DE ENERO

Se invitaron a los socios activos a unos aperitivos, y se entregó una gran sorpresa.



DIA 21 DE ENERO

Concurso N.º 2 "TEST CULTURAL IV Y AÑADE NOMBRE A ESTOS DIBUJOS" en el que solo concursan cinco socios activos.



DIA 27 DE ENERO

Reunión de la Junta Directiva de la ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE CADIZ para tratar ciertos temas.

DIA 28 DE ENERO

Fallo del Jurado para el concurso de dibujo CARNAVAL 89

DIA 29 DE ENERO

Reunión de la Asamblea de la C.N.S.E. para tratar y proyectar ciertos temas.





CENTRO CULTURAL ACCION CATOLICA DE SORDOMUDOS DE MADRID

El día 21 de Octubre una representante de la Compañía de Seguros "Gan", vino a darnos una conferencia informativa acerca de los Planes de Jubilación, qué son y para qué sirven, con objeto de informar a nuestros afiliados sobre algo en que ellos mismos estaban interesados en conocer. Al final, como es na-

tural, la representante nos explicó la oferta de Planes de Jubilación de la empresa a la que representaba. Pero de todas formas, esta conferencia suscitó un gran interés, ya que muchos sordos desconocemos lo que quieren "vendernos" las Compañías de Seguros.



El pasado día 26 de Noviembre, el señor Ignacio Aristizábal dio una conferencia en el Centro Cultural A.C. de Sordos de Madrid sobre el origen de los nombres de las calles del Viejo Madrid, su historia y su tradición. A esta conferencia asistieron muchos de nuestros afiliados que mostraron un gran interés en conocer esa pequeña faceta de las ciudades, que muy pocas veces se conoce.





ACCION CATOLICA DE SORDOS DE VALLADOLID

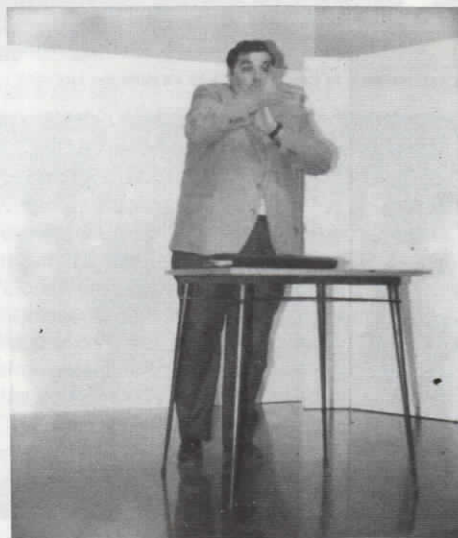


Nuestro Delegado de Cultura e intérprete Oficial de Valladolid, traduciendo a Mímica la Mesa Redonda que sobre el tema de la Nueva Ley de Servicios Sociales de la Junta de Castilla y León se celebró en la Sala de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Valladolid.

Durante el pasado mes de Noviembre las actividades se sucedieron a ritmo galopante para poder cumplir los programas elaborados con antelación por la A.C. Así aparte de las actividades normales como son: Vídeos culturales CNSE, ensayos de Danzas, Concursos Culturales, conferencias informativas, etc. pudimos presenciar la exposición celebrada en Valladolid titulada "Las Edades del Hombre" a la que asistió una amplia representación de socios de esta A.C., contando con la presencia del Delegado de Cultura, Juan Carlos Santiago, quien iba informando de lo más interesante de dicha exposición, también pudimos asistir a una mesa redonda organizada por el Excmo. Ayuntamiento y a la que fuimos especialmente invitados versando la misma sobre el tema de la nueva ley de Servicios Sociales de la Junta de Castilla y León, por supuesto también contamos con la presencia de nuestro Intérprete Oficial de Mímica (Juan Carlos Santiago). Durante Noviembre dos representantes de la A.C. acudieron a La Coruña para participar en un concurso cultural organizado por la Agrupación de Sordos con motivo de la clausura de la EXPOSORD, consiguiendo el 2.º premio. Con la asistencia al Certamen Nacional de Cine Silencioso, organizado por la Asociación Cultural de A.C. de Sordos de Madrid y posterior proyección en la A.C. de la película ganadora de dicho Certamen, realizada por la A.C. de Sordos de Valladolid, terminamos las actividades de este mes.



Gymkana de Bicicletas celebrada como siempre el día 1 de noviembre.



El Vicepresidente, Sr. Poladura, informando a los socios de los acuerdos de la Junta Directiva.

Con el frío llega el mes de Diciembre y con éste la finalización de un año, en el que ha habido de todo, mucho trabajo, mucha ilusión y muchas ganas de satisfacer a todos por parte de la Junta Directiva que también con este mes finaliza su mandato al frente de esta A.C. de Sordos. Las actividades culturales han llegado a su fin, al menos durante este año, y como es normal, los socios han esperado con ilusión el momento del descanso y de los premios por su participación. Este año, la A.C. ha querido premiar a todos aquellos que con su esfuerzo han sido los verdaderos protagonistas de que las actividades programadas hayan llegado a buen puerto y que son, por supuesto, los propios socios.

Con una interesante conferencia sobre el tema de ¿Qué es el



Vino español con el que se obsequió a los socios al término de la proyección de la película ganadora del último Certamen Nacional de Cine y que fue realizada por esta A.C. "Tiempo de Mujer".



Grupo de socios asistentes a la exposición "Las Edades del Hombre".



Vista general de los participantes en el concurso cultural de A.C.

INSERSO? a cargo del Director Provincial de dicho organismo, D. Agustín Alonso Sampedro, la proyección de la película de Gijón "El Libro" y los concursos culturales organizados por el Delegado de Cultura, las actividades culturales han llegado a su fin. Faltan por supuesto las actividades organizadas por los propios sordos con motivo de la Navidad y la fiesta del día de Nochevieja con la que despediremos este año en el que la A.C. ha conseguido grandes logros como es la creación del Servicio de Intérpretes y la concienciación por parte de nuestras Autoridades del "Problema de los Sordos" gracias al esfuerzo de la Junta Directiva que no cesa en su empeño del reconocimiento de los sordos como ciudadanos de primera.



Nuestro Delegado de Cultura, como cada sábado, informando a los socios sobre las noticias más interesantes producidas durante la semana.



D. Agustín Alonso Sampedro, Director del INSERSO, traducido a Mímica por Juan Carlos Santiago, explica a los socios, ¿Qué es el INSERSO?



Parece un escaparate del "Precio Justo" de Televisión, pero no... son los premios conseguidos por nuestros asociados a lo largo de los seis últimos meses por su participación en actividades culturales y deportivas.



AGRUPACION DE SORDOS DE ZARAGOZA

JORNADAS DE INTEGRACION DEL SORDO

Por el buen resultado de las "Jornadas de integración del sordo" celebradas en el año 1987, se organizaron las de 1988, que también fueron patrocinadas por el "INSERSO" y se celebraron en los días 11 al 26 de noviembre.

Estuvieron organizadas por la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza y la Asociación de Padres de Niños Sordos "ASPANSOR", repitiendo el mensaje de "Programa de mentalización social", porque es importante que la sociedad no olvide la necesidad y la inquietud de los sordos por su total integración.

El programa de las Jornadas se dividió en dos partes. Una dirigida a los padres y educadores sobre los problemas de los niños sordos, y otra que demostraba la preparación de los sordos adultos para participar, junto a los oyentes, en distintas actividades.

Además del patrimonio del INSERSO, colaboraron en los actos la Caja de Ahorros de la Inmaculada, los Colegios de La Purísima y del Sagrado Corazón, la empresa "La Zaragozana", el Hogar Extremeño y la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

Se dieron tres conferencias, seguidas de coloquio, los viernes días 11, 18 y 25. Se celebraron en el salón de actos del Centro Base del INSERSO, que estuvo lleno de público las tres tardes. Las conferencias fueron presentadas por José-Antonio Arroz. Presidente de ASPANSOR.

La primera charla trató de "La integración del deficiente auditivo" y la pronunció el Coordinador Provincial de Educación Especial del Ministerio de Educación y Ciencia, Angel Alcober Barranco, que indicó algunos puntos concretos para la integración del sordo en la vida escolar.

"La colaboración familiar en la educación e integración del niño sordo" fué el tema de la segunda conferencia, expuesto maravillosamente por la profesora de sordos Lourdes Gómez Monterde. Fué una conferencia muy buena y muy interesante, que dejó satisfecho a todo el público asistente.

El doctor Francisco Lorente Layús, Otorrinolaringólogo y Foniátrata fué el encargado de la última conferencia, en la que explicó el "Tratamiento del niño deficiente auditivo". Una charla muy científica, que demostró los conocimientos de dicho doctor en la especialidad que dirige hacia la atención del niño sordo.

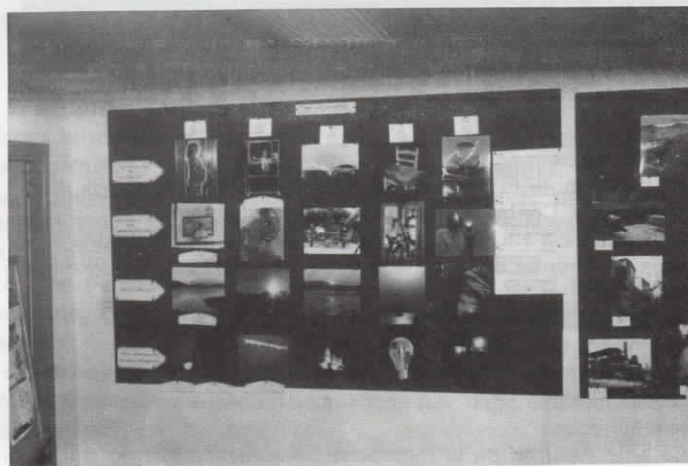
Al final de cada conferencia, se iniciaron largos e interesantes coloquios, en los que participaron buena parte de los asistentes.

La Agrupación de Sordomudos fue la encargada de organizar el resto de las actividades del programa, desarrolladas por grupos de asociados, con la participación de entidades y asociaciones de oyentes.

Se detalla a continuación.

Exposición de Fotografía.

Se presentó en los locales de la Agrupación, del día 11 al día 25, siendo visitada por numeroso público.



Obras presentadas al tema obligatorio de la exposición fotográfica.

Cerca de 50 fotografías se exponían en seis grupos establecidos para el concurso, siendo jurado del mismo unos delegados de la Asociación Fotográfica de Zaragoza, que concedió estos premios:

"El mejor conjunto", de Miguel-Angel Castán.

"La mejor iluminación de fantasía", de Miguel-Angel Gracia

"Autorretrato con la máquina fotográfica", de Miguel-Angel Castán.

"El mejor atardecer", de Miguel-Angel Castán.

"La mejor poca iluminación", de Miguel-Angel Castán y Miguel-Angel Gracia.

"Tema libre". Primer Premio, a Miguel-Angel Castán.

Segundo premio, a Juan-Carlos Cebrian.

TEATRO

El sábado, día 12, en el salón de actos del Colegio del Sagrado Corazón, se representó el drama de William Shakespeare "Otelo", adaptada para el Teatro para Sordos por Carmen Cereales y dirigida por Pedro Manuel García. Con esta obra, el grupo teatral de la Agrupación de Zaragoza ganó el segundo premio en la Semana Nacional de Teatro de Sordos, celebrado en Murcia el mes de octubre.

CINE

En la sala del Colegio de la Purísima para Niños Sordos, se proyectó el sábado día 19, la película "Fray Ponce de León", realizada por "ASU" de Barcelona en lenguaje mimico, con banda sonora y diálogos hablados, que fue seguida con gran interés por todo el público, sordo y oyente, que llenaba el salón.



La conferencia de la profesora D.ª Lourdes Gómez, traducida en mimica por María Dolores González.

FUTBOL SALA

Un interesante torneo de este deporte se desarrolló los días 19 y 20, en el Centro Deportivo Municipal "La Granja".

El sábado día 19, por la tarde, se dieron estos resultados:

Caja de Ahorros de la Inmaculada 1 - Cervezas La Zaragozana 6.

Agrupación de Sordomudos de Zaragoza 4 - Asociación de Sordomudos de Castellón 0

El domingo día 20, por la mañana, se jugaron los encuentros finales. En primer lugar, el tercer y cuarto puesto se decidió con este resultado:

Caja de Ahorros de la Inmaculada 4 - Asociación de Sordomudos de Castellón 0

Y en la final, el resultado fue:

Agrupación de Sordomudos de Zaragoza 2 - Cervezas La Zaragozana 0.

Quedando por lo tanto campeón el equipo de la Agrupación de Zaragoza.

Para todos los participantes hubo trofeos y obsequios de la mencionada marca de cervezas.

CLAUSURA

En la tarde del sábado día 26, tuvo lugar la clausura de las Jornadas, en el salón de actos del Centro Cultural y de Congresos de la Caja de Ahorros de la Inmaculada.

Al comienzo de la sesión se pronunciaron estas palabras:

CLAUSURA

Se clausuran hoy la Jornadas de Integración del Sordo de 1988, que tienen el honor de contar en la presidencia del acto con el Ilmo Sr. Director General de Bienestar Social y Trabajo de la Diputación General de Aragón D. José-ignacio García Sesma, al que acompañan el Ilmo Sr. Director Provincial del INSERSO, D. Francisco Catalá Pardo; el Jefe del Servicio Regional de Acción Social de la Diputación General de Aragón, D. Santiago Hernández Becerril, y el Subdirector General de la Caja de Ahorros de la Inmaculada D. Francisco Egido Cortés, junto con representantes de las entidades organizadoras, D. José Antonio Arzoz Claver y D. Domingo Javier Urraza Rivera, Vicepresidente de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

En acto similar al de hoy, en las Primeras Jornadas del pasado año, que estuvo presidido por el Presidente del Gobierno Aragonés, D. Hipólito Gómez de las Rocas, se formuló el deseo de que las Jornadas pudieran permitir a los sordos oír una respuesta a sus inquietudes de integración social. Dentro de estos objetivos, está el intento de que la sociedad se identifique con la situación actual del deficiente auditivo.



Los equipos de la Agrupación de Zaragoza y Cervezas La Zaragozana, finalistas del torneo de Fútbol Sala.

Satisface comprobar que las respuestas se van escuchando. En lo que respecta a los sordos, ASPANSOR se esfuerza en analizar, con la aportación de expertos en diversas materias, la integración, la colaboración familiar en la educación y en el tratamiento del niño afectado por la sordera.

La Agrupación de Sordomudos, ensancha los caminos que conducen a su participación en la vida social, fomentando actividades con colectivos de normo-oyentes.

En cuanto a la actuación de la sociedad, colaboran en estas inquietudes Instituciones, como la Caja de Ahorros de la Inmaculada a través de su Obra Social; Colegios, como el de la Purísima y el de Corazonistas; Asociaciones, como la Fotográfica de Zaragoza; Empresas, como La Zaragozana y Casas Regionales, como el Hogar Extremeño. Todas ellas se han sentido vinculadas a estas Jornadas, haciendo labor común con los sordos zaragozanos.

De manera especial hay que mencionar también, el interés del INSERSO para que se celebren con su patrocinio estos programas de mentalización social. Y para final de esta serie de testimonios, hemos dejado la respuesta positiva de la Diputación General de Aragón, que ha consistido en la firma de un Convenio de Colaboración para establecer un Servicio de Intérpretes y crear unos cursos de Lenguaje Mímico. Ello va a permitir un intercambio de comunicación, una aproximación al entendimiento y una integración mutua entre el sordo y la sociedad donde convive.

Pero no terminan aquí las inquietudes, ni las necesidades están del todo cumplidas. El camino está comenzando y hay que continuarlo entre todos, con la misma ilusión y con la colaboración que estamos recibiendo que, sinceramente, agradecemos.

Seguidamente se dio lectura a las conclusiones de las contenidas en estos siete puntos:

CONCLUSIONES:

1.- Solicitar a las Autoridades Sanitarias la puesta en marcha de los mecanismos necesarios para el diagnóstico precoz de la deficiencia auditiva, tanto en Centros Hospitalarios como en los distintos servicios pediátricos dependientes de la Administración.

2.- Recomendar a las familias afectadas que, una vez detectada la sordera en el niño, comience lo antes posible el proceso de rehabilitación, ya que se considera fundamental para la evolución posterior a lo largo de toda la etapa educativa.

3.- Considerar necesaria la orientación a los padres para que les sea posible participar y colaborar en todo el proceso educativo.



Presentación de la sesión de clausura de las Jornadas, con el apoyo de la traducción de Rosa María Sanjuán.

4.- Exigir a la Administración la necesidad de dotar a los Centros Escolares, de los medios materiales y humanos suficientes para poder llevar a cabo con éxito la integración del deficiente auditivo que las autoridades educativas recomiendan.

5.- Poner de manifiesto, una vez más la necesidad de formar y reciclar convenientemente a los profesionales que se dedican a la educación del sordo, dada la trascendental misión que tienen que cumplir.

6.- Admitir la comunicación gestual y sugerir que pueda considerarse como apoyo didáctico en la educación de los sordos que tienen dificultades para acceder al lenguaje oral, en los Colegios de Educación Especial.

7.- Animar y fomentar campañas de mentalización y sensibilización, tendentes a conseguir una integración del sordo en la sociedad, como ciudadano de pleno derecho.

A continuación se hizo entrega de los premios y trofeos de la exposición fotográfica, y de unas placas de gratitud por la colaboración prestada, a "La Zaragozana" y al Hogar Extremeño.

Terminó el acto de clausura con unas palabras de felicitación y de ánimo a las asociaciones de sordos, por organizar y realizar con tanto éxito estas Jornadas, que dirigieron a los asistentes el Director Provincial del INSERSO, Sr. Catalá Pardo y el Director General de Bienestar Social y Trabajo de la Diputación General de Aragón, Sr. García Sesma. En las dos intervenciones se reconoció la necesidad de seguir apoyando estas iniciativas desde los organismos públicos, pidiendo a las Asociaciones que no se cansen de insistir en la realización de este tipo de actividades para conseguir, conjuntamente, una cada vez mayor integración del sordo en la sociedad.

Para finalizar el acto se celebró un festival, en el que primero actuó el Grupo Artístico de la Agrupación, presentado un espectáculo de Pantomima, muy bien realizado, que se ganó grandes aplausos. A continuación intervino el Grupo Folklórico del Hogar Extremeño de Zaragoza, que interpretó bailes de su región, con un conjunto infantil y otro de adultos. Hubo una emocionante sorpresa, cuando los componentes del Hogar Extremeño y del Grupo de Danzas de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, perfectamente compenetrados, interpretaron un baile tradicional de Extremadura, demostrando la hermandad que debe existir entre las regiones y entre oyentes y sordos.

Por último, el Grupo de Danzas de Zaragoza bailó una jota aragonesa de conjunto y otra de pareja solista.

De esta forma se desarrollaron con notable éxito las JORNADAS DE INTEGRACION DEL SORDO, celebradas un año más en Zaragoza.

Miguel Angel Castan.

CONTINUACION DE LOS ACTOS REALIZADOS EN CONMEMORACION DEL 56 ANIVERSARIO DE LA FUNDACION

MIÉRCOLES DÍA 12

Como todos los años tuvo lugar la Ofrenda de Flores a la Virgen del Pilar, en la que participaron unos cuarenta sordos una vez concluida ésta se ofreció un aperitivo en los locales de la Agrupación para todos los participantes en la Ofrenda.

A las ocho de la tarde hubo juegos para todos los hijos de los socios (1, 2, 3, infantil, juego de las sillas, imitaciones... etc.). Al final se les obsequió a todos con patatas fritas y refrescos.



Stand de la A. S. Z. en la Feria de MILLE BAMBINI



Niños participantes en el 1, 2, 3 infantil



Grupo de Sordos asistentes a la Ofrenda de Flores

DOMINGO 16

"DÍA DEL 56 ANIVERSARIO DE LA FUNDACION"

A las 10 de la mañana un grupo de sordos visitó la Basílica de Nuestra Señora del Pilar, donde estuvimos contemplando a la Virgen con el manto de la A.S.Z. y el Museo de Joyas y bocetos de las cúpulas. Luego fuimos a ver las ruinas romanas de la Plaza de la SEO, descubiertas recientemente.

Por la tarde, a las siete hubo un homenaje a los asociados que cumplían sus Bodas de Plata: Ernestina Biel Bernard, Pepita Jarabo Vinaburo, Mesías Sánchez Moreno. A este acto acudieron Socios de Honor, directivos de Aspansor, representantes del Colegio de la Purísima para niños Sordos, y D. Francisco Egido, Secretario General de la Caja de Ahorros de la Inmaculada.



Grupo de socios que fueron a visitar a la Virgen con el Manto

SABADO 22

A las ocho de la tarde interesante conferencia sobre un tema tan actual y escalofriante como es "LA DROGA", en ella se explicaron como son sus síntomas, la forma en que una persona sin darse cuenta se ve cogida por ella... etc.

A las once de la noche se pasó la película "INCOMUNICACION" hecha por sordos. Cuando esta terminó, dió comienzo el concurso "Noche Blanco y Rojo", con las siguientes pruebas:

Decoración con peladuras de naranja.

Preparación de cóctel de bebidas.

Pulso entre asociados.

Canción silenciosa.

Baile de Rock and Roll, Twis, Tango y Paso doble.

Con las manos atadas explicar frases.

Con los ojos vendados adivinar cosas por el olfato.

Explotar globos rellenos de sorpresas.

DOMINGO 23

VII CERTAMEN NACIONAL DE INTEGRACION MILLE BAMBINI

Como el año pasado INSERSO organizó unos actos en el Pabellón Francés de la Feria de Muestras, al cual invitaron a participar a las diferentes asociaciones zaragozanas de minusválidos físicos, síquicos y motóricos, para que expusieran sus ideas, trabajos... etc. en los Stands destinados para ello; mientras se organizaban juegos para los más pequeños.

La A.S.Z. puso en su Stand diferentes tipos de despertadores, telescrit, videos de actividades realizadas por la Agrupación a lo largo del año, exposición de fotografías, y se repartió propaganda anunciando nuestro cursillo de mimica y los actos de las II JORNADAS DE INTEGRACION DEL SORDO, que organizan conjuntamente ASPANSOR y A.S.Z.

SABADO 29

A las ocho de la tarde tuvo lugar la entrega de premios de los Juegos Recreativos concurso de pesca, gymkana de coches petanca y camping de Nuevalos.

Más tarde, sobre las once de la noche fué la Fiesta de Despedida del 56 Aniversario de la Fundación, con:

Baile sosteniendo un huevo con las cabezas.

Juegos diversos con huevos duros.

Adivinar personajes.

Imitación teatral con sombras chinescas.

Dos pequeñas representaciones teatrales: "Zombies" (terror) y "Aventuras del Equipo A" (cómica).



Ernestina Biel, Mesia Sánchez y Pepita Jarabo, 25 años de socios.



Los ganadores con sus trofeos



Conferencia sobre la droga



ASOCIACION CULTURAL DE SORDOMUDOS DE MOSTOLES

El día 4 de Diciembre y en el campo del Ponce de León, jugaron un partido amistoso el Centro Cultural de Sordos de Madrid, contra la Asociación Cultural de Sordos de Mostoles, ganando Mostoles por 5 a 2

En las fotografías recogemos tres momentos del mismo.



A

B

**SIMBOLO INTERNACIONAL
DE LA SORDERA**

BOLETIN DE PEDIDO

_____ con domicilio en _____ calle _____
_____ provincia _____ desea recibir _____ ejemplares del modelo _____

Precios:

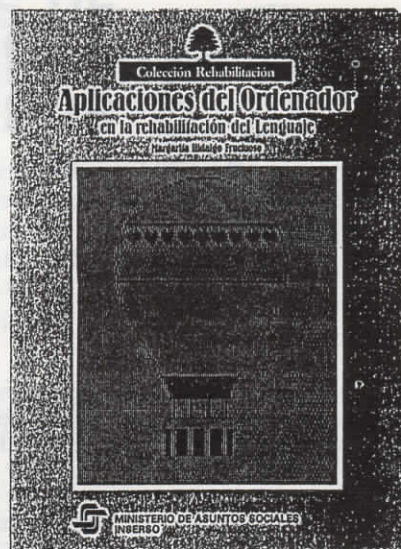
Modelo A = 75 ptas.

Modelo B = 35 ptas.

Los pedidos deben ser dirigidos a: Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
28028 MADRID



Consideramos de gran interés el libro "Aplicaciones del ordenador en la rehabilitación del lenguaje" de Margarita Hidalgo Fructuoso, editado por el Ministerio de Asuntos Sociales dentro de la colección "Rehabilitación". Sabemos de algunos colegios en los que ya se emplean estas "aplicaciones" con unos excelentes resultados.



Telefónica busca soluciones sociales adaptando sus aparatos para disminuidos

Telefónica expuso ayer en el desarrollo de las jornadas técnicas las posibilidades que las personas con deficiencia auditiva profunda tienen de comunicarse por medio de sus aparatos. José Luis Delgado García, jefe de área de Telecomunicación de Telefónica, explicó que esta empresa busca soluciones sociales dentro del mundo de la disminución.

La citada compañía nacional mostró una especial sensibilización en torno a los sordos y de hecho muestra en su stand una amplia gama de modelos telefónicos para los que padecen problemas profundos en la audición. El desarrollo de su intervención se centró en dar salida a los sordos, mientras que era traducido simultáneamente en su idioma de los gestos.

El espacio expositivo de Telefónica ostentaba varios aparatos de comunicación homologados, teléfonos que marcan directamente al tener programados los números, otros con señales luminosas, una centralita con el sistema braille especial para los invidentes y lo que ha resultado más interesante un teléfono para emisión y recepción de texto, que es utilizado por sordos.

Tanto emisor como receptor tienen una pantalla similar a los ordenadores en la que se escribe lo que desean comunicar, como si de un diálogo se tratara. La gama de teléfonos se completa con uno de emergencia para personas o aislados, que Telefónica ha diseñado especialmente para ancianos, el stand se completa con una muestra de manualidades hechas por los minusválidos de un centro que tutela la propia Telefónica.

Baró: "el sordo tiene problemas para encontrar empleo"

Mireia Baró es una joven leridana que tiene en su propia persona, la experiencia de las dificultades que encuentran los sordos para integrarse en la sociedad actual. Ella es licenciada en Historia del Arte y ha trabajado, eventualmente en el Museo Morera; sin embargo, ahora se encuentra en el paro y sólo da en ocasiones clases particulares. "Me he cansado de tanto buscar trabajo y del rechazo con que nos topamos las personas con deficiencias auditivas por parte de las empresas", dice Cree que la sociedad les ignora en muchas ocasiones, pero se muestra esperanzada al considerar que se puede lograr la integración del sordo aunque luchando mucho. Asegura con tristeza que "si no fuera sorda, seguro que tendría trabajo.

Fira de Lleida
10-10-88

"Fira Press".
Lleida 8-10-88

Los XVI Juegos Mundiales de sordos tendrán, al final, representación española

La selección española de Deportes Silenciosos, perteneciente al Comité Español de Deportes Silenciosos, participará a partir del 7 de enero en los XVI Juegos Mundiales para Sordos que se celebrarán en la ciudad neozelandesa de Christchurch. Estos Juegos se celebran desde 1924, año en que se celebró en París la I edición; siendo, por tanto, más antiguos que las Paraolimpiadas.

La delegación española ha tenido múltiples dificultades para concretar su participación, derivadas todas ellas de los problemas económicos. En palabras de José Luis Peñacoba, presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos y máximo responsable de la expedición **"Los sordomudos somos los que más deportes practicamos pero los que menos dinero recibimos"**.

En Nueva Zelanda, España sólo va a participar en deportes individuales porque tuvimos que retirar los de equipo por falta de dinero. Sólo a última hora el CSD aportó 2.500.000 pesetas para viaje, alojamiento y comida, y así podemos presentar una delegación, pero se nos presenta el problema de que este dinero pertenece a los presupuestos de 1989 y no podremos recibirlo hasta que no sean aprobados".

PROBLEMAS

Los deportes silenciosos en nuestro país sufren una importante serie de problemas, todos ellos derivados del económico. Tienen incluso problemas para recibir subvenciones oficiales del CDS, puesto que no tienen personalidad jurídica propia. En estos momentos existen cuatro organizaciones que coordinan el deporte de minusválidos en España, de las que es el Comité de Deportes Silenciosos la que está en peor situación.

De nuevo en palabras de José Luis Peñacoba **"Nuestra organización no tiene personalidad jurídica propia. Por eso se nos hace difícil hasta recibir subvenciones del CSD. Este problema es común a todos los colectivos de minusválidos y sólo se salva de él la ONCE porque tiene recursos económicos propios"**.

El CDS, además exige presentar facturas antes de entregar las subvenciones. Para nosotros, el problema es casi insoluble porque no tenemos ningún tipo de recursos.

Este viaje, por ejemplo lo hemos conseguido gracias a la colaboración de viajes Meliá, que ha aceptado cobrar cuando se reciba la subvención".

Los deportistas silenciosos también tienen dificultades a la hora de encontrar patrocinadores **"Tenemos una situación de provisionalidad muy grande. Como no tenemos dinero nos es imposible hacer planificaciones a largo plazo. Por eso no pudimos encontrar patrocinador para ésta y otras competiciones. Además, un sordomudo puede practicar deporte igual que un oyente. No se diferencia externamente de ellos. Esto también influye en la dificultad de encontrar patrocinadores"**.

Así, la participación en estos juegos mundiales ha sido poco menos que una odisea: **"En principio decidimos no participar por problemas económicos a pesar de que España participa en estos juegos desde 1972 en Malmö"**.

Finalmente, el CSD nos dio esos 2.500.000 pesetas para alojamiento y viaje. El problema es que la Federación Internacional es inflexible y quien no ha pagado en la fecha fijada no puede participar. Después de retirar a los deportes de equipos, podremos enviar una delegación de dieciséis personas, de las que nueve son deportistas, que participarán en tenis, tenis de mesa y ciclismo. Sólo hemos podido llevar a un entrenador por esa absoluta falta de dinero".

En cuanto a los resultados deportivos, la delegación española se muestra moderadamente optimista: **"Tenemos buenas posibilidades de situarnos en el grupo de cabeza. Nuestras bazas más fuertes están en ciclismo, luego en tenis, y por último en tenis de mesa"**.

Hay que reseñar que entre los ciclistas que irán a Nueva Zelanda, se encuentra Sebastián Monlleo, cuatro veces campeón de España absoluto en pista.

FUTURO

A pesar de las presentes dificultades, los deportistas silenciosos son optimistas en cuanto al futuro de su actividad, aunque son conscientes de que hay muchas dificultades que deben superarse.

"Puede haber un buen futuro si se superan las divisiones entre las organizaciones de minusválidos. Este año, por ejemplo la aportación del CSD para nuestro deporte ha sido de 38 millones de pesetas. Nosotros apenas hemos recibido cinco, siendo los que más actividades practicamos".

Estas divisiones existen incluso a nivel internacional. El Comité Internacional de Deportes Silenciosos se empeña en mantener sus juegos separados de las Paraolimpiadas, porque son más antiguos, aunque también se participe en éstas de forma secundaria. Esto es un grave problema porque afrontar el mismo año una participación en Seúl y otra en Nueva Zelanda es algo que difícilmente se puede hacer".

También debe superarse muchas dificultades externas, que a veces anulan la gran afición de los deportistas.

El no tener instalaciones propias dificulta muchísimo la labor de la formación, puesto que son muy difíciles de conseguir cuando se solicitan. En ocasiones, para algún campeonato nos ayudan algunos organismos como ayuntamientos y comunidades autónomas y nos ceden las instalaciones, pero entonces la necesidad de encontrar dinero para alojamientos viajes y otras cosas nos hace muy difícil aprovechar incluso estas escasas ayudas. Nos sucede esto también con los entrenadores. Hay gente que colabora desinteresadamente, sin reparar en horas, igual que los deportistas, pero la falta de medios e instalaciones retrasa a mucha gente".

Igual que los oyentes

Los sordomudos pueden practicar todos los deportes igual que los oyentes, si se trabaja adecuadamente con ellos en el periodo de formación. Como ejemplos cabría citar al boxeador Hernández; a Desnica, el extremo izquierdo del Rijeka yugoslavo que causó graves problemas al Real Madrid, y al recordman mundial de natación y medallista olímpico David Berkoff, sordo en un 60%.

En España, el problema fundamental para que entre los sordomudos surjan deportistas de élite es el de entrenadores e instalaciones para trabajar en formación.

El ejemplo más claro lo tenemos en el caso del ciclista Sebastián Monlleo, de 22 años. Formado por el entrenador Francisco Soliva, que en Benicasim mantiene una escuela de ciclismo donde trabaja con corredores sordomudos, Monlleo se ha proclamado cuatro veces campeón de España absoluto en pista.

Según Soliva "Existe un grupo de veinte corredores sordomudos con grandes cualidades, pero no se puede trabajar adecuadamente con ellos por falta de medios e instalaciones. En España existen 35 velódromos, pero la Federación Española estructura mal su uso. Además, algunos entrenadores a los que se ofrecen corredores con garantías, como ha sido el caso de Monlleo, no han querido aceptarlo, cuando durante toda su carrera nadie ha caído por su culpa".

El caso de Monlleo es demostrativo de las posibilidades de los sordomudos y las dificultades con la que se encuentran.

Principio de acuerdo

Este problema se solucionará en parte cuando se integren los colegios en nuestra organización, y se puedan aprovechar sus instalaciones.

Sin embargo, el Comité Nacional de Deportes Silenciosos, junto al resto de los responsables que organizan los deportes para minusválidos están dando los primeros pasos para resolver sus problemas.

El 27 de julio del pasado año se firmó un documento por parte de la ONCE, ANDE, los Minusválidos Físicos y nosotros, con el fin de dar los primeros pasos para crear una Federación Española de Minusválidos, creando una Coordinadora de Gestión hasta que los estatutos de esta nueva federación sean aceptados por el CSD.

Esto se hace para conseguir un estatuto jurídico y deportivo propio, y de este modo tener mayor facilidad para recibir subvenciones oficiales. Con esto conseguiremos también que se integren las secciones deportivas de las Asociaciones culturales, que son muy reacias a hacerlo, pues quien no tenga estatuto deportivo no podrá competir.

Y como otros muchos, trasladar sus esperanzas a ese casi mítico 1992.

Esperemos que en 1992, cuando las Paraolimpiadas se celebren en nuestro país, el proceso esté culminado y se haya llegado a una integración efectiva. Todos saldriamos beneficiados.

MARCA, 3 de Enero de 1989.

Malestar por la "poca sensibilidad" de la Administración

LA ASOCIACION DE SORDOS DE CANTABRIA CUENTA YA CON CIENTO CUARENTA SOCIOS

Con ciento cuarenta socios cuenta actualmente la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria (ASORSAN), desde que en el mes de mayo del año 1951 se fundara bajo la presidencia y promoción de Teodoro Sisniega Pi, que, al mismo tiempo, permaneció veintidós años como primer rector de la misma, ocupando por este dilatado espacio de tiempo la presidencia. Su primer rector, ahora, es Miguel Angel Sánchez Conde, que tomó posesión de su cargo el pasado año.

La Asociación de Sordos de Santander y Cantabria (ASORSAN) tiene en la actualidad su domicilio social en la calle Alta, 46, en un local amplio y con excelentes instalaciones, cedido por la Caja de Cantabria, a la que, según manifestaciones del responsable de esta Asociación, «estamos muy agradecidos». Fundada en mayo de 1951, actualmente cuenta con ciento cuarenta socios en Cantabria. «Lentamente nos van llegando gente joven y nueva, por lo que nos sentimos orgullosos y esperamos que aquellos que todavía no se han decidido lo hagan en breve». «Sabemos -indican en la Asociación- que al principio cuesta integrarse en nuestra Asociación y conocer a la

gente. Integrarse -señalan- es un poco extraño para los nuevos, aunque casi siempre lo superan. La comunicación, no es completa, y nosotros, desde aquí, invitamos a todos ellos a conocer nuestro centro. También hemos organizado un cursillo de mimica para los oyentes, y esto ha sido debido a la demanda por parte de ellos. Anteriormente también se organizó otro cursillo, pero renunciamos a él por falta de interés de las personas que acudían, puesto que resultó pesado y difícil de aprender. Usamos la mimica de los sordos como un idioma, y nos sirve para expresarnos»

Al parecer, hoy en día existe un escaso aprovechamiento de los medios de comunicación, que, según señalan, ofrece múltiples posibilidades. «A nosotros -afirman los directivos-, además de una más amplia programación de acuerdo con nuestras necesidades en televisión, nos hacen falta más subtítulos, y por otra parte, en numerosas ocasiones, no podemos hacer uso de la lectura labial, ya que los presentadores hablan sistemáticamente muy deprisa»

PROBLEMAS

Existen otros importantes problemas que habría que superar como es el caso de que la mayoría de los padres no asumen la minusvalía de sus hijos, negándose a enseñarles el código gestual porque tienen vergüenza de que les vean en la calle haciendo gestos. «Las medidas de la Administración son totalmente insuficientes -apuntan-, poco esforzadas. Existen muchos jóvenes -añaden- que, siendo sordos, no se han afiliado a nuestra sociedad, y creemos y sabemos que la culpa de esto la tienen en su mayoría los padres, por impedirles su asistencia a nuestro centro. No entienden que es en beneficio de ellos. Igualmente, en la faceta laboral, un sordo tiene limitaciones, pero también ventajas de rendimiento, como es una mayor concentración y dedicación. La mayoría de los socios trabajan en pequeñas y medianas empresas, sin posibilidades de mejorar, tanto en el aspecto laboral como el económico. A las grandes empresas -aseguran con énfasis- no les interesan nada los sordos. Otra cosa es el caso de la ONCE, al cedernos la posibilidad de incorporarnos a su empresa, y por contra, el Estado Español, que no piensa -afirman- nada en los minusválidos físicos y sensoriales».

PROYECTOS Y ACTIVIDADES

Las perspectivas de cara a importantes proyectos a corto plazo, así como de alguna de las actividades, están centradas en principio en una mejor educación para los niños sordos en las escuelas especiales y una mayor integración entre los oyentes tanto a nivel social como laboral. En este sentido, mantienen una singular «lucha» por tratar de impedir que se les considere en ocasiones como personas poco inteligentes por su incapacidad para comprender el lenguaje verbal. En paralelo, piensa, que si los niños sordos con prótesis oyen y entienden bien, se integren en las escuelas con oyentes, pero por el contrario, si oyen los ruidos pero no entienden nada, es más difícil para ellos y también perjudicial, por lo que abogan por una educación especial.

Dentro de las actividades programadas por la Asociación figuran -entre otras- el desarrollo del grupo de danzas, que ha sido seleccionado por la Confederación Nacional de Sordos de España para participar en un congreso internacional, en el cual se combinarán presentaciones sobre los lenguajes de signos, la cultura del sordo y la historia del sordo, con un festival de actividades creativas de grupos de todo el mundo. Este grupo ha participado en cinco ocasiones y en diferentes puntos de España en certámenes nacionales y regionales, alcanzando importantes puestos clasificatorios en todos ellos.

Diario de Cantabria
3-1-89

VIDEO MANIA



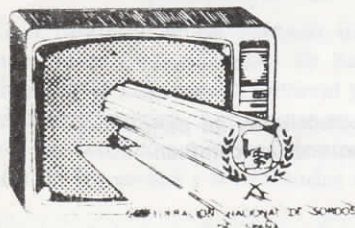
Julio César Díez Rus

VIDEOCASSETTES CULTURALES

producidos por la CNSE en el sistema BETAMAX y VHS para pedidos a la CNSE, Alcalá, 160 28028 Madrid. Tel. 246 57 76

CAMARA: Ramón E. Cuesta, Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo



II CERTAMEN NACIONAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSA

Sabadell 4 Mayo 1985
Documental

Duración 126 minutos
Cassete N.º 119

Documental del II Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosa, celebrado con gran éxito por la Asociación de Sordomudos de Sabadell, en el auditorio de la obra cultural de la CAIX de Sabadell el 4 de Mayo de 1985, Año Internacional de la Juventud.

En este documental de 126 minutos de duración se recogen desde la inauguración del Festival, pasando por las Danzas y las Canciones interpretadas por jóvenes sordos de ambos sexos, hasta la entrega de premios y el Lunch.

Participaron 15 Asociaciones de Sordos de España con 19 canciones y 17 poesías.

A.S. DE OVIEDO	A.S. DE VIGO
S.S. MUTUOS DE BARCELONA	A.S. DE SABADELL
A.S. DE LANGREO LA FELGUERA	A.S. VIRGEN DE LOS LLANOS, ALBACETE
A.S. DE VIC Y COMARCA	A.V.S. DE VALENCIA
A.S. DE LA RIBERA ALZIRA	A.S. DE LUGO
A.S. DE ALMERIA	A.S. DE GRANADA
A.S. DE ORENSE	A.S. DE MADRID
	A.S. DE CASTELLON



HIJAS DE MARIA

Novela de los años cuarenta

Autor:
Fernando Vizcaino Casas

Conferenciante:
Araceli Alfaro

Duración: 100 minutos
Cassete N.º 120

Fernando Vizcaino Casas es uno de los escritores más populares y famosos del momento.

No solo en España, sino también en otros muchos países donde sus libros son traducidos a varios idiomas, incluso el chino.

F. Vizcaino Casas nació en 1926, en Valencia. Abogado, periodista, profesor mercantil, jurista especializado en derecho, cinematográfico y teatral.

Autor teatral, autor de guiones para el cine, radio, teatro, y TV. colaborador en gran cantidad de diarios, conferenciante.

Medalla del Círculo de escritores cinematográficos 1955 y 1966, premio del Ministerio de Información a la mejor labor periodista sobre cine, premios por sus trabajos en la prensa, premio Valencia de teatro 1953, premio Calderón de la Barca 1950 y Universitario Hispanoamericano, ambos de teatro; el segundo en 1949.

Socio de honor del Círculo de Bellas Artes de Madrid de que ha sido vicepresidente letrado.

Aparte de los libros serios que ha escrito como los temas jurídicos y el diccionario del cine, también ha escrito novelas de éxito fulminante como «... Y al tercer año resucito», «De "Camisa vieja" a Chaqueta nueva», «Hijos de Papa» «las Autonosuyas», «Niñas al Salón» «Mis episodios Nacionales», «¡Viva Franco! con perdón», etc. etc. muchos de ellos llevados al cine.

Sus libros se agotan rápidamente y son reimprimidos en nuevas ediciones "Hijas de Maria" esta su 131 Edición con mas de 123.000 ejemplares vendidos.

El éxito se debe a que sus páginas son un fiel reflejo del pasado que todos hemos vivido, de 1940 a 1950, un pasado nostálgico recuerdos de otros tiempos, con otras costumbres, otra cultura, otra mentalidad, otros medios de vida, todo visto a través de la juventud femenina, ellas, aquellas, hijas de Maria como Blanca, Isabel, Luisa, Margarita, Elena, Nuria, Piedad, Purita, y ellos; Nacho, Demetrio, Tomás, Ramón, etc.

La vida diaria en el colegio, la misa dominical y después el paseo por la tarde: Ellos el fútbol o ellas al cine, el noviazgo, el beso furtivo, las duchas con el camisón puesto, los tabues de entonces.

Adolescentes que vivieron en un tiempo lleno de un encanto y una alegría que hoy ha desaparecido.

Las personas sordas pueden conocer ahora esta famosa novela de Vizcaino Casas llevada al lenguaje mímico por nuestra gran amiga de la A.S. Alzira la Simpatiquísima Araceli Alfaro.

VIDEO CONSEJOS

ATENCION A LOS POSEEDORES DEL BETA

Ante el creciente temor de muchos usuarios del sistema de video domestico BETA por su posible desaparición les doy algunas indicaciones:

El Beta no desaparecerá antes que VHS, el BETA y el VHS desapareceran algun día, los dos juntos a la vez arrollados por nuevos sistemas de imagen electrónica.

Todavía falta mucho tiempo, por lo que no cambien un sistema por otro.

Los poseedores de un magnetoscopio y una videocámara BETA con muchas colecciones de películas grabadas familiares o cinematográficas sigan con el BETA pues nada solucionarían cambiando de sistema, sería echar a perder la colección.

Lo mismo si los poseedores del VHS con colección, sigan con el VHS.

Los que no tengan colección pueden cambiar a cualquier sistema, BETA, VHS, 8 mm, VIDEODISCO, LASERVISION.

Los poseedores del BETA, el VHS, o el V2000 con gran colección de películas grabadas pueden estar tranquilos, hay piezas de recambio originales por muchísimos años, lo mismo, cinta virgen magnética para grabar.

VIDEO CLUB

CIC - RCA PRESENTA
DOS ACONTECIMIENTOS CINEMATOGRAFICOS AHORA EN VIDEO
DOS HISTORIAS DEL FUTURO, EN NUESTROS DIAS



ROBOCOP 98.º Color

Esto es el futuro. El crimen barre la ciudad de Detroit. El valiente agente de policia Murphy (Peter Weller) cuando persigue a unos criminales es atrapado y abatido salvajemente por la banda de delincuentes. Su cuerpo horriblemente mutilado, yace en el suelo en un gran charco de sangre, pero su corazón late aún imperceptiblemente.

Utilizando lo que queda de Murphy, se podrá iniciar el programa "Robocop": lo mejor de ambos mundos; los reflejos más rápidos que puede ofrecer la tecnología moderna, una memoria de computadora y toda la vida para reforzar la ley en las calles. Robocop no les defrauda, es invencible, pero aunque crean que sus recuerdos personales fueron borrados, se equivocan...



E.T.

EL EXTRATERRESTRE 08.º Color

Una película de Steven Spielberg que ha echo reir, llorar y meditar a más de 350 millones de seres humanos

Es como una melodía de bondad, de esperanza y de fe para el hombre de hoy

LARGOMETRAJES CINEMATOGRAFICOS PARA MARZO EN TVE.

Todas las películas marcadas con este simbolo estan en versión original con subtítulos.

LOS LUNES

CINE CLUB (Segunda Cadena)
CICLO ERIC ROHMER

Dia 6: Mi noche con Maud 100° B/N.

1969, Francia, Director Eric Rohmer

Int. Jean Louis Trintignant, Françoise Fabian.

DIA 13 La rodilla de Clara 101° color

1970, Francia Director Eric Rohmer

Int. Jean Claude Brial, Aurora Cornu.

DIA 27 El amor despues del mediodia 91° Color

1972, Francia Director Eric Rohmer

Int. Bernard Verley, Zouzou François.

DIA 20 La marquesa de O 97° Color

1976, Francia-Alemania, Director Eric Rohmer

Int. Edith Clever, Bruno Ganz, Peter Luhr

MADRUGADA LUNES

DIA 6 Me manda Picone 105° Color

1985, Director Nanni Loy

Int. Giancarlo Giannini, Lina Sastri

DIA 13 Guia para un hombre casado 89° Color

1967, USA, Director Gene Kelly

Int. Walter Mattau, Inger Stevens, Claire Kelly

DIA 20 Demasiado calido para Junio 95° Color

1963, Gran Bretaña Director Ralph Thomas

Int. Dirk Bogarde, Sylvia Koscina, Robert Morley

DIA 27: Como matar a la propia esposa 118° Color

1965 USA, Director Rochard Guine.

Int. Jack Lemmon, Virna Lisi, Terry Thomas, Claire Trevor

LOS MARTES

SESION DE NOCHE (Primera Cadena)
CICLO ROBERT REDFORD

DIA 7: Dos hombres y un destino 106° Color

1969, USA, Director George Roy Hill

Int. Robert Redford, Paul Newman, Katherine Ross.

DIA 14: El descenso de la muerte 98° Color

1969, USA Director Michael Ritchie

Int. Robert Redford, Gene Hackman, Camila Spray

DIA 21 Un diamante al rojo vivo 105° Color

1972, USA Director Peter Yates

Int. Robert Redford, George Segal, Zero Mostel

DIA 28 El Candidato 109° Color

1972 USA, Director Michael Ritchie

Int. Robert Redford, Peter Boyle, Melvin Douglas.

MADRUGADA MARTES

DIA 7: Solo se ama una vez 103° Color

1981 Director Rajko Grilj

Int. Mladen Rudislak, Zijan Sokolovi

DIA 4: Cantata de Chile 119° Color

1975 Director Humberto Solas,

Int. Nelsol Villagra, Shenda Romas

DIA 21: Barbarroja 149° Color

1965, Japon Director Akira Kurosawa

Int. Toshiro Mifune, Yuzo Kayama, Yashio Tsuchiya

DIA 28: Sacrificio 140° Color

1986 Francia-Suecia Director Andre Tarkovski

Int. Erland Josephson, Susan Fletowood

MADRUGADA MIERCOLES

DIA 1 El Político 109° B/N.

1949 USA, Director Robert Rossen

Int. Broderick Crawford, Jhon Dereck, Joanne Dru

DIA 8: Carmen Jones 105° Color

1954, USA Director otto Preminger

Int., Harry Belafonte, Dorothy Dandridge

DIA 15 El fuego y la palabra 145° Color

1960, USA Director Richard Brooks

Int. Burt Lancaster, Jean Simmons, Arthur Kennedy

DIA 22: Isadora 125° Color

1968 Gran Bretaña, Director Karl Reisz

Int. Vanessa Redgrave, James Fox, Jason Robards

Sangre en la luna 88° B/N.

1948, USA, Director Robert Wise

Int. Robert Mitchum, Barbara Bel Geddes

DIA 29: Topkapi 120° Color

1964, USA, Director Dassin

Int. Melina Mercuori, Peter Ustinov

LOS JUEVES

CINE (Segunda Cadena)

DIA 2: Contratiempo 122° Color

1980 USA Director Nicholas Roeg

Int. Art Garfunkel, Theresa Russell.

DIA 9: Operación ogro 96° Color

1979, España-Francia-Italiana, Director Gillo Pontecorvo

Int. Gian Maria Volonte, José Sacristan, Angela Molina

DIA 16: El restaurante de Alicia 111° Color

1969, USA Director Arthur Penn

Int. Aulo Guthrie, Patquinn, James Borderick

DIA 23: Jesús de Nazareth 251° Color

1977, Italia-Gran Bretaña, Director Franco Zeffirelli

Int. Robert Powell, Olivia Hussey, Anne Bancroft, Laurence

Olivier, Anthony Quinn, Claudia Cardinale

DIA 30: La viuda montiel Color

1979, Director Miguel Littin

Int. Geraldine Chaplin, Kathy Jurado

MADRUGASA JUEVES

DIA 2 Casa manchada 94° color

1974 Director Jose Antonio Nieves Conde

Int. Stephen Boyd, Sara Lezana

DIA 9: El señor de la Salle 120° Color

1964, España Director Luis Cesar Amadori

Int. Mel Ferrer, Tomas Blanco, Fernando Rey

DIA 16: El virgo de Visanteta 91° Color

1978, España, Director Vicente Escriba

Int. Maria Rosario Omaggio, Antonio Ferrandis

DIA 23: La aldea maldita 83° B/N

1942, España Director Florian Rey

Int. Julio Rey de las Heras, Alicia Romay

DIA 30: El ladrillo 88° Color

1977, España Director Pedro Lazaga

Int. Antonio Ferrandis, Maria Luisa San José, Lina Canalejas

LOS VIERNES

CINE ESPAÑOL (Segunda Cadena)

DIA 3: Usted puede ser un asesino 86° B/N

1965, España, Director Jose María Forque

Int. Alberto Closas, J.L. López Vázquez, Amparo Soler Leal

DIA 10: Mi amigo el vagabundo 95° Color

1984, España Director Jacinto Molina

Int. J.L. López Vázquez, Sergio Molina, Julia Saly, Gracita Mora-

les.

DIA 17: Los Chulos 87° Color

1981, España Director Mariano Ozores

Int. Andres Pajares, Fernando Esteo

DIA 24: La viudita naviera 82° Color

1965 España, Director Luis Marquina

Int. Raquita Rico, Arturo Fernández

DIA 31: Gayarre 107° B/N.

1958 España Director Domingo Viladomat

Int. Alfredo Kraus, Luz Marquez

LOS VIERNES

CINE (Noche, primera cadena)

DIA 3: Ginger y Fred 122° C.

1985, Italia, Alemania, Francia, Director Fed. Fellini

Int. Giulietta Masina, Marcello Mastroianni

DIA 10 Sesión Continua 127° Color

1984 España, D. Jose Luis Garci

Int. Adolfo Marsillach, Jesús Puente

DIA 17: S.O.B. 115° Color
1981 U.S.A. Director Blake Edwards
Int. Julie Andrews, William Holden, Robert Preston
DIA 24: Hijos de un Dios Menor 119° Color
1986 U.S.A. Director Randa Haynes
Int. William Hurt, Marlee Matlin, Piper Laurie
DIA 31: RAN 157° Color
1985, Japon, Francia, Director Akira Kurosawa
Int. Tatsuya Nakadai, Akira Teruo

MADRUGADA VIERNES

DIA 3: Nueva moda en el crimen 127° Color
1974, Gran Bretaña, Director Ken Hughes
Int. James Coburn, Lee Grant, Harry Andrews

Compañero de mi vida 102° B/N
1943, USA, Director Edward Dmytryk
Int. Ginger Rogers, Robert Ryan, Jane Darwell
DIA 10: Quadrophenia 115° Color
1979 Gran Bretaña, Director Fran Roddan
Int. Phil Daniels, Mark Wingett

Los amantes de la noche 95° B/N
1949, Director Nicholas Ray
Int. Farley Granger, Cathy O'donnell
DIA 17: Historias Extraordinarias 113° color
1968, Italia, Francia, Directores: Federico Fellini, Roger Vadim y Louis Malle
Int. Jane Fonda, Alain Delon, Terece Stam, Brigitte Bardot

Hasta el fin del tiempo 105° B/N
1946, USA, Director Edward Dmytryk
Int. Dorothy McGuire, Guy Madison, Robert Mitchum
DIA 24: Maratón de otoño 92° Color
1979 URSS, Director Georgi Danelia
Int. Oleg Bassilachvili, Marian Neolova

Estirpe de Dragón 145° B/N
1944, USA, Director Jack Conway
Int. Katherine Hepburn, Walter Huston, Turan Bey
DIA 31: Aventuras y amores de Scaramouche 95° Color
1975 Director Enzo G. Castellari
Int. Michael Sarrazin, Ursula Andress

Tom, Dick y Harry 86° B/N
1947, USA, Director Garson Kanin
Int. Ginger Rogers, George Murphy, Alan Marshall

LOS SABADOS

PRIMERA SESION (Tarde Primera cadena)

DIA 4: La leyenda de un valiente 110° color
1967 Gran Bretaña, Director Ken Annakin
Int. Yul Brynner, Trevor Howard, Harry Andrews
DIA 11: Jason y los argonautas 104° Color
1963 Gran Bretaña, D. Don Chaffee
Int. Todd Armstrong, Gary Raymond
DIA 18: Fuga de noche 106° Color
1981 Director Delbert Mann
Int. John Hurt, Jane Alexander
DIA 25: El cisne negro 85° Color
1942, USA, Director Henry King
Int. Tyrone Power, Maureen O'hara, Walter Slezak

LOS SABADOS

FILMOTECA TV (Noche, Primera Cadena)

DIA 4: Rey y patria 90° B/N
1964 Gran Bretaña, Director Joseph Losey
Int. Dirk Bogarde, Tom Courtenay, Leo McKern
DIA 11: La última orden 88° B/N
1928 USA D. Josef Von Sternberg
Int. Emil Jannings, Guelyn Brent, William Powell
DIA 18: Equus 138° Color
1977, USA Director Sidney Lumet
Int. Richard Burton, Peter Firt, Colin Blakeley
DIA 25: El camino de la serpiente 112° Color
1986 Director Bo Widerberg
Int. Stina Ekblad, Stellan Skargard

MADRUGADA DEL SABADO

DIA 4: Zacarias 93° Color
1971 Director George Englund
Int. John Rubinstein Pat Quinn

Fin de Jornada 85° B/N
1938 Francia Director Julien Duvivier
Int. Victor Francen, Michel Simon
DIA 11: El asesinato de la hermana George 138° Color
1968 Director Robert Aldrich
Int. Beryl Reid, Susannah York

Tres camaradas

100 B/N.
1938 USA Director Frank Borzage
Int. Robert Taylor Margaret Sullivan

DIA 18: Zabriskiepoint 112° Color
1970 USA Director Michelangelo Antonioni
Int. Mark Frechette Daria Alprin

Orquidea Negra

96° B/N
1959 USA Director Martin Ritt
Int. Sofia Loren, Antony Quinn, Ina Balin, Frank Puglia

DIA 25: La bella de Nueva York 82° Color
1952 USA. Director Charles Walters
Int. Fred Astaire, Vera Ellen, Marjorie Main

El Angel negro

85° B/N
1938 USA Director H.C. Potter
Int. James Stewart, Margaret Sullivan

LOS DOMINGOS

SESION DE TARDE

CICLO ROGER CORMAN

DIA 5: El cuervo 86° Color
1963 USA. Director Roger Corman
Int. Vicent Price, Peter Lorre, Boris Karloff
DIA 12: El palacio de los espíritus 85° Color
1963 USA Director Roger Corman
Int. Vicent Price, Debra Paget
DIA 19: El hombre con rayos X en los ojos 77° Color
1963 USA Director Roger Corman
Int. Ray Milland, Diana Van Der Uilis
DIA 26: La tumba de Liegeia 81° Color
1965 USA Director Roger Corman
Int. Vicent Price, Elizabeth Shepherd

LOS DOMINGOS CINE

(Noche, Primera cadena)

DIA 5: Tiempo de revancha 107° Color
1981 Argentina Director Adolfo Aristarin
Int. Federico Luppi, Haydee Padilli, Julio de Grazia
DIA 12: Senso 90° Color
1954 Italia Director Luchino Visconti
Int. Alida Valli, Farley Granger, Massimo Girotti
DIA 19: La dama perversa 98° Color
1983, USA Director Michael Winner
Int. Faye Dunaway, Alan Bates, John Gielgud
DIA 26: Un tipo genial 111° Color
1983 Gran Bretaña Director Bill Forsyth
Int. Burt Lancaster, Peter Riegert

MADRUGADA DOMINGO

DIA 5: ¡Quiero vivir! 120° B/N
1958, USA. Director Robert Wise
Int. Susan Hayward Simon Oakland
DIA: 12: El angel en tinieblas 106° B/N
1935 USA Director Sidney Franklin
Int. Frederik March, Merle Oberon, Herbert Marshall
DIA 19: Solo el valiente 105° B/N
1951. USA Director Gordon Douglas
Int. Gregory Peck, Barbara Payton
DIA 26: Concierto Macabro 77° B/N
1945, USA. Director John Brahm
Int. Laird Gregar, Linda Darnell, George Sanders.



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia	Religión	Turismo	Países
Arte	Olimpismo	Geografía	OTAN
Jurídica	Fauna	Cine	Política
Consejos	Biblia	Teatro	Filatelía
Biografías	Deportes	C.E.	Literatura

¿QUE SIGNIFICA LA BANDERA DE ESPAÑA?

(Carlos Lima, Madrid)

La Bandera de España simboliza la Nación, es signo de Soberanía, Independencia, Unidad e Integridad de la Patria y representa los valores superiores expresados en la Constitución (Ley 39 de 1981, art. 1.º)

La Bandera de España está formada por tres franjas horizontales, roja, amarilla y roja, siendo la amarilla de doble anchura que cada una de las rojas (Artículo 4-1 de la Constitución Española)

La Bandera de España tal como es ahora en su forma y colores fue instituida oficialmente por La Marina durante el reinado de Carlos III, El 28 de mayo de 1785. Después, en 1843, bajo el reinado de Isabel II, fue promulgada oficialmente como Bandera de la Nación.

¿QUE HACE LA REINA SOFIA EN UN DIA CUALQUIERA?

J.E.S. (Madrid).

La Reina ha tenido que organizar metódicamente su vida para compaginar todas sus actividades. Un día normal, en el que no haya viajes oficiales o actos públicos a los que tenga que asistir, suele tener el siguiente horario:

7.30: Hora de levantarse.

8.30: Desayuno y lectura de la prensa diaria, tanto nacional como internacional. Según el horario de las actividades académicas de sus hijos, suele desayunar con ellos y con S.M. el Rey.

10.30: Despacha con su secretaria y prepara las audiencias que recibe cada semana para ocuparse luego personalmente de la marcha de la organización doméstica de palacio.

2.30: Siempre que pueden, los Reyes almuercen juntos, pero la hora de sentarse a comer puede retrasarse sensiblemente debido a las audiencias.

5.00: Lee, acude a algún acto o concierto.

9.00: Cena, generalmente, sobria y, a ser posible, vegetariana. Después, un rato de tertulia familiar, que a veces incluye un programa de televisión o video. En algunas ocasiones, sobre todo antes de ser Reyes salían de incógnito para asistir en Madrid a algún cine o sesión de teatro, o a cenar en un restaurante.

Estos días tranquilos son los menos. La actividad de doña Sofía, como Reina de España, suele ser intensa y el horario muy variable.

Esta sección está totalmente abierta a la curiosidad e interés de nuestros lectores, ya que ellos mismos son quienes hacen sus preguntas sobre cualquier tema de los indicados al margen, preguntas que se responderán con claridad y precisión pero sin polémica ni discusión alguna.

Los interesados en hacer alguna pregunta «qué es...?», «¿por qué...?», «¿para qué...?», «¿dónde...?», lo harán por carta dirigida a FARO DEL SILENCIO, Sección CULTURA SIN FRONTERAS.



Angel de Linos Quintana

Avance de programa de emisiones especiales de sellos de correos para 1989

Fecha	Emisiones y motivos	Valor	Tirada
3 ENERO	DISEÑO INFANTIL (Huecograbado)		
	- Dibujo	TN	5.000.000
	- Dibujo	TN	5.000.000
7 FEBRERO	MUJERES FAMOSAS (Huecograbado)		
	- Maria de Maeztu	TN	4.500.000
FEBRERO	EXPO'92 - SEVILLA (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TU	ilimitada
	- Motivo alusivo	TN	ilimitada
	- Motivo alusivo	TIE	ilimitada
7 MARZO	JUEGOS OLIMPICOS - BARCELONA '92 (Huecograbado)		
	- Balonmano	TU + 5p.	2.200.000
	- Boxeo	TEP + 5p.	2.200.000
	- Ciclismo	TN + 5p.	2.200.000
11 MARZO	100 AÑOS DEL CUERPO DE CORREOS (Calcografía)		
	- Tema alusivo	TIE + 5p.	2.200.000
4 ABRIL	DIA DEL SELLO (Calcografía)		
	- Conde de Villamediana	TN	3.000.000
ABRIL	CASA DEL CORDON		
	- Motivo alusivo	TN	3.000.000
5 MAYO	EUROPA-CEPT. Juegos infantiles (Calcografía)		
	- Motivo alusivo	TIE	3.000.000
	- Motivo alusivo	TI	3.000.000
9 MAYO	CENTENARIOS (Calcografía)		
	- Charlie Chaplin, Charlot	TI	3.000.000
	- Gabriela Mistral	TI	3.000.000
MAYO	EXFILINA '89 - TOLEDO. Hoja bloque (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TI	3.000.000

Fecha	Emisiones y motivos	Valor	Tirada
6 JUNIO	ARTESANIA. Tejidos, encajes (Calcografía y offset)		
	- Extremadura	TN	3.000.000
	- Canarias	TN	3.000.000
	- Andalucía	TN	3.000.000
	- Cataluña	TN	3.000.000
	- Castilla-La Mancha	TN	3.000.000
14 JULIO	BICENTENARIO DE LA REVOLUCION FRANCESA (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TIE	4.500.000
19 AGOSTO	PAPA Y JUVENTUD (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TI	4.500.000
1 SEPTIEMBRE	COPA DEL MUNDO DE ATLETISMO (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TI	4.500.000
5 SEPTIEMBRE	PATRIMONIO ARTISTICO NACIONAL. Objetos (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TN	4.500.000
	- Motivo alusivo	TN	4.500.000
	- Motivo alusivo	TN	4.500.000
	- Motivo alusivo	TN	4.500.000
OCTUBRE	CENTENARIO DE LA PRIMERA EMISION DE ALFONSO XIII (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TI	4.500.000
3 OCTUBRE	JUEGOS OLIMPICOS - BARCELONA '92 (Huecograbado)		
	- Esgrima	TIE + 5p.	2.200.000
	- Fútbol	TI + 5p.	2.200.000
	- Gimnasia	TUR + 5p.	2.200.000
OCTUBRE	I CENTENARIO DE LA FUNDACION DE LAS ESCUELAS DEL AVE MARIA (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TN	4.500.000
OCTUBRE	V CENTENARIO DEL DESCUBRIMIENTO. Encuentro entre dos mundos. (Calcografía)		
	- Productos agrícolas autóctonos	TU	Tirada y sobretasa a determinar
	- Productos agrícolas introducidos por España	TN	
	- Fauna autóctona	TI	
	- Fauna introducida por España	TU	
	- América UPAAE. Pueblos precolombinos, usos y costumbres (pendiente de determinar en el Coloquio de la UPAAE, en La Habana, si son 1 ó 2 sellos)	TI	
	Carné con los seis sellos		2.000.000
NOVIEMBRE	NAVIDAD '89 (Huecograbado)		
	- Motivo alusivo	TN	6.000.000
	- Motivo alusivo	TIE	6.000.000
5 DICIEMBRE	PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD (Calcografía)		
	- Parque y Palacio Güell. Casa Milà (Ba	TN	3.000.000
	- Cuevas de Altamira	TN	3.000.000
	- Acueducto de Segovia	TN	3.000.000
SEPTIEMBRE	TARJETAS ENTERO POSTALES		
	- Soría	TPN	600.000
	- Murcia	TPI	600.000
	AEROGRAMA		
	- Motivo alusivo		750.000



SOCIEDAD DE SORDOS ADULTOS "FRAY LUIS PONCE DE LEON" Quito (Ecuador)

RESUMEN DE ANTECEDENTES, HISTORIA, OBJETIVOS, ACTIVIDADES

A partir del año 1976 y contando con los regresados de las diferentes instituciones para sordos existentes en el país, se reunió en la Capital de la República del Ecuador, Quito; la Primera Gran Asamblea de Sordos Totales y Parciales. Se había convocado a esta reunión a los sordos de la ciudad, debido a la necesidad de una institución legalmente aprobada, que defendiera los derechos de los sordos.

Los principales objetivos de esta Gran Asamblea fueron Culturales, Deportivos y sobre todo de ayuda mutua, dada la incompreensión del mundo oyente respecto de aquellos.

Con una aprobación de mayoría absoluta se decide formar una Sociedad de Sordos Adultos, con las características legales pertinentes.

El 31 de Julio de 1978 el Ministerio de Educación y Cultura aprueba los Estatutos, con Resolución n.º 7970.

De esta manera, queda constituida la Sociedad de Sordos Adultos "FRAY LUIS PONCE DE LEON", domiciliada en la ciudad de Quito.

OBJETIVOS

PROMOVER: Todos los esfuerzos de la organización para enseñarle al sordo joven y adulto a que resuelva sus propios problemas como demostración de su plena capacidad de ser humano, vencedor de una deficiencia sensorial poseedor de un objetivo en la vida, que le permita lograr una plena integración a la sociedad y aportar al engrandecimiento del país.

ESTIMULAR: La creatividad de los sordos, desarrollando programas (Artes-Cultura), que permitan la práctica de la Danza, la Pantomima, la Expresión Corporal.

EDUCAR E INFORMAR: A la comunidad los derechos de los sordos a desarrollarse y a aprender, a capacitarse y ser personas productivas, a amar y ser amados.

PARTICIPAR: Activamente en los organismos que tienen responsabilidad en la ejecución de acciones en beneficio de los sordos, plantear alternativas de solución y ser no receptores del cambio, sino protagonistas del mismo.

PROMOVER: La orientación y organización de los Padres y Amigos de los sordos como recursos valiosos, capaces de aportar para el logro de nuestro desarrollo y defensa de nuestros derechos.

LOGRAR: La educación y capacitación de los sordos y su ubicación en un trabajo competitivo, acorde con sus intereses y capacidades.

CONCIENCIAR: A las personas sordas para que aprendan a desechar los sentimientos negativos que generan desvalorizaciones y frustraciones y que valoren y practiquen los positivos que incrementan la creatividad, la tranquilidad, el bienestar y plenitud.

PROCURAR: La eliminación de barreras arquitectónicas y sociales.

Todos estos objetivos están encaminados a la integración de la persona sorda a la comunidad, demostrando sus capacidades, habilidades y aptitudes.

A lo largo de nuestra vida institucional, hemos procurado la realización de diferentes programas dentro de variadas áreas, como son: Educación, Capacitación, Recreación, Ocupación, Cultura, Comunicación, etc. Todos estos programas han sido grandes experiencias para todos los que formamos la Sociedad de Sordos Adultos y de una u otra forma darnos a conocer a la comunidad oyente.

ACTIVIDADES:

EDUCACION: Dar instrucción a personas sordas mayores de 14 años que por diferentes motivos no han podido ingresar a Escuelas de Educación Especial. Establecer hábitos de estudio a las personas que han regresado de las Escuelas de niños sordos, ya que actualmente en nuestro país no existen Centros de Educación Secundaria para Sordos.



En la gráfica constan algunos de los socios integrantes del Club Deportivo, quienes rodean al Vocal de Asuntos Deportivos. Está fotografía fué captada en la Oficina de Deportes.



Fotografía externa del edificio del cual el Primer Piso es ocupado por nuestras oficinas. Está ubicado en el Sector Colonial o Histórico de Quito. Este local es financiado por el dinero que recibimos del Ministerio de Bienestar Social.



Clausura de uno de los Cursos de Lenguaje de Señas. En la gráfica constan el Dr. Delgado, representante de GALLAUDET UNIVERSITY quien en esos días se encontraba en nuestra ciudad dictando un Seminario. El Tec. Alfredo Toro Presidente de la Sociedad de Sordos Adultos, dirigiéndose a los participantes e invitados especiales.

CAPACITACION: Buscar un mejor desarrollo y nuevas oportunidades de trabajo, ya que la situación actual no permite una fácil colocación laboral y ésta se ha convertido en un verdadero problema, especialmente para las personas sordas, dándoles un entrenamiento básico que facilite su realización personal y ocupacional.

OCUPACION: La mayoría de nuestros miembros se encuentran trabajando en diferentes empresas, pero con una mayoría desempeñando cargos como mecánicos, carpinteros, ayudantes de diferentes actividades, costura; y tenemos a dos personas trabajando en Escuelas Especiales a nivel de profesores; algunos de nuestros miembros también se encuentran trabajando en diferentes hospitales, como ayudantes de Terapia Física. Actualmente contamos con la colaboración de la empresa M.A.R.E.S.A. que es una empresa automotriz; los mismos que han abierto sus puertas a algunos de nuestros miembros; pero necesitamos un mayor alcance, para colocar a los miembros que se encuentran sin ocupación.

RECREACION: Con el fin de tener momentos de esparcimiento e intercambiar experiencias con otros grupos, se vienen realizando programas deportivos; el equipo de fútbol se encuentra participando en Torneos de Fútbol de la localidad. Actualmente tenemos tres equipos de fútbol uno de los cuales es femenino.

CULTURAL Y SOCIAL: Dar más conocimientos sobre las fechas importantes en la Histórica y celebrarlas. Establecer en nuestros miembros la importancia del arte a través del Grupo de Teatro de Sordos del Ecuador. Implementar conferencias relacionadas al desenvolvimiento Cultural y Social de los miembros en lo que se refiere a la participación en programas altamente culturales.



Actividades sociales: Reuniones semanales de los miembros de la directiva con todos los miembros para informar de las últimas gestiones realizadas.

COLOCACION DE SORDOS EN EMPLEOS O PUESTOS DE TRABAJO: Por la insuficiencia de lugares de trabajo, nosotros trabajamos por establecer la colocación laboral de nuestros miembros en diferentes empresas ya que en muchos de los casos los Padres de Familia de nuestros asociados no cooperan con sus hijos.

ACTIVIDADES REALIZADAS:

A través de los 10 años de nuestra revista institucional, hemos realizado diferentes actividades, las más importantes han sido las siguientes:

EL PRIMER TALLER SEMINARIO DE ENTRENAMIENTO DE LIDERES SORDOS ADULTOS, que se realizó a nivel nacional y contó con la participación de la mayoría de los sordos de las Asociaciones existentes en esa época. Este taller, dió buenos resultados, puesto que a raíz del mismo, surgieron nuevos líderes Sordos Adultos, quienes formaron nuevas Asociaciones de Sordos en las ciudades en las que residían.

EL LANZAMIENTO del libro "LENGUAJE DE SEÑAS-GUIA BASICA SOBRE UNA COMUNICACION ESPECIAL", que es el resultado de una larga investigación y trabajo realizado por nuestros miembros y siendo el primero que se publica en nuestro país. Este libro ha servido de gran ayuda tanto para Padres, Amigos, Estudiantes Universitarios, Profesionales de los Sordos.

LA INAUGURACION DE CURSOS DE LENGUAJE DE SEÑAS dirigido a Padres, Profesionales, Estudiantes Universitarios y Amigos de los sordos, que vino a complementar con el lanzamiento del libro de lenguaje de señas.

También hemos realizado una serie de actividades, que nos abrieron las puertas para poder de una u otra forma romper la barrera que nos separa de las personas oyentes.

En el mes de marzo de 1983, tuvimos la gran oportunidad de establecer un Convenio con la Fundación INTERAMERICANA, entidad con la cual suscribimos el Proyecto MANO A MANO. A través de este Proyecto, nuestra Sociedad alcanzó un desarrollo técnico en un nivel elevado. Se establecieron los Talleres de AUDIO VISUALES, con las cuales nuestros miembros conocieron acerca de este campo y lo practicaron, sucediendo algo parecido con el Taller de FOTOGRAFIA, también contamos con el Taller de SERIGRAFIA, siendo este Taller la mejor opción para que nuestros asociados puedan ocuparse en algún trabajo y por ende obtener ciertos ingresos. De igual forma se creó el TEATRO DE SORDOS DEL ECUADOR, para de esta forma inculcar en nuestros miembros el sentido de apreciación del arte y la expresión de sus ideas a través del mismo.

Posteriormente se implantó el BALLET DE SORDOS de nuestra Sociedad, grupo con el cual dimos a conocer al público



Fotografía tomada en una de las reuniones semanales constan parte de nuestros socios.



Actividad cultural: Taller de Mimo, integrado en su totalidad por miembros de esta sociedad.

nuestras habilidades a través de la danza.

Dentro del Campo Recreativo, hemos participado en diferentes Torneos Deportivos, tanto a nivel nacional como internacional. Recientemente hemos sido inscritos en varios torneos de fútbol de nuestra ciudad en los que participan el Grupo de Semi-Veteranos, Juvenil y Femenino. En el área internacional tuvimos la oportunidad de viajar a la I COPA SILENCIOSA DE LOS ANDES que se realizó en Lima-Perú, con la participación de Chile, Perú y Ecuador, este evento se realizó en el año 1982. La segunda versión de esta Copa se realizó también en Lima, esta vez con la participación de la representación de Bolivia a más de las Delegaciones ya enunciadas anteriormente. En esta Copa alcanzamos un Segundo Lugar, después de atravesar grandes dificultades pues no contábamos con el apoyo estatal y a través de instituciones privadas pudimos financiar los gastos que demandaban este viaje.

En nuestro país hemos sostenido encuentros futbolísticos con representaciones de la hermana República de Colombia, alcanzando sendos triunfos. Igualmente en los torneos nacio-

nales realizados con nuestras Asociaciones similares del país.

Por otro lado queremos anotar que a lo largo de los 10 años de nuestra existencia hemos recibido el aporte del Gobierno a través del Ministerio de Bienestar Social quien nos entrega un presupuesto anual, el mismo que lastimosamente por la situación económica que atraviesa nuestro país, es insignificante para la financiación de nuestros gastos, puesto que hasta la fecha no contamos con un local o sede propia en la que podamos desenvolvernos. EL 90% de este presupuesto únicamente puede financiar el alquiler del local.

Pero aportes como el recibido por parte de la Fundación INTERAMERICANA y otras organizaciones, tales como la Fundación HERMANO MIGUEL e instituciones privadas, han sido de gran utilidad para llevar a cabo proyectos y programas para el beneficio de nuestros asociados.

Tec. Alfredo Toro P.
Presidente

Sr. Sergio Zorita C.
Secretario

CELEBRACIÓN DEL PRIMER CENTENARIO DE LA ASOCIACION INGLESA DE SORDOS

Primer aviso.

Comisión Consultiva del Centenario.

John McD Young (Chairman); James F. Hudson;
Terry A. Riley; C. Arthur Groom; A.G. Bellhouse;
Arthur W. Verney (General Secretary); Lilian K. Lawson
(Centenary Organising Secretary); A.M. Holmes
(Vice Chairman)

Lugar

El Centro de Brighton es una construcción multiusos con el más importante y flexible auditorium del Reino Unido. Situado en el paseo marítimo y a una corta distancia de los mejores hoteles de Brighton y del centro comercial de la ciudad.

Se ha decidido que todas las futuras conferencias, sesiones de negocios, exposiciones comerciales, y exposiciones de arte y artesanía, tendrá lugar aquí.

Brighton, R.U.

Esta situado en la costa sur de Inglaterra a menos de una hora en tren desde Londres, Brighton es una ciudad internacional de Conferencias con todas las atracciones que se pueden esperar de una ciudad cosmopolita.

La historia de la ciudad, especialmente, la del período de Regencia, puede ser contemplada en el Pabellón Real, el Edificio de la Cúpula y en muchas otras construcciones y elegantes plazas.

Existe una ilimitada variedad de casas de comidas y sus calles ofrecen al visitante una gran variedad de pequeñas tiendas, cafés y boutiques. Se puede acceder fácilmente a Brighton por carretera y avión. Con la M25 completa, el aeropuerto de Heathrow está solamente a una hora y hay una rápida línea de ferrocarril con el aeropuerto de Gatwick, a sólo 30 minutos. Cada hora desde la estación Victoria Londres, salen trenes a Brighton.

Secretariado del Congreso

Lilian K. Lawson, Centenary Organising Secretary.
Te British Deaf Association, 38 Victoria Place, Carlisle.
CUMBRIA CA 1 1HU
Tel. 0228 48844 (Voice) 0228 28719 (DCT)

Campo del Congreso del Centenario

El Congreso del Centenario se centrará en estos aspectos:

Educación
Trabajo
Familia/Sociedad
Tecnología de la Comunicación.

Las conferencias y las sesiones estarán planteadas siguiendo los criterios señalados antes. Expertos reconocidos internacionalmente por sus conocimientos darán las conferencias. Estas tendrán lugar en las mañanas del miércoles 8 al viernes 10 y el lunes día 13 de agosto.

Por las tardes, los participantes tendrán la oportunidad de participar en seminarios que serán organizados por temas y grupos distintos de la BDA (Asociación Inglesa de Sordos), o en el Programa de Ocio preparado para todas las edades.

Todas las noches se preparará un programa social. También tendrá lugar un Festival Internacional de Drama en el Teatro de la Cúpula, se celebrará los días 11 (sábado) y el domingo 12 de Agosto, y durante el mismo fin de semana se celebrarán encuentros deportivos en Brighton.

En el Centro de Brighton tendrá lugar una exposición de Arte y Artesanía, durante la celebración del Congreso.

Los idiomas utilizados en el Congreso serán la Mímica Inglesa y el Inglés.

El segundo aviso, que incluirá todo el programa completo y los detalles para la inscripción serán distribuidos en diciembre de 1988.

Aviso para los expositores

Tendrá lugar una exposición relacionada con el Congreso durante su celebración de los días 8 al 10 de agosto de 1990.

Para más información ponerse en contacto con la secretaria del Congreso.

LA ASOCIACION INTERNACIONAL PARA LA EDUCACION DE SORDO-CIEGOS, en conjunción con la Asociación Nacional de Sordo-Ciegos y la Asociación Rubella, y el Real Instituto Nacional de Sordos presenta:

CONFERENCIA EUROPEA

UNIVERSIDAD DE WARWICK

6 - 11 DE AGOSTO 1989

**Deterioro sensorial con multi-handicap
Corrientes filosóficas y Nuevas propuestas**

El Reino Unido se siente orgulloso de acoger la próxima Conferencia Europea de la Asociación Internacional para la Educación de Sordo-Ciegos.

La última Conferencia tuvo lugar en Brujas (Bélgica) en junio de 1986 y trató de la educación y dirección de los niños sordo-ciegos y de los adultos.

En muchos países compañías profesionales y familias se ven envueltas cada vez más en una extensa variedad de incapacidades por ej. niños y adultos con minusvalías asociadas que también son sordos o ciegos. Por lo tanto, nosotros hemos escogido el deterioro sensorial con las multi-incapacidades como tema para Warwick 89

Nosotros esperamos dar la bienvenida a viejos y nuevos amigos, particularmente al creciente número de miembros de familias a nuestra reunión internacional, para lo cual hemos preparado un estimulante y divertido evento.

Programa de la Conferencia

Los temas de las conferencias serán cubiertas en sesiones completas, con oradores invitados en sesiones paralelas a las de la Conferencia. Las sesiones incluirán descripciones sobre los programas educativos en diferentes partes del mundo y explicaciones sobre las directrices de sus teorías y filosofías, serán incluidas también pequeñas ponencias. Las sesiones paralelas incluirán debates y descripciones de la práctica de los siguientes temas:

Trabajos en colaboración con grupos interdisciplinarios.

Niños con estados degenerativos.

Estimulación sensorial

Formación profesional

Educación sexual, conocimiento y degeneración.

Adicionalmente, habrá tiempo para pequeñas sesiones de talleres de carteles en las que los participantes podrán presentar *materiales de modo informal en pequeños grupos.*

Lugar

La conferencia tendrá lugar en la Universidad de Warwick a tres millas de Coventry. Warwick es uno de los más nuevos campus universitarios del Reino Unido, situado en una zona de gran atractivo rural.

Exposición de arte.

Una exposición tendrá lugar en la Conferencia y las asociaciones y compañías que deseen participar deberán ponerse en contacto con la Secretaria de la Conferencia para más detalles.

Idioma.

El idioma oficial de la Conferencia será el Inglés. De todas formas el Comité Organizador puede considerar proporcionar traducción simultánea a Frances, alemán o español si la demanda es suficiente.

Grupo de estudio del Síndrome de Usher.

Este grupo se reunirá en Warwick el fin de semana del 4 al 6 de agosto de 1989. El día 5 se espera organizar una miniconferencia sobre este síndrome, que estará abierta al público que no participe en el Grupo de estudio.

Further details on this weekend are available from

Mary Guest at SENSE, 311 Gray's Inn Road.

London WC1X8PT. Telephone: 01-278 1005

Eventos Sociales.

Un completo programa social está siendo preparado para los delegados y sus acompañantes, incluyendo una recepción de bienvenida, un banquete final y una selección para una visita excepcional.

Localizado en el corazón de Inglaterra, la Universidad de Warwick, ofrece una excepcional base para visitar el lugar de la belleza como Avon y Cotswolds.

Acomodación.

Una selección de habitaciones individuales y dobles han sido reservadas en la Universidad. Todas las habitaciones son modernas, con cabinas de lavabos individuales. Algunas tienen baños privados. Todos los detalles y los libros para la inscripción serán enviados con los folletos de los registros de la Conferencia.



COMO CONOCER EUROPA SIN LEVANTARSE DE SU SILLON



Subscríbase a la nueva revista noticiosa trimestral para Europeos Sodos, redactada en inglés y francés.

LA REVISTA ECRS

¿Sabía Vd. que existen asociaciones de Sordos en 11 de los 12 países de la Comunidad Europea?

¿Sabía que juntas han fundado el ECRS o European Community Regional Secretariat (Secretariado Regional de la Comunidad Europea) de la Federación Mundial de Sordos?

Podrá enterarse más sobre Europa y sus comunidades de Sordos, leyendo la Revista ECRS.

Lea acerca de la labor que cumplen las asociaciones nacionales en Europa.

Sepa cómo las políticas europeas afectan **su** vida.

Estudie los hechos sobre "1992 el mercado único en Europa".

Infórmese sobre la "División para Acción a Favor del Inválido" de Europa. Sobre su "Segundo Programa de Acción" denominado "HELIOS". Sobre la forma en que esto afecta **sus** derechos y necesidades.

"En función de Director Honorífico de ECRS, le invito a subscribirse a la Revista ECRS lanzada en enero de 1989. Estoy seguro que la encontrará de interés y valor".

Firma: **John Young**

¡OFERTA ESPECIAL DE INTRODUCCION!

Rellene el formulario de Pedido al pie, ¡y recibirá GRATUITAMENTE la primera edición de su subscripción para 1989!

Nuestro número de cuenta es 31134892
(Midland Bank, Court Square, Carlisle,
Reino Unido).

Tengan a bien enviarme las siguientes 3 ediciones de la Revista ECRS. Tengo entendido que el pago será hecho por transferencia directa, y confirmo que el importe asciende en total a 9,00 Libras Esterlinas (3 Libras Esterlinas por ejemplar, incluso el gasto de correo y de empaque) será remitido para el 31 de marzo de 1989).

Nombre

Dirección:

N.º Telefónico

Firma

Fecha

Recibirá su edición gratuita inmediatamente, y las ediciones subsiguientes en abril, junio y octubre.

Sírvase devolver el formulario a:

**The ECRS, C/O DBA Southbank House, Black Prince Road.
London SE1 7SJ, Reino Unido.**

HUMOR Y PASA- TIEM- POS

JECRESPE

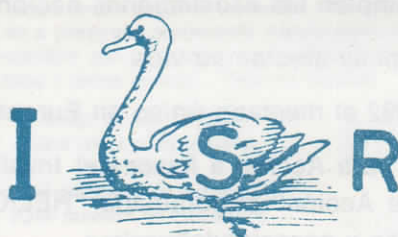
CRUCIGRAMA BLANCO

	1	2	3	4	5
A					
B					
C					
D					
E					
F					

(Contiene 3 cuadros
negros)

- A.- Lámpara de aceite
- B.- Levanta, alza.
- C.- Desgastas con la lima.
- D.- Punto cardinal. Parte de un ave.
- E.- Símbolo de rutenio. Contracción
- F.- Rogar.
- I.- Buque de vela.
- 2.- Uno de los jueces de Israel.
- Patria de Abraham
- 3.- Sentencia breve. Primera.
- 4.- Dar forma de óvalo
- 5.- De la nariz.

JEROGLIFICO



¿QUE PREMIO HAS GANADO?

SOPA DE LETRAS

C A B A H O A C A
D U L C E L J L T
P I M I E N T A A
A L O N O S O V Z
A Z A F R A N O S
E C E S U H C R O
S D A Z A T S O M

7 CONDIMENTOS

UNA A UNA

Documentos pontificios					
Cuerpos esféricos					
Pasta para pegar					
Pasas un líquido por un colador					
Colorido					
Elevación de la temperatura					
Precio					
Idioma de los valores					
Parte posterior del calzado					
Cortan árboles					

En cada palabra cambia una sola letra. Al final todas las letras de la primera palabra resultan transformadas



UNIDOS, NUESTRO SILENCIO



ES

UNA



GRAN

VOZ.

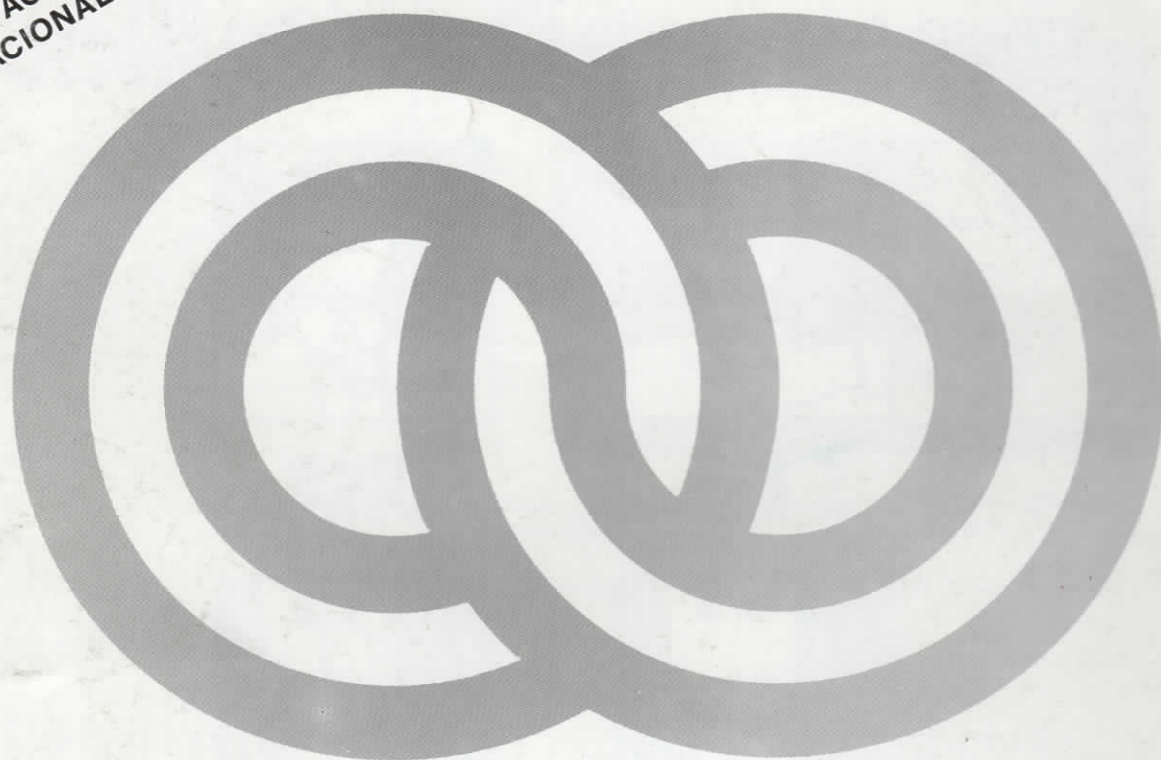
Podemos comunicarnos



Isaac. Albéniz, 10-1.º C
Telf.: 958/ 20 83 07 - t -
18012 — GRANADA



CON EL AGRADECIMIENTO DE LA CONFEDERACION
NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA (CNSE)



**FUNDACION
ONCE**

PARA LA COOPERACION E INTEGRACION SOCIAL DE PERSONAS CON MINUSVALIAS